



หนังสือรวบรวม

ผลงานวิชาการ คณาจารย์ นักวิจัย คณะศิลปศาสตร์

ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้
2548 - 2568



คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้ มีจุดเริ่มต้นจากภาควิชาศึกษาทั่วไป สังกัดคณะธุรกิจการเกษตร ต่อมาได้รับการยกฐานะเป็น **“คณะศิลปศาสตร์”** เมื่อวันที่ 20 มีนาคม พ.ศ. 2548 ตามประกาศสภามหาวิทยาลัยแม่โจ้ เรื่องการจัดตั้งหน่วยงานของมหาวิทยาลัยแม่โจ้ หลักสูตรแรกที่เปิดสอน คือ หลักสูตรนิเทศศาสตร์บูรณาการ ควบคู่ไปกับการจัดการเรียนการสอนในกลุ่มวิชาศึกษาทั่วไป สำหรับนักศึกษาภายในมหาวิทยาลัยแม่โจ้ ต่อมาในปี พ.ศ. 2550 ได้มีการพัฒนาหลักสูตรภาษาอังกฤษเพิ่มเติม ปัจจุบัน คณะศิลปศาสตร์เปิดสอนหลักสูตรทั้งหมด 5 หลักสูตร ประกอบด้วย หลักสูตรระดับปริญญาตรี และหลักสูตรระดับปริญญาโท 1 หลักสูตร รวมถึงการจัดการเรียนการสอนกลุ่มวิชาศึกษาทั่วไป

ทำเนียบคณบดี

1. ผศ.ดร.เสาวลักษณ์ ชายทวีป (พ.ศ. 2548-2552)
2. ผศ.ดร.อภิชาติ ไตรแสง (พ.ศ. 2552-2556)
3. ผศ.ดร.นิคม มูลเมือง (พ.ศ. 2556-2560)
4. ผศ.ดร.ชนาพร ชันธบุตร (พ.ศ. 2560-ปัจจุบัน)

การจัดการเรียนการสอนกลุ่มวิชาศึกษาทั่วไป

- กลุ่มวิชาภาษาตะวันตก
- กลุ่มวิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก
- กลุ่มวิชาสหวิทยาการและสังคมศาสตร์
- กลุ่มวิชาพัฒนาสุขภาพ

หลักสูตรที่เปิดสอน

หลักสูตรระดับปริญญาตรี

- พ.ศ. 2548 ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชานิเทศศาสตร์บูรณาการ
- พ.ศ. 2550 ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ
- พ.ศ. 2560 ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทยสำหรับชาวต่างประเทศ
- พ.ศ. 2566 ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชานวัตกรรมสังคม

หลักสูตรระดับปริญญาโท

- พ.ศ. 2562 ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการพัฒนาสุขภาพชุมชน

ปรัชญา

การรู้เท่าทันและเคารพในความแตกต่าง ไม่แบ่งแยกเชื้อชาติ ศาสนา ภาษา เพศสภาพ เชื้อชาติ ศาสนา ภาษา เพศสภาพ เชื้อชาติ ศาสนา ภาษา เพศสภาพ

วิสัยทัศน์

การพัฒนาระบบการเรียนรู้แบบบูรณาการที่ส่งเสริมการเรียนรู้แบบสหวิทยาการและการเรียนรู้แบบสหสาขาวิชาชีพ



สารบัญ

บทความวิจัย/บทความวิชาการ

การบูรณาการโปรแกรมการออกกำลังกายด้วยการร่ายงโยนยุคกับการฟ้อนเจิงเพื่อพัฒนาสมรรถภาพทางกายที่สัมพันธ์กับสุขภาพของผู้สูงอายุ 10

ผศ.ดร.ชนาพร ชันธบุตร

การวิเคราะห์อภินิทัศน์ด้านบุคคลสัมพันธ์ของการปฏิสัมพันธ์ระหว่างแพทย์กับผู้ป่วย: วิธีการทางภาษาศาสตร์ระบบ หน้าที 11

อ.ดร. ปารดา เดชะประทุมวัน

Creating Versatility in Thai Demonstratives 12

Prof. Shoichi Iwasaki, Dr. Parada Dechapratumwan

A Study of Vocabulary Learning Strategies and Vocabulary Size of First-Year English Major Students at Maejo University 13

อาจารย์อัญญา พรรณรังษี

Effortlessly Yours: A Discursive Construction of Spa Service in Chiang Mai 14

ผศ.หยกยา อนันต์สุชาติกุล

กลวิธีการถ่ายทอดลักษณะทางกวีนิพนธ์ในการแปลนิราศเมืองเพชร จากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ 15

ผศ.หยกยา อนันต์สุชาติกุล

GANGUBAI KATHIAWADI (2022): THE EMPOWERING RESISTANCE 16

Dr. Kulaya Pongpan

**การเสริมพลังสตรีในเพลงภาษาอังกฤษ (๒๕๕๓-๒๕๖๖)
Women's Empowerment in English Songs (2010-2023)** 17

Dr. Kulaya Pongpan

ความสัมพันธ์ระหว่างกรอบความคิดทางภาษาและความสามารถทางภาษาอังกฤษของผู้เรียนที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ ในระดับอุดมศึกษา 18

อาจารย์วาสิตา สางวงศ์ทะ

อุปสรรคในการเรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศของนักศึกษาที่ไม่ใช่ชาวไทยในมหาวิทยาลัยในประเทศสหรัฐอเมริกา 19

อาจารย์วาสิตา สางวงศ์ทะ

Varieties of English Accents: A Study of the Degree of Preference and Intelligibility Among Second Year English Major Students at Maejo University 20

ผศ. ดารานี ชุมทอง และ ผศ. สุภาพร มโนวงศ์

The English Language Learning Needs of the Local Thai Rice Product Vendors 21

ผศ. ดารานี ชุมทอง

การวิเคราะห์วาทกรรมเชิงวิพากษ์ต่อการสร้างและการรับรู้ของนักศึกษามหาวิทยาลัยเกี่ยวกับโควิด-19 ในประเทศไทยผ่านเรื่องความประหลาดและผล 22

ผศ.อุดมศักดิ์ ศิริทะ และ อาจารย์นิลุบล จิตต์มัน

สารบัญ

การศึกษาการพัฒนาผลสัมฤทธิ์ในด้านความเข้าใจและความสามารถในการอ่านภาษาอังกฤษของนักศึกษา ระดับปริญญาตรี ในรายวิชาภาษาอังกฤษเชิงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี 1 มหาวิทยาลัยแม่โจ้ โดยใช้แนวการเรียนรู้แบบร่วมมือ เทคนิคเกมส่งปัญหา (Send-a-Problem) ของ Spencer Kagan

อาจารย์กนกวรรณ สัมพันธ์

23

**ความต้องการภาษาอังกฤษของนักศึกษาด้านการเกษตร
Needs for the English Language of Students in Agriculture**

ผศ.ดร. ปวีณา ฉัตรสูงเนิน และ อาจารย์ ดร. ศรัณย์ จันทร์ทะเล

24

**การสร้างอัตลักษณ์และทุน: กรณีศึกษาของผู้สอนภาษาอังกฤษที่ไม่ได้เป็นเจ้าของภาษา
ในบริบท EMI**

อ.ดร. มาริยาดาร์ ธีดาอักษรสกุลส์

25

**การสร้างอัตลักษณ์ของครูให้เป็นที่ยอมรับ: การลงทุนและบทบาทเชิงอำนาจจากมุมมอง
ทางนิเวศวิทยา**

อ.ดร. มาริยาดาร์ ธีดาอักษรสกุลส์

26

**ความเชื่อมโยงระหว่างสัญญาณระหว่างข้อความและภาพในบทสนทนาในหนังสือ Stretch A1
Intersemiotic Cohesion between Texts and Images of Dialogues in the Strech A1 Textbook**

อ.ดร. มาริยาดาร์ ธีดาอักษรสกุลส์

27

**การนำเสนอเพศสภาพในหนังสือเรียนภาษาอังกฤษที่ใช้ในระดับประถมศึกษาของไทย (ป.1-3)
Gender Representations in English Language Textbooks Used in Thai Primary Education (Grades 1-3)**

อ.ดร. มาริยาดาร์ ธีดาอักษรสกุลส์

28

**WE ARE NOT LIKE THEM. THEY ARE NOT LIKE US. CULTURAL DIMENSIONS AND
MORAL REASONING IN THAILAND AND THE UNITED STATES**

William J. Wilhelm & Piyapat Chaichompoo

29

**อิทธิพลของบทบรรยายในสื่อโสตทัศนต่อการเรียนภาษาอังกฤษ
Impact of Subtitles in Audiovisual Media on English Learning**

อาจารย์ปิยภัทร ชัยชมพู่

30

Innateness VS. Emergentism

Asst. Prof. Dr. Jaruluck Ngamluck

31

**ภาวะการเสพติดพนันออนไลน์และกระบวนการเข้าสู่การเสพติดพนันออนไลน์
ของเด็กในแคมป์งานก่อสร้าง จังหวัดเชียงใหม่**

ผศ.ดร.ลัดดา จิตตคุตตานนท์ อรวี ใจคำ และ สกาย สุวรรณกิตติกุล

32

**พฤติกรรมการเรียนรู้ ปัญหา และข้อเสนอแนะในการเรียนรายวิชาการวิจัยด้านการสื่อสาร
ของนักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชานิเทศศาสตร์บูรณาการ มหาวิทยาลัยแม่โจ้**

ผศ.ดร.ลัดดา จิตตคุตตานนท์ และ อาจารย์ณัฐพงษ์ สายพิณ

33

**การศึกษาปัญหาการออกเสียงภาษาไทยของนักศึกษาชาวต่างชาติ
ในมหาวิทยาลัยแม่โจ้**

Suwan Lianghiranthaworn and Lakkhana Chapoo

34

สารบัญ

การศึกษาข้อผิดพลาดในการแปลภาษาไทยเป็นภาษาจีนของป้ายประชาสัมพันธ์เพื่อการท่องเที่ยวในจังหวัดเชียงใหม่	35
อาจารย์วิชญ์สุดา ภูษณะวิวัฒน์	
การศึกษาผลสัมฤทธิ์ในการจดจำคำศัพท์ด้วยเทคนิคการใช้สื่อรูปภาพในรายวิชาภาษาญี่ปุ่นเพื่อการสนทนาและสื่อสาร1 สำหรับนักศึกษามหาวิทยาลัยแม่โจ้	36
อาจารย์ศนิ ไกรหอมหวล	
การปรับตัวข้ามวัฒนธรรมของชาวญี่ปุ่นวัยหลังเกษียณในจังหวัดเชียงใหม่ : การศึกษาเชิงคุณภาพของปัจจัยที่มีอิทธิพล	37
อาจารย์ศนิ ไกรหอมหวล และ ผศ.ดร.พัฒนภา หมวกยอด	
คู่มือคันดินเวียงท่ากาน: ภูมิปัญญาการจัดการน้ำในสมัยล้านนา	38
ผศ.ดร. เมธี เมธาสิทธิ สุขสำเริง	
Psychosocial Factors Affecting Students' Persistence and Dropout of Undergraduates Maejo University: Discriminant Factor Study	39
Asst.Prof. Dr. Pinnapa Muakyod	
กรอบความคิด การเผชิญปัญหา และการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่หลังการแพร่ระบาดของโควิด-19 ของคนหนุ่มสาวในจังหวัดเชียงใหม่	40
ผศ.ดร.พัฒนภา หมวกยอด	
การอนุรักษ์ภาษาจีนของคนจีนย่านตลาดวโรรสและตลาดต้นลำไย พ.ศ. 2491 - 2519	41
อาจารย์แพรวา รัตนทยา	
Thai Chinese in Chiang Mai and Identity Construction through Cremation Volumes Published from 1957 to 2014	42
Ph.D Kittayut Kittitornsakul	
การพัฒนาสื่อการเรียนภาษาอังกฤษด้านการเกษตรสำหรับนักศึกษาไทย	43
The Development of a Teaching and Learning Material in English in Agriculture for Thai Undergraduates	
ผศ.ดร. ปวีณา ฉัตรสูงเนิน	
การพัฒนาจุดหมายปลายทางการท่องเที่ยวเชิงประสบการณ์อาหารในจังหวัดเชียงใหม่ด้วยนวัตกรรมท้องถิ่น	44
อ.ดร. นิทัศน์ บุญไพศาลสถิตย์	
ความรุนแรงต่อผู้หญิงที่เกี่ยวข้องกับการดื่มแอลกอฮอล์ในภาคเหนือ: สาเหตุและแนวทางป้องกัน	45
ผศ.ดร.อิทธิพงษ์ ทองศรีเกตุ	
พฤติกรรมการเล่นเกม การซื้อสินค้าเสมือนในเกม ลูกบ็อกซ์ และการติดพนัน ในเกมออนไลน์ของวัยรุ่นไทย	46
อาจารย์ณัฐพงษ์ สายพิณ	
อัตลักษณ์และการเล่าเรื่อง เพื่อประกอบสร้างวัฒนธรรม T-POP ของศิลปินไทยผ่านสื่อใหม่	47
อาจารย์ณัฐพงษ์ สายพิณ	
พฤติกรรมสื่อสารที่ส่งผลต่อการตัดสินใจซื้อผลิตภัณฑ์เสริมอาหารในกลุ่มผู้สูงอายุ	48
อาจารย์ณัฐพงษ์ สายพิณ	

สารบัญ

การส่งเสริมศักยภาพเกษตรกรผู้ปลูกลำไย: บทบาทของนักวิชาชีพสารสนเทศ ในการพัฒนาชุมชนแห่งการเรียนรู้

อ.ดร. จันทรจิรา เหลลาราช

49

เครื่องประกอบพิธีกรรมสืบชาติ : การสื่อความหมายเชิงอุดมคติของคนล้านนา

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ชยุตภัฏ คำมูล

50

พฤติกรรมการใช้สื่อและผลกระทบจากการท่องเที่ยวตามรอยภาพยนตร์พื้นที่ จังหวัดเชียงใหม่ ลำพูน และลำปาง

อาจารย์สุรัชชัย ศรีนรินทร์

51

บทบาทหน้าที่ของสื่อพื้นบ้านล้านนาต่อการเสริมสร้างสุขภาวะผู้สูงอายุ

Role Of Lanna Folk Media Towards Well-being Promotion of The Elderly

อาจารย์สุรัชชัย ศรีนรินทร์, ผศ.ดร.อิทธิพงษ์ กองศรีเกตุ และ ผศ.ดร.จิรวัดมนี รักชาติ

52

ผลงานสร้างสรรค์/ผลงานแปล

รูปแบบเซรามิกประดับล้านนาสู่การรื้อฟื้นสูตรน้ำเคลือบดินเผา

ผศ.ฐาปกรณ์ เครือระยา

54

การศึกษาลวดลายในพุทธศตวรรษที่ 23 วิหารจามเทวี วัดปงยางคค อำเภอห้างฉัตร จังหวัดลำปาง

ผศ.ฐาปกรณ์ เครือระยา

55

จากจิตรกรรมฝาผนังสู่การสร้างสรรค์ตุ๊กต้าวรรณ วัดบวกรกรหลวง จังหวัดเชียงใหม่ เพื่อการคงอยู่ของงานตั้งธรรมหลวง

ผศ.ฐาปกรณ์ เครือระยา

56

กลวิธีสร้างสารศิลป์เพื่อสื่อสารผ่านบทละครเพลงพื้นบ้าน ในบทบาทส่งเสริมการท่องเที่ยวชุมชนสามชุก

อ.ดร.วิรินทร์ภัทร์ บุณยะสระควี

57

ผลงานสร้างสรรค์ “โคมล้านนาสู่ลวดลายผ้าร่วมสมัย”

อ.ดร.วิรินทร์ภัทร์ บุณยะสระควี

58

การศึกษารูปแบบงานไม้แกะสลักเพื่อหาแนวทางอนุรักษ์ สืบสานและพัฒนา ในยุคการตลาดแบบดิจิทัล กรณีศึกษาชุมชนบ้านก๊วแลน้อยจังหวัดเชียงใหม่

อาจารย์ธนียาภรณ์ ศรีหาตา

59

ผลงานสร้างสรรค์ “ปอยลายไทฮางหลี”

อาจารย์ธนียาภรณ์ ศรีหาตา

60

ผลงานสร้างสรรค์ด้านการออกแบบสินค้าแฟชั่นและLifestyle

อาจารย์ดาว แสงบุญ

61

หนังสือแปล ประคำข้อคิดเพื่อการพิจารณาธรรมประจำวัน

ผศ.หยกษา อนันต์สุชาติกุล

62

สารบัญ

ผลงานบริการวิชาการแก่สังคม และอื่น ๆ

ซอฟต์แวร์คุกกี GABA Low Carb Cookie จากข้าวกล้องงอก

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ปวีณา ฉัตรสูงเนิน

64

โครงการขับเคลื่อนเศรษฐกิจและสังคมฐานรากหลังโควิดด้วยเศรษฐกิจ BCG (U2T for BCG) ตำบลห้วยอ้อ อำเภอคลอง จังหวัดแพร่

ผศ.ดร. ปวีณา ฉัตรสูงเนิน ผศ.ทยา อนันต์สุทธิกุล ผศ.ดวงหทัย ลีอติง อาจารย์วิชรียา บำรุงศิริ และอาจารย์เพชรรัตน์ ศรีนุต

65

โครงการขับเคลื่อนเศรษฐกิจและสังคมฐานรากหลังโควิดด้วยเศรษฐกิจ BCG (U2T for BCG) ตำบลบ่อเหล็กทอง อำเภอคลอง จังหวัดแพร่

ผศ.ดร. ปวีณา ฉัตรสูงเนิน ผศ.ดร. ตะวันฉัตรสูงเนิน ผศ.ดร.สุนทร คำยอด อาจารย์กฤษฎี สุรศักดิ์รินทร์

อาจารย์จิราภรณ์ ศรีนาค และ พรทิพย์ จันแดง

66

โครงการพัฒนาศักยภาพผู้เรียนที่มีความต้องการพิเศษในระดับอุดมศึกษา เพื่อสนองแนวทางการพัฒนาการศึกษาของชาติและโครงการผู้ด้อยโอกาสในสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ปวีณา ฉัตรสูงเนิน อาจารย์ ดร. ศรีณย์ จันทรทะเล และ อาจารย์ชนิตสิริ ศุภพิมล

67



หนังสือรวบรวม

ผลงานวิชาการ คณาจารย์ นักวิจัย คณะศิลปศาสตร์

ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้
2548 - 2568

บทความวิจัย บทความวิชาการ

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



การบูรณาการโปรแกรมการออกกำลังกายด้วยการรำวงย้อนยุคกับการ ฟ้อนเจิงเพื่อพัฒนาสมรรถภาพทางกายที่สัมพันธ์กับสุขภาพของผู้สูงอายุ

Intergrated Exercise Programme with the Use of Ramwong Yon Yuk and Fon Choeng for Improvement
of Health-Related Physical Fitness of the Elderly

ผศ.ดร.ชนาพร ชันบุตร



บทคัดย่อ

วิจัยเชิงทดลองเพื่อเปรียบเทียบการบูรณาการโปรแกรมการออกกำลังกายด้วยการรำวงย้อนยุคกับการฟ้อนเจิงที่มีต่อสมรรถภาพทางกายที่สัมพันธ์กับสุขภาพของผู้สูงอายุ โดยใช้วิธีการเลือกกลุ่มตัวอย่างแบบเจาะจง กลุ่มตัวอย่างเป็นผู้สูงอายุเพศหญิง จำนวน 72 คน ในอำเภอสันทราย จังหวัดเชียงใหม่ แบ่งเป็น 2 กลุ่ม กลุ่มทดลอง และกลุ่มควบคุม เปรียบเทียบผลของการทดลองภายในกลุ่ม และระหว่างกลุ่มควบคุมกับกลุ่มทดลอง โดยการวิเคราะห์ความแปรปรวนทางเดียวชนิดวัดซ้ำ ผลการวิจัยพบว่าการเปรียบเทียบสมรรถภาพทางกาย ก่อนการทดลองระหว่างกลุ่มทดลองกับกลุ่มควบคุม โดยการทดสอบค่าที (Independent t-test) พบว่าความแข็งแรงและความอดทนของกล้ามเนื้อและความอดทนของระบบไหลเวียนโลหิตและหายใจ มีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 การเปรียบเทียบค่าเฉลี่ยของผลการทดสอบสมรรถภาพทางกายภายในกลุ่มควบคุมและกลุ่มทดลองโดยการวิเคราะห์ความแปรปรวนทางเดียวชนิดวัดซ้ำ พบว่า ความแข็งแรงและความอดทนของกล้ามเนื้อและความอดทนของระบบไหลเวียนโลหิตและหายใจ มีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 การเปรียบเทียบหลังการทดลอง ความแตกต่างผลการทดสอบสมรรถภาพทางกาย ระหว่างกลุ่มทดลองกับกลุ่มควบคุม โดยการทดสอบค่าที พบว่าองค์ประกอบของร่างกายทั้งสองกลุ่มไม่มีความแตกต่างกัน แต่ความยืดหยุ่น ความแข็งแรงและความอดทนของกล้ามเนื้อและความอดทนของระบบไหลเวียนโลหิตและหายใจของทั้งสองกลุ่มหลังการทดลองมีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 สรุปได้ว่าการบูรณาการโปรแกรมการออกกำลังกายด้วยการรำวงย้อนยุคกับการฟ้อนเจิงมีผลในการพัฒนาสมรรถภาพทางกายที่สัมพันธ์กับสุขภาพของผู้สูงอายุให้ดีขึ้น

Abstract

This experimental research is to compare the integrated exercise program with the use of Ramwong Yon Yuk and Fon Choeng for improvement of health-related physical fitness of the elderly. By purposive selection, the samples were 70 female elderly in San Sai district, Chiang Mai. These samples were divided into one experimental group and one control group. The program was also used for comparing the result within and between each group using One-way analysis of variance with repeated measures. The results showed that; 1) Pre-test comparison of the physical fitness between the experimental group and the control group using Independent t-test for muscular strength and endurance and cardio respiratory endurance was statistically significant at 0.05. 2) Comparison of the average values of the physical fitness test results within the control group and the experimental group using One-way analysis of variance with repeated measures for muscular strength and endurance and cardio respiratory endurance was statistically significant at 0.05. 3) Post-test comparison of the difference of physical test results between the experimental group and the control group by using Independent t-test revealed that the body composition of both groups after the experiment was not different. However, flexibility, muscular strength and endurance, and cardio respiratory endurance of both groups after the experiment were statistically significant at 0.05. In conclusion, the results of the integrated exercise program with the use of Ramwong Yon Yuk and Fon Choeng can effectively develop health-related physical fitness of the elderly.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

ผลการวิจัยพบว่า

1. เปรียบเทียบความแตกต่างค่าเฉลี่ยของผลการทดสอบสมรรถภาพทางกาย ระหว่างกลุ่มทดลองกับกลุ่มควบคุม ก่อนการทดลอง โดยการทดสอบค่าที (Independent t-test) พบว่า ผลการทดสอบสมรรถภาพทางกาย ของกลุ่มทดลองและกลุ่มควบคุม ก่อนการทดลองไม่มีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05
2. การเปรียบเทียบความแตกต่างผลการทดสอบสมรรถภาพทางกาย ระหว่างกลุ่มทดลองกับกลุ่มควบคุมหลังการทดลอง พบว่า ผลการทดสอบสมรรถภาพทางกาย ด้านดัชนีความหนาของร่างกายและสัดส่วนรอบเอวต่อรอบสะโพก ของกลุ่มทดลองและกลุ่มควบคุม หลังการทดลอง ไม่มีความแตกต่างกัน ส่วนการแตะมือด้านหลัง, นั่งงอตัว, ลูก-นั่งเก้าอี้ 30 วินาที, นั่งยกน้ำหนัก 30 วินาที และยกขาขึ้น-ลงอยู่กับที่ 2 นาที ของกลุ่มทดลองและกลุ่มควบคุม หลังการทดลอง มีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05

สรุปคือการบูรณาการโปรแกรมการออกกำลังกายด้วยการรำวงย้อนยุคกับการฟ้อนเจิงที่มีต่อสมรรถภาพทางกายที่สัมพันธ์กับสุขภาพของผู้สูงอายุ สามารถทำให้ผู้สูงอายุมีสุขภาพทางกายและทางสุขภาพจิตที่ดีขึ้น



ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



การวิเคราะห์อภิหน้าที่ด้านบุคคลสัมพันธ์ของการปฏิสัมพันธ์ ระหว่างแพทย์กับผู้ป่วย: วิธีการทางภาษาศาสตร์ระบบ หน้าที่

Interpersonal Metafunction Analysis of Doctor-Patient Interaction: A Systemic Functional Linguistics Approach

ดร. ปารดา เดชะประทุมวัน



บทคัดย่อ

การศึกษานี้มุ่งอธิบายและตีความหน่วยแสดงบุคคลสัมพันธ์ในระบบมาลาและหน่วยคำช่วยหน้ากริยา (Modality) ของอนุพากย์ที่ผลิตโดยแพทย์และผู้ป่วยการใช้ระบบดังกล่าวในอนุพากย์ที่ผลิตโดยแพทย์และผู้ป่วยสามารถสื่อความหมายในเรื่องอำนาจของความสัมพันธ์ระหว่างแพทย์กับผู้ป่วย ขอบเขตของความสัมพันธ์ระหว่างแพทย์กับผู้ป่วย ระดับของความใกล้ชิดในแต่ละฝ่าย และทัศนคติที่มีต่อกัน ความหมายเหล่านี้สามารถสืบค้นได้จากความแตกต่างทางไวยากรณ์ที่แสดงโดยระบบโครงสร้างมาลาในอนุพากย์ ข้อมูลที่ใช้วิเคราะห์ในการศึกษานี้ (15 บทสนทนา) เป็นข้อมูลในระดับทุติยภูมิ การวิเคราะห์ระบบมาลากระทำตามประเภทของมาลา ประธาน ภาคแสดง ประธาน-บุคคล ความตรงกันข้าม และ หน่วยคำช่วยหน้ากริยา (Modality) โดยการประยุกต์ใช้วิธีการทางภาษาศาสตร์ระบบ-หน้าที่ การวิเคราะห์จะดูถึงความตามลักษณะพื้นฐานของความหมายทางสังคมและหน้าที่ทางสังคมของภาษา ผลการวิเคราะห์แสดงให้เห็นว่าแพทย์และผู้ป่วยมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกันในระดับหนึ่ง และมีทัศนคติทางสังคมเชิงบวกต่อกัน ในเรื่องของสถานะทางสังคม(ในบริบททางการแพทย์)พบว่ามีความสัมพันธ์กันแบบไม่สมมาตรและยังพบว่าปฏิสัมพันธ์ในการวินิจฉัยโรคของผู้สื่อสารมีลักษณะแบบการปรึกษาและปฏิสัมพันธ์ของผู้สื่อสารมีลักษณะเป็นพลวัตมากกว่าตายตัว

Abstract

This paper attempts to describe and interpret the role of interpersonal elements in the Mood system and Modality of the clauses negotiated by doctor and patient. The use of Mood system and Modality in the clauses they exchange can give meanings about the power of their relation, the extent of their intimacy, their level of familiarity with each other, and their attitudes and judgments. Those meanings can be traced from the grammatical differences in the Mood structures of clauses. The data analyzed in this study (15 dialogues) was taken from the secondary source. The Mood analysis has been done on the mood type, the subject, the predicator, the subject-person, the polarity and the modality features by applying a Systemic Functional Linguistic approach. Then the results of the data analysis are interpreted on the basis of social meaning and social function of the language. The findings show that the doctor and the patient have a certain degree of intimacy and also have a positive social attitude to each other. In terms of the social status, in medical environment, it reveals asymmetrical relations. It is also found that the tenor of diagnostic interaction is consultative and the interaction between doctor-patient is dynamic rather than fixed.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

From the perspective of Interpersonal Metafunction, the role of interpersonal elements of the clauses negotiated by doctor and patient can give different meanings as follows:

1) A variety of Mood type used by doctor as well as the only one mood type used by the patient expresses an inequality of power and knowledge in the medical context. The doctor who controls the conversations directs the treatment while the patient follows the doctor's moves. 2) The incongruent use of declarative mood as a command carries the degree of politeness and formality, which is observable in situations of social distance or closeness. 3) The doctor's use of personal pronoun "ลุง" and "ป้า" to address to the patient and "ผม" or "หนู" to address himself/herself can help to create an intimate dialogic style, close level of familiarity and also shorten the distance between them rather than the use of personal pronoun "คุณ" to address to the patient and "หมอ" to address himself/herself. 4) The selection of patient as a Subject person indicates that the patient is a center of the conversation. The extent of the conversation is focused on the patient. 5) The doctor's use of high and median modality found in the phase of instruction or discussion of treatment can be described that the doctor finds the appropriate way to treat the patient. It also encourages the patient to have confidence in the doctor's ability to cure them e.g. หมอจะต้องใช้เครื่องมือส่องเข้าไปที่ก้นลุงหน่อย, หมอคงต้องให้คุณไปเจาะเลือดแล้วนะคะ, หมอน่าจะฉีดยาป้องกันสุนัขบ้าไปเลยนะ. Its use also expressed the doctor's attitude towards what he/she's saying. 6) The use of positive polarity of both doctor and patient almost throughout the conversation indicates that there is no contradiction between doctor and patient.

In addition the sequence of consultation can be determined and has a dynamic style.

Parada Dechapratumwan. 2011. Interpersonal metafunction analysis of doctor-patient interaction: a systemic functional linguistics approach. The Proceedings of the 2nd National Conference on Applied Arts: NCAA2011. Bangkok.

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



Creating Versatility in Thai Demonstratives

Prof. Shoichi Iwasaki และ Dr. Parada Dechapratumwan



บทคัดย่อ

นอกเหนือจากหน้าที่พื้นฐานในการชี้ถึงสิ่งอ้างอิงภายนอกและภายในข้อความ (exophoric และ endophoric referents) แล้วคำชี้เฉพาะในภาษาไทยยังมีหน้าที่ทางปฏิบัติศาสตร์ (pragmatic functions) มากมายที่สะท้อนถึงการจัดระเบียบข้อความ (discourse organization) ความเป็นอัตวิสัย (subjectivity) และความสัมพันธ์ระหว่างอัตวิสัย (intersubjectivity) จากผลการวิเคราะห์อย่างละเอียดเกี่ยวกับการใช้คำเหล่านี้ในการสนทนา เราพยายามค้นหารูปแบบของการทำให้เป็นไวยากรณ์ (grammaticalization) ของกลุ่มคำนี้ในภาษาไทย และนำเสนอกลไกที่ทำให้คำเหล่านี้พัฒนาหลายหน้าที่ทางปฏิบัติศาสตร์ เนื่องจากคำชี้เฉพาะเป็นสัญลักษณ์บ่งชี้ (indexical signs) และแตกต่างเชิงคุณภาพจากคำเนื้อหา (content words) กระบวนการทำให้เป็นไวยากรณ์ของคำชี้เฉพาะจึงต้องได้รับการพิจารณาแตกต่างจากคำเนื้อหา ในบทความนี้ เราใช้แบบจำลองของ joint attention triangle ของ Diessel และกรอบข้อความเชิงหน้าที่ (functional utterance frame) ที่อ้างอิงการวิเคราะห์ “ตำแหน่งดึงดูด” (attractor position) สำหรับกระบวนการทำให้เป็นไวยากรณ์ของคำนามและคำกริยาของ Bisang (1996) เพื่อวิเคราะห์ว่าคำชี้เฉพาะสามารถได้รับหน้าที่ทางปฏิบัติศาสตร์ที่หลากหลายได้อย่างไร

Abstract

Beyond their basic function to index exophoric and endophoric referents, Thai demonstratives have a host of pragmatic functions to encode concerns regarding discourse organization, subjectivity, and intersubjectivity. Based on a detailed analysis of demonstratives used in conversation, we attempt to uncover the pattern of grammaticalization for this class of words in Thai, and to propose a mechanism that allows them to develop multiple functions. Since demonstratives are indexical signs and are qualitatively distinct from content words, we must view the grammaticalization process of demonstratives differently from that of content words. In this paper, we use the model of the joint attention triangle based on Diessel's earlier work and the functional utterance frame based on the "attractor position" analysis for grammaticalization of nouns and verbs advanced by Bisang (1996) to analyze how exactly demonstratives come to acquire pragmatic functions.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

This paper presented a comprehensive analysis of Thai demonstratives found in one-on-one conversational discourse. We placed a particular focus on pragmatic demonstratives, which appeared frequently in the data. Expanding on Diessel's (2006, 2012) study, we proposed the joint attention triangle to analyze grammaticalization of demonstratives, which consists of three participants (the pointer, the pointee, and the pointed item) and several partially independent and partially overlapping actions (pointing to a target, getting the addressee to focus on it, instructing the addressee to perform a specific socio-cognitive action, and responding to such an instruction). It was suggested that while the general schema of the joint attention triangle remains, details will be progressively altered as new pragmatic functions develop. Though the indexical function represented by the joint attention triangle is kept, the effectiveness of 'pointing' becomes weaker while the target of 'pointing' (T) becomes more abstract, and finally, the entire triangle starts to figure in diverse pragmatic domains.

This paper has provided an initial step toward evaluating the similarities and differences between grammaticalization patterns of lexical items on the one hand and indexical signs on the other. Though it is tempting to line up different pragmatic functions along the cline of proposition → discourse → subjectivity → intersubjectivity, due to the lack of interactional data similar to the one we used, we cannot make any suggestions for the trajectory of development. It may be possible that demonstratives may create different functions rather abruptly as suggested for nouns and verbs in a language like Thai (Bisang 1996). Future studies in typologically similar languages may shed some light in this area. It is also hoped that a detailed analysis of other indexical signs within and across languages will be conducted in the future.

A Study of Vocabulary Learning Strategies and Vocabulary Size of First-Year English Major Students at Maejo University

อาจารย์อัญชนา พรณรังษี



Abstract

The aims of this study were to study the vocabulary learning strategies used by students who are at different frequency word levels and to find a significant correlation between vocabulary learning strategies and vocabulary size. The participants were undergraduate English major students at Maejo University in the academic year 2019. Two instruments were used to collect data: the vocabulary size test designed by Nation (2012) and the vocabulary learning strategy questionnaire (VLSQ) designed by Schmitt (1997). For the qualitative data, the semi-structured interview method was chosen to obtain in-depth data from the students. The results revealed that the most preferable vocabulary learning strategy for the students was cognitive strategies while the least preferable strategy was metacognitive strategies. When considering the results of all 40 strategies, the most frequently used strategy was the students asking their classmates for the meaning of unknown vocabulary in the social strategies section. Also, the results showed that the students of different levels had diverse preferable vocabulary learning strategies. Lastly, the results of correlation analysis suggested that memory strategies correlated with the scores of the vocabulary size test at 0.10 while other strategies had no correlation.

Keywords: vocabulary learning strategies, vocabulary size

Discussion and Conclusion

The results showed that first-year English major students at Maejo University preferred cognitive strategies the most while the least preferable strategy was metacognitive. Cognitive strategies are similar to memory strategies, but are not specifically focused on manipulative mental processing; they include repetition and use of mechanical means to study vocabulary (Schmitt and McCarthy, 1997). In this study, participants were first-year students with varying levels of English proficiency. It is also worth noting that the students at a high-frequency word level preferred using memory strategies while the students at a low-frequency word level preferred using metacognitive strategies. This is common as most students prefer relying on memory, especially during tests when the use of dictionaries is not allowed. Contrastively, students at a low-frequency word level prefer using metacognitive strategies which include skipping and passing to guess new word and studying word over time. This is because when they could not guess the meaning of vocabulary, they skipped the word and tried to find other clues. This leads to the conclusion that Maejo university students' learning style and preferable vocabulary learning strategies were much different from that of students at other universities. The students at a low-frequency word level may misuse the strategies and lack knowledge about the effective tools to learn new vocabulary. Moreover, from the score of the vocabulary size, it can be concluded that the students were of mid-frequency and preferred learning by asking their classmates. When asked how they find the meaning of unknown vocabulary, the students showed a preference of searching for the meaning of vocabulary from Google Translate, Cambridge Dictionary, Dict Box, and Longdo mobile application.

When considering the results of 40 specific strategies that students used, the most frequently used was that in which students ask their classmates for the meaning of unknown vocabulary in social strategies section. This was also the fastest way to know the meaning of words. Lastly, among five vocabulary learning strategies, only memory strategies had a correlation with the scores of vocabulary size. For memory strategies, the students memorized vocabulary and recalled it when needed. The student participants of this study were not familiar with other vocabulary learning strategies and only used dictionaries to find the meaning of each word. Responses from this study showed a need for further development. Learning methods and training should be introduced so that students have better alternatives of learning English as a foreign language.

Effortlessly Yours: A Discursive Construction of Spa Service in Chiang Mai

ผศ.ทยา อนันต์สุขชาติกุล



Abstract

The spa concept is a health care trend which has significantly defined urban lifestyle over the past decade. In the process of becoming a niche product in the service and hospitality industry, the spa concept has been reshaped under the constraint of commercial competition. In order to survive and compete in the market, apart from other material resources, the prosperity of this business relies heavily upon the discursive practice of image making. This research applies the approach of Critical Discourse Analysis to show the dialectic relationship between discourse and society. The analysis of lexical choices and grammatical features found in a random collection of spa brochures in Chiang Mai shows how the concept of the spa service is discursively constructed so as to attract holiday makers and how the social roles of the spa and the customer are defined under the condition of the hospitality industry

Results

- Both the lexico - grammatical choices and the visual designs work together to represent the spas.
- The therapeutic value of spas is mainly identified with desirable experience in the mental and sensory realms. Not only is wellness defined as a stress-free state of mind, but it also permits a varying degree of pleasure and self-indulgence. This is realized through the high density of words that relate semantically to the realm of mind and senses.
- The presupposition of the loss or inadequacy of physical vigor and beauty is semantically created through the choice of some verbs (e.g. rejuvenate, revitalize, improve and beautify).
- Health and wellness are represented as being achievable by expending the least physical and mental effort. The sense of personal responsibility is obviously suppressed. The minimization of customers' responsibility is realized through a number of discursive devices, i.e. distillation, metaphorical devices, and role allocation.
- Through the visual syntax of images, the allocation of salience reflects the prominence of the realm of mind and senses.
- The arrangement of vector connotes the role allocation of the spa as the active service provider with the customer as both the service consumer as well as the agent of reflexive activities that are supposedly in his/her own interest.
- The absence of gaze and the use of oblique angles create the sense of detachment that connotes a truthful portrayal of the spa experience, hence, enhances the credibility of the advertising message.
- The power of the advertising discourse constructed through these brochures not only works to influence the consumer's immediate decision but also plays a role both in shaping their ideas of health and wellness.

กลวิธีการถ่ายทอดลักษณะทางกวีนิพนธ์ในการแปลนิราศเมืองเพชร จากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ

Translation Strategies in Rendering Literary Features in the Translation
of Nirat Meung Phet from Thai into English

ผศ.พญา อนันต์สุชาติกุล



บทคัดย่อ

บทความวิจัยนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อศึกษากลวิธีที่สาวณี นีวาสะบุตร ใช้ในการถ่ายทอดลักษณะทางกวีนิพนธ์ของนิราศเมืองเพชร แต่งโดยสุนทรภู่ ใน Journey to Phetburi - A Poem by Sunthorn Phu ซึ่งเป็นงานแปลนิราศเรื่องดังกล่าวจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ ในงานศึกษานี้ ผู้วิจัยนำแนวความคิดเรื่อง “อสังการของกวีนิพนธ์” ที่เสนอโดยสุภาพร มากแจ้ง (2535) มาใช้ในการสร้างกรอบการวิเคราะห์ โดยครอบคลุมการศึกษากลวิธีการถ่ายทอดความงามด้านเสียงและความงามด้านความหมาย ใช้การจำแนกกลวิธีการแปลที่นำเสนอโดย Baker (2011) ประกอบการวิเคราะห์การแปลระดับคำ ใช้การจำแนกกลวิธีแปลโวหารภาพพจน์ของ Larson (1998) ประกอบการวิเคราะห์การแปลโวหารภาพพจน์ และอภิปรายผลที่เกิดจากการเลือกใช้กลวิธีแปลผ่านมโนทัศน์การทำให้กลมกลืน (domestication) และการทำให้แปลก (foreignization) ที่เสนอโดย Venuti (1995) ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่า 1) ในการกำหนดฉันทลักษณ์ ผู้แปลนำฉันทลักษณ์กวีนิพนธ์ภาษาอังกฤษมาใช้ และมีการสร้างเสียงสัมผัสหลากหลายรูปแบบ 2) ในการแปลคำเลียนเสียงธรรมชาติ ผู้แปลใช้กลวิธีนำคำเลียนเสียงธรรมชาติที่มีในภาษาอังกฤษมาใช้ 3) ในการแปลคำที่มีเสียงและความหมายสัมพันธ์กัน ผู้แปลใช้กลวิธีนำคำที่มีเสียงและความหมายสัมพันธ์กันที่มีในภาษาอังกฤษมาใช้ และกลวิธีการถอดความ 4) ในการแปลการซ้อนคำ ผู้แปลใช้กลวิธีการใช้คำที่มีความหมายกว้างกว่า กลวิธีการใช้คำที่มีความหมายเป็นกลางกว่า และกลวิธีการถอดความ 5) ในการถ่ายทอดการเล่นคำและความหมายของชื่อเฉพาะ ผู้แปลใช้กลวิธีการทับศัพท์โดยมีคำอธิบายความหมายของคำทับศัพท์ในเชิงอรรถ และกลวิธีการให้ความหมายของคำในชื่อเฉพาะเมื่อเป็นคำสามัญไว้ในเชิงอรรถ 6) ในการแปลโวหารเชิงภาพพจน์ ผู้แปลใช้กลวิธีการใช้ภาพพจน์เดียวกันกับภาษาต้นฉบับ ในบางกรณีมีคำอธิบายเสริมในบทกลอนหรือในเชิงอรรถ กลวิธีการแปลอุปลักษณ์เป็นอุปมา และกลวิธีการถอดความ กลวิธีการแปลเหล่านี้แสดงให้เห็นบทบาทของผู้แปลในการต่อรองทั้งด้านสุนทรียลักษณ์และความหมาย เพื่อให้ผู้อ่านได้เข้าใจเนื้อหา นิราศเมืองเพชร และได้สัมผัสประสบการณ์ทางวรรณศิลป์ที่ใกล้เคียงกับผู้อ่านต้นฉบับ ซึ่งกระบวนการต่อรองดังกล่าวสะท้อนให้เห็นแนวทางการทำให้กลมกลืน (domestication) และแนวทางการทำให้แปลก (foreignization) ที่แสดงให้เห็นการคงไว้ซึ่งร่องรอยวรรณศิลป์ของกวีนิพนธ์ต้นฉบับ ซึ่งในกระบวนการต่อรองดังกล่าวผู้แปลต้องอาศัยความสามารถทางภาษา การตัดสินใจ และการคิดสร้างสรรค์ของผู้แปลภายใต้ข้อจำกัดของฉันทลักษณ์และทรัพยากรทางภาษาที่มีในภาษาปลายทาง

Abstract

This research article aims to survey and analyze strategies used by Sawanee Nivasabutr to render poetic features in Sunthorn Phu's "Nirat Mueang Phet" in her Thai - English translation, Journey to Phetburi - A Poem by Sunthorn Phu. Supaporn Makjaeng's concept of Thai poetry is applied for constructing the analytical framework. The analysis covers the translation strategies for rendering sound devices and semantic devices. The analysis of translation strategies at word level relies on the categorization of translation strategies introduced by Baker (2011) and that of figures of speech, Larson (1998). The findings show that 1) the translator adopts the types of stanza, rhyming scheme, and various sound devices available in English poetry to create rhyming effects in the translation; 2) in translating onomatopoeia, the translator uses the equivalent terms in English; 3) in translating phonesthemes, the translator tends to use the equivalent terms in English and paraphrases; 4) in translating clusters of synonyms, the translator uses more general words, more neutral or less expressive words, and paraphrases; 5) in translating word puns, the translator uses loan words, and, in some cases, loan words plus explanation in footnotes; 6) in translating figures of speech, the translator tends to maintain the same types of devices - to some of which explanations are added either in the same stanzas or in footnote; however, the strategies of translating metaphor into simile and paraphrasing are also found. The application of these strategies also reveals an active role of the translator in bargaining between the loss and the gain in translation both in terms of sounds and meanings. Such a bargaining process also reflects the tension between 'domestication' and 'foreignization' in Venuti (1995)'s term through the attempts of the translator to domesticate both prosodic patterns and contents in the context of target culture to facilitate the reader's understanding of a poetry from abroad and to maintain and creatively reproduce the styles and meanings of the original work under the constraints of prosody and linguistic resources in the target language.

GANGUBAI KATHIAWADI (2022): THE EMPOWERING RESISTANCE

อ. ดร. กุลยา ป้องพา Dr. Kulaya Pongpan



Abstract

The paper argues that we can view the filmic representation of Gangubai Kathiawadi (2022) as a symbolic 'empowering resistance' to injustice in forced prostitution in Asia. The analysis relies on an empowering feminist point of view throughout an investigation of film elements of narration, language use (as translated into English), and symbolization. The paper demonstrates that the resistance is based on three reasons: (1) Depictions of traumatic realities in prostitution with four factors related to India's prostitution, (2) Representation of the objectification of female bodies observed through Catherine Barry's four stages of dehumanization in prostitution, and (3) Portrayal of Gangubai as a moral character, being a virtuous leader and mother figure, which contradicts her conceived social stigmas as a 'devalued prostitute' and the underworld 'Mafia Queen of Mumbai.' Adding to the study, the symbolic analysis reveals that the representation of the color 'white' signifies the character's morality and purity, highlighting her position as an alleged victim. Furthermore, the color endorses a resisting message against prejudice against women in prostitution. The study sheds light on the social conduct of female prostitution that traumatizes women. Most importantly, it offers an alternative interpretation of the representation of a prostitute character, not as a woman in vulnerability, but as a victorious powerful feminist figure.

Results and Conclusion

The researcher analyzes Gangubai Kathiawadi (2022), focusing on narration, language, and symbolism. The study argues that the film serves as a symbolic "empowering resistance" against forced prostitution in India. The depiction highlights socio-economic issues such as poverty, limited educational opportunities, consumerism, and patriarchy within the prostitution system, showing how these factors interconnect and complicate the lives of women. The film employs a radical feminist perspective, challenging the commodification of women's bodies in the sex trade. Using Catherine Barry's four stages of dehumanization in prostitution, the analysis reveals that the film portrays these stages, showing the objectification and reduction of women to mere commodities. The researcher also notes the symbolism of the color 'white,' representing prostituted women as innocent victims despite societal condemnation. By combining these socio-economic factors, stages of dehumanization, and color symbolism, the film conveys an 'empowering resistance' to forced prostitution in India. It calls for public awareness and opposes the exploitation of women in the sex trade. The film's empowering message is further emphasized through the portrayal of Gangubai as a moral character with motherly qualities. She is depicted as virtuous, compassionate, and devoted to others, challenging the immoral bias against women in prostitution. This image counters the societal stigma, presenting her as a prostitute with a heart of gold and humanizing her traumatic experiences. The film ultimately fosters empathy and social inclusion for women in prostitution, urging viewers to reconsider their perceptions. In conclusion, Gangubai Kathiawadi transcends its entertainment value, serving as a powerful form of social communication. It not only highlights social injustices but also reinforces contemporary feminist voices and calls for human equality and rights in a transitioning world.



In 2023, the academic paper was published in the Journal of Literature & Literacy at Universitas Negeri Yogyakarta, Indonesia. For further reading, visit: <https://journal.uny.ac.id/publications/lit/article/view/26/44>

การเสริมพลังสตรีในเพลงภาษาอังกฤษ (๒๕๕๓-๒๕๖๖)

Women's Empowerment in English Songs (2010-2023)

อ. ดร. กุลยา ป้องพาล Dr. Kulaya Pongpan



Abstract

This qualitative and comparative study examines the lyrics of 30 popular English songs by female artists released between 2010 and 2023. The research has three main objectives: 1) to explore the English used in the songs, 2) to examine the rhetorical message of women's empowerment in the lyrics, and 3) to develop an understanding of contemporary social outlooks and issues reflected. The analysis uses a comparative method focused on symbolism and metaphors. A feminist lens is employed to uncover thematic messages that highlight female power and voice, particularly in the context of ongoing gender inequality. The process primarily involved a thorough examination of lyrical representations, with a secondary attention given to exploring their visual representations on YouTube to uncover deeper meanings. The results show that the songs present modern English that resonates with audiences, empowering techniques such as narratives of personal transformation and occasional sarcasm or dark humor. The lyrics carry both explicit and subtle meanings, with a central theme on 'women's empowerment,' shaped by the global feminist movement. This women's empowerment is explored through various themes and sub-themes, illustrating the diversity and complexity of female-empowering messages. From a deeper perspective, these characteristics suggest that the music functions as 'feminist resistance' against patriarchy and gender inequality, while also addressing broader social challenges faced by women, including political issues, mental health, sexual violence, and the impact of the COVID-19 pandemic. The study provides valuable insights into how these selected songs reflect women's empowerment, the connection between music and social realities, and the profound cultural and social significance of music in today's world.

Results and Conclusion

This study has contributed new insights into the use of the English language within the feminist movement, particularly through popular music during the 13 years. The analysis has enhanced the understanding of how contemporary English is utilized, focusing on symbolic and metaphoric expressions. By adopting a feminist perspective, the study reveals that these songs are not merely personal stories, expressions of trauma, or entertainment. Instead, they are rhetorically embedded with messages of women's empowerment, offering a lens into current social and cultural issues related to women in today's global society. In essence, since these empowering songs are predominantly created and performed by female artists, they can be seen as embodying feminist views and celebrating female power. The idea of 'women's empowerment' (as shown as themes and sub-themes) goes beyond advocating for women or representing their voices—it is a broader effort to uplift humanity and society. Furthermore, the growing presence of female empowerment messages can be interpreted as a 'feminist resistance' to patriarchal norms, gender inequality, and other issues that women actively address. Ultimately, this study underscores the importance of female empowerment and the women's movement in the early 21st century, a pivotal time when women are asserting their rightful place as equally respected members of society amidst ongoing oppression. This evidence highlights the crucial nature of the feminist movement and warrants further exploration.



Themes (T) and sub-themes (ST)

Ariana Grande:

1. God Is a Woman (2018) T: female power ST: women's sexual power, femininity
2. No Tears Left to Cry (2018) T: strength, resilience ST: sexism, mental health awareness, female power, women's solidarity, individuality, positivity, courage
3. Thank You Next (2018) T: strength, resilience, independence, self-love ST: post-breakup recovery
4. 7 Rings (2019) T: female power, women's financial independence ST: self-love, women's sexual independence, kindness, gratitude

Demi Lovato:

1. Skyscraper (2011) T: strength, resilience ST: emotional recovery
2. Warrior (2014) T: strength, resilience ST: sexual violence, personal growth, self-love
3. Confident (2015) T: individuality, strength, confidence ST: authenticity
4. I Love Me (2020) T: self-love ST: body positivity, self-acceptance, authenticity

Katy Perry:

1. Firework (2010) T: strength, resilience, self-worth, individuality ST: self-love, authenticity
2. Part of Me (2012) T: female power, gender equality ST: post-breakup recovery, strength, resilience, self-discovery
3. Roar (2013) T: strength, resilience ST: self-revolution
4. Rise (2016) T: strength, resilience, self-belief ST: self-recovery

Meghan Trainor:

1. All About That Bass (2014) T: self-acceptance, confidence ST: body positivity, femininity, self-pride
2. Me Too (2016) T: self-love, self-confidence, self-worth, self-reliance ST: individuality, inclusivity, diversity
3. No (2016) T: gender equality, one's self-respect on personal and sexual rights ST: patriarchal culture, personal boundaries
4. I'm a Lady (2017) T: female power, authenticity, modernized women ST: individuality, respectfulness, lovingness, strength, resilience

Taylor Swift:

1. Shake It Off (2014) T: self-acceptance, confidence ST: positivity, liberation
2. Look What You Made Me Do (2017) T: female power, gender equality, gender discrimination ST: rejection of victimhood of patriarchal culture, strength, resilience, wealth
3. You Need to Calm Down (2019) T: gender equality focusing on women and LGBTQ+, individuality, inclusivity, diversity ST: rejection of anti-LGBTQ+ movement
4. The Man (2020) T: gender equality, patriarchal culture ST: male superiority, gender double standards, gender stereotypes, gender biases

Disney:

1. Let It Go (2013) T: female power, self-acceptance, individuality, freedom ST: courage, strength, resilience, authenticity
2. How Far I'll Go (2016) T: courage, strength, resilience, self-discovery, self-worth ST: independence, determination, positivity
3. Speechless (2016) T: female power, patriarchal culture, gender equality ST: determination, courage, independence, strength, resilience
4. Reflection (2020) T: self-acceptance, individuality ST: patriarchal culture, hopefulness, liberation

6 songs of other 6 female artists:

1. Fight Song (2015) by Rachel Platten T: strength, resilience ST: hopefulness, determination
2. Flowers (2023) by Miley Cyrus T: female power, self-worth, strength, resilience ST: post-breakup recovery, women's abilities and achievements, independence, financial independence, self-indulgence
3. Quiet (2017) by MLICK T: female power, patriarchal culture, gender equality ST: politics, belief of social change, women's solidarity and mutual support
4. Scars to Your Beautiful (2016) by Alessia Cara T: self-acceptance, body positivity ST: individuality,
5. Unstoppable (2016) by Sia T: strength, resilience, confidence ST: courage
6. We Are Warriors (2020) by Avril Lavigne T: COVID-19 crisis, strength, resilience, unity ST: hopefulness, optimism

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย

ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



ความสัมพันธ์ระหว่างกรอบความคิดทางภาษาและความสามารถทางภาษาอังกฤษของผู้เรียนที่เรียน ภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ ในระดับอุดมศึกษา

The Relationship between Language Mindsets and English Proficiency of EFL Learners in Higher Education

อาจารย์วาสิตา สางค์ทะ



Abstract

The present study aimed to study the relationship between language mindsets and English proficiency and also to investigate the factors that can influence language mindsets. The samples were 132 ELT learners studying in Faculty of Liberal Arts in a university in Chiang Mai, Thailand. The data was collected by using a questionnaire and a semi - structured interview. The Pearson Correlation was implemented to investigate the relationship between language mindsets and English proficiency. Also, Independent Sample T-test was used to explore the difference between the English proficiency of participants holding a growth language mindset and participants holding a fixed language mindset. Furthermore, the data received from the focus group interview was analyzed by using content analysis to identify the possible factors influencing language mindsets. The findings revealed that there was a significant moderate positive correlation between language mindsets and English proficiency at the significant level of .01. Additionally, there was also a significant difference between English mean scores from participants holding a growth language mindset and participants holding a fixed language mindset at the significant level of .05. Furthermore, the finding indicated that the interest of language and motivation could be the most dominant factors influencing language mindsets of participants.

Discussion and Conclusion

The study indicates insightful findings that language mindsets can play a crucial role in affecting learners' language proficiency . To elaborate, a growth language mindset is correlated to high language proficiency while a fixed language mindset is correlated to low language proficiency. Therefore, it is necessary to encourage language learners to believe that their intelligence can grow and their perception towards language learning also affects their language proficiency.

Moreover, there are several factors influencing language mindsets including,

1. Academic interest. The possible reason to explain why growth language mindset originates from the interest of English could be academic interest drives higher effort and perseverance in learning, which affects achievement through quicker and deep-level understanding (Jansen et al., 2016) . Moreover, once the interest has become stronger as a passion, which is defined as a strong inclination towards a self-defining activity that one likes or loves, values, and to which one invests a significant amount of time and energy over a long period of time (Vallerand et al., 2003), the students tend to concentrate on the improvement of their own competence.

2. Motivation. The learners holding a growth language mindset recognized why they needed to learn English and how useful using English was for their daily life and future careers while those holding a fixed language mindset did not find learning English meaningful for their lives. Mindset about intelligence is important personality factor that underlies motivational dynamics in achievement situations. The greater effort will promote greater competence and the malleability can enhance motivation and performance (Dweck et al., 2014).

3. Language proficiency. Growth language mindset is correlated to high language proficiency while a fixed language mindset is correlated to low language proficiency. Therefore, it is necessary to encourage language learners to believe that their intelligence can grow and their perception towards language learning also affects their language proficiency. In order to enhance learners' language achievement, language mindsets should be integrated in the curriculum.

4. Teacher's behavior and mindsets. The learners with a growth language mindset indicated the good relationship and positive attitudes towards their English teachers. Walker and Graham (2019) found that child liking for their teacher was related to higher scores on overall classroom quality including emotional support, classroom organization and instructional support. In addition, emotional support also enhanced the development of close teacher-student relationships while conflictual teacher-student relationships were mainly caused by a lack of positive emotional support. The study revealed that environments that are high in emotional support are schools and classrooms where there is little conflict between teachers and peers, no shouting or use of punitive control, and where teachers are actively aware of and responsive to children's emotions and learning needs. In terms of teacher's mindset, teachers' growth mindset was directly associated with their classroom's achievement and classroom engagement.

5. Academic experience. The students who could not overcome struggling reported having a fixed mindset. In contrast, the students who reported having a growth mindset experienced intellectual growth by overcoming struggle. Besides, the contents also influence their language mindsets . The present study found that the learners were likely to perceive that they were not good at English and it was hard to improve their skills when the lesson contents did not fit their needs and interests.

Examples of Interview Excerpts

Fixed-Language Mindset Learners

- “หนูไม่ชอบภาษาอังกฤษ เพราะว่าหนูไม่รู้ว่าจะเรียนไปทำไม เรียนแล้วหนูก็ไม่เข้าใจแล้วมันก็ไม่ใช้ภาษาของหนู หนูก็ยังจะไม่เข้าใจมัน หนูอ่านไม่ออก แล้วคำก็พูดอะไรก็ไม่รู้ ก็ไม่รู้จะเรียนไปทำไม ก็ไม่อยากจะเรียนอะ”
- “ตอนเด็กๆอะค่ะ ครูที่สอนเค้าไม่ค่อยโอเคเท่าไร หนูไม่รู้สึกระบายใจครู ก็เลยไม่ชอบภาษาอังกฤษตั้งแต่นั้นมา”

Growth-language Mindset Learners

- “หนูว่าคนที่พูดได้ต้องมีสังคมที่เปิดกว้างกว่า ได้เรียนรู้อะไรหลายอย่าง ตอนขึ้นมอปลายมีอาจารย์ที่แบบสอนเข้าใจและหนูก็เริ่มชอบภาษาอังกฤษตอนมอปลาย ตอนมอต้น หนูไม่ชอบเพราะหนูปิดกั้นตัวเองค่ะ พอหนูทำไม่ได้หนูก็ไม่เอาเลย แต่พอมอปลายมีอาจารย์ที่สอนเข้าใจและก็พยายามแบบให้หนูทำให้ได้และหนูก็เลยแบบหนูก็โอเคนะ”
- “ผมอยากเป็นสจ๊วต ผมก็ต้องใช้ภาษาอังกฤษอยู่แล้วครับ ที่ชอบเพราะว่าชอบเสพสารที่เป็นภาษาอังกฤษ ชอบแบบฝรั่ง อยากเก่ง อยากพูดได้ครับ”

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย

ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



อุปสรรคในการเรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศของนักศึกษาที่ไม่ใช่ชาวไทย ในมหาวิทยาลัยในประเทศสหรัฐอเมริกา

Difficulties in Learning Thai as a Foreign Language of non-Thai Students in Universities in the United States

อาจารย์วาสิตา สางค์ทะ



Abstract

The present study investigated the challenges faced by non-Thai students in learning Thai as a foreign language. The study sample comprised 15 non-Thai learners studying Thai at the beginner level across seven universities in the United States. Data collection was conducted via an online questionnaire. Mean scores were utilized to determine which language skill participants perceived as most challenging and the reasons underlying this perception. Additionally, content analysis was employed to examine data regarding potential teacher interventions to enhance students' language skills. The findings indicated that the majority of students considered writing to be the most challenging aspect of learning Thai, followed by listening, reading, and speaking skills, respectively. Furthermore, the results suggested that increased practice opportunities, constructive feedback, a supportive classroom environment, and enhanced exposure to Thai in authentic contexts could be beneficial factors for teachers to consider when aiming to improve Thai language proficiency among non-Thai students.

Discussion and Conclusion

The research findings indicated that among the core language skills, a majority of students (50%) considered writing to be the most difficult aspect of learning Thai. Listening and reading skills were the next most challenging, with 21.4% of students citing each of those as the hardest. Speaking was viewed as the least difficult, with only 7.1% of students identifying it as their greatest struggle.

Most of the participants explained further that vowels, class of consonants, and tones caused the difficulties in writing Thai. Also, some sentence structures that are different from their mother tongue language confused them, such as classifiers. Moreover, writing is a productive skill, which involves the transmission of information that a language learner produces. On the other hand, speaking skill is considered the least difficult skill in learning Thai based on the findings of the present study. This is probably because the Thai language does not require verb conjugations, gender distinctions, tenses, plurals, or articles. Additionally, the word order is consistent; like English, Thai follows the Subject-Verb-Object (SVO) structure. However, the participants reported that pronunciation and tones were the most difficult aspects they encountered. The sounds of diphthongs, which are complex vowel sounds that begin with one vowel sound and glide into another within the same syllable, such as /aw/ (เ-า) and /e/ (เ-ะ), were found challenging to pronounce. Additionally, initial consonants, such as /ŋ/ (ง) and /p/ (พ), are particularly challenging because these sounds do not exist in their mother tongue.

Suggestions for Teachers Teaching Thai to Non-Thai Students

Speaking Skills:

- Increase one-on-one speaking practice opportunities to give students more chances to use Thai actively.
- Provide individualized feedback where learners can analyze their mistakes while maintaining a supportive and patient environment.
- Organize activities with Thai universities and communities to help learners use grammar, vocabulary, and expressions in real-life contexts.
- Help with polite particles (ka and krab) by consistently modeling their usage in sentences.
- Focus on practicing difficult sounds like diphthongs and initial consonants (ng/bp).
- Teach speaking strategies including cognitive strategies (paraphrasing, approximation), metacognitive strategies (planning, self-monitoring), and interactional strategies (confirmation checks, repetition).

Listening Skills:

- Provide diverse authentic listening materials featuring different native Thai speakers and contextual situations.
- Repeat content multiple times at different speeds to accommodate various learning paces.
- Maintain Thai as the primary language of instruction while minimizing English usage.
- Guide students in developing and enhancing their own listening strategies.

Writing Skills:

- Assign daily short writing tasks and regular spelling exercises to maintain consistent practice.
- Provide personalized feedback through regular reviews and individual guidance.
- Incorporate peer reviews and group discussions to foster collaborative learning.
- Break down large writing tasks into smaller, manageable goals.
- Teach common phrases and typical sentence patterns in Thai.
- Implement creative activities like games, children's books, and word-matching exercises.

Reading Skills:

- Incorporate regular, diverse reading activities that gradually increase in complexity.
- Make reading more engaging through interactive activities like short quizzes and storytelling sessions.
- Provide real-life reading materials that students can practice with outside the classroom.
- Pre-teach new vocabulary before presenting reading materials to enhance comprehension.
- Offer clear explanations with visual aids for complex language concepts.
- Include regular comprehension assignments and exposure to simpler readings to build confidence.

Varieties of English Accents: A Study of the Degree of Preference and Intelligibility Among Second Year English Major Students at Maejo University

ผศ. ดารานี ชุมทอง และ ผศ. สุภาพร มโนวงศ์



Abstract

Thailand is regarded as a country of the expanding circle (EC). The fact that English has become a working language in the ASEAN community makes it vital that Thai students are aware of the varieties of English. The study examined the perception of English majors towards varieties of English pronunciation. Listening tasks spoken by speakers in the expanding circle (EC), the inner circle (IC), and outer circle (OC), were presented to students enrolled in a course on Sound and English Sound System. The students rated accent preference and intelligibility. A semi-structured interview was included for more in-depth information. The results revealed that the variety of English that was perceived as the most favorable accent by the participants was English spoken by speakers from IC. The participants were more aware of varieties of English, especially those spoken by non-native speakers of English. However, English spoken by speakers from the EC was perceived as the most intelligible.

Study results

This study examined the perception and intelligibility of varieties of English by English major students in a university in Thailand through listening journals of speakers from IC, OC, and EC. The results revealed that English spoken by speakers from the EC was perceived as the most intelligible. This is consistent with the studies by Pollard (2010) and Jindapitak and Teo (2013) which reported that the participants see non-native varieties as intelligible Englishes. However, the English variety that was perceived to be the most favorable accent by the participants was English spoken by speakers from the inner circle (IC), including American English, British English and Canadian English, which corresponds to Pollard (2010); Kanoksilapatham (2013); Pilus (2013); Nazari (2014); Galloway and Rose (2014). Moreover, the participants in this study held more favorable attitudes towards the native norms. Bringing the listening journals by speakers from IC, OC and EC shows that the participants are aware of the fact that English is used in communication across borders. To raise awareness of and to familiarize students of English with more varieties of English, it is recommended that there should be a place for varieties of English, from the OC and the EC, in the English language classroom. English language teachers should prepare more listening materials from speakers from OC and EC as alternative teaching and learning resources to encourage more exposure of Englishes.

The impact of globalization has changed trends in the English language classroom. The traditional concept of being native speakers with English norms has shifted to English used globally by non-native English speakers. Though this is a small-scale research, its findings indicate that it is important for English teachers to introduce their students to varieties of English to make them aware of linguistic differences in the way English is used by non-native English speakers and help them develop a degree of mutual intelligibility as well as have them realize the broader roles and functions of English in today's society as a medium of global communication in multilingual contexts.

How to cite this article:

Choomthong, D. and Manowong, S. (2020). Varieties of English Accents: A Study of the Degree of Preference and Intelligibility among Second-Year English Major Students at Maejo University. Manusya Journal of Humanities 23, 151 – 169.

The English Language Learning Needs of the Local Thai Rice Product Vendors

ผศ. ดารานี ชุมทอง



Abstract

In Thailand, it is crucial to acquire English language skills for effective communication and business purposes, given the rise to international tourism. It is essential for the vendors in the local markets who sell rice products to be able to communicate in English in order to provide explanations about Thai rice yields to foreign customers. However, these vendors often do not receive sufficient attention when it comes to expanding their English language abilities for interacting with foreign customers. Therefore, the study explores the English language needs of Thai local vendors who sell Thai rice products in order to design lessons based on their learning needs. The instruments used were a needs survey and semi-structured interviews. Content analysis, using Hyper Research software, was used to analyze qualitative data gained from the interviews. The findings showed that most of the sample group were 50 – 65 years old and had a high need to develop their English speaking and listening skills. They reported a need for English lessons on authentic or relevant topics and communicative language to communicate with foreign customers in the local market. When inquired about the extent of their motivation, it was found that they had instrumental motivation and positive attitudes toward learning English.

Study results

The study completed only the three pillars of ESP which are the needs analysis, learning objectives, and a course design although it was suggested by Anthony (2018) and Mobashshernia (2020) that there should be the four pillars of ESP for a course design. The evaluation process was not completed for the current study. However, the findings revealed that the local Thai Rice product vendors in Luang Neau sub-district, Doi Saket district, Chiang Mai province, Thailand had a high demand to learn English, regardless of their age, to communicate with customers who don't speak Thai. Their main learning objective is to improve speaking and listening skills on topics such as asking about prices, describing processes of making Thai rice desserts, and describing health properties of the products they sell at the local market in Luang Neau sub-district. They were also found to have instrumental motivation to learn English, believing that knowing English and being able to communicate in English could help better their standard of living because they could sell more products in a local market to customers who don't speak Thai.

Results of the needs analysis from this study were used to design learning methods in the form of innovative English training for Thai dessert vendors around Luang Neua subdistrict, Doi Saket district, Chiang Mai province. The types of innovation included designed lessons, a booklet, and an application. English lessons were prepared for basic English communication at a local market as needed. An application for self-learning following the training was provided to the participants. This can be regarded as integrated research work to serve society.

How to cite this article:

Choomthong, D. (2023). English Language Learning Needs of the Local Thai Rice Product Vendors. The New English Teacher 17 (2), 71 – 102.

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



การวิเคราะห์วาทกรรมเชิงวิพากษ์ต่อการสร้างและการรับรู้ของนักศึกษา มหาวิทยาลัยเกี่ยวกับโควิด-19 ในประเทศไทยผ่านเรียงความประเภทเหตุและผล From Crisis to Hope: University Students' Construction and Implications of COVID-19 Discourses in Thailand Through English Essay Writing

ผศ.อุดมศักดิ์ ศิริทะ และ อาจารย์นิลุบล จิตต์มัน



บทคัดย่อ

การแพร่ระบาดของโควิด-19 ส่งผลกระทบต่อสถาบันการศึกษาทั่วโลกอย่างมาก งานวิจัยนี้จึงมีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาวิธีที่นักศึกษาสถาบันการศึกษาระดับมหาวิทยาลัยสร้างวาทกรรมเกี่ยวกับโควิด-19 และคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องในเรียงความเชิงเหตุและผล กลุ่มตัวอย่างประกอบด้วยเรียงความจำนวน 89 ชิ้น ซึ่งเขียนโดยนักศึกษามหาวิทยาลัยของรัฐขนาดใหญ่แห่งหนึ่งในภาคเหนือของประเทศไทย ที่ผ่านวิชาการเขียนเรียงความภาษาอังกฤษ การศึกษานี้ใช้การวิเคราะห์วาทกรรมเชิงวิพากษ์ (CDA) เป็นกรอบทางทฤษฎีหลักในการวิเคราะห์ข้อความโดยใช้การผสมผสาน ระหว่างการวิเคราะห์คำศัพท์และการวิเคราะห์เนื้อหา ผลการวิจัยพบว่านักศึกษาไม่ได้ให้คำจำกัดความของคำว่า 'โควิด-19' ไว้อย่างชัดเจนในเรียงความในระดับคำศัพท์ แต่อนุมานโดยอิงจากการเลือกใช้คำ วาทกรรมเกี่ยวกับโควิด-19 แบ่งออกเป็น 4 วาทกรรมหลัก ได้แก่ เศรษฐกิจ สุขภาพ รัฐบาล และการศึกษา นอกจากวาทกรรมหลักแล้ว เรียงความยังเน้นแนวคิดเรื่องความเป็นพลเมืองโลกซึ่งนักศึกษาแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับรัฐบาลในฐานะพลเมือง และเรียกร้องให้มีการดำเนินการเชิงปฏิบัติเพื่อจัดการกับความท้าทายที่ต้องเผชิญในช่วงการแพร่ระบาด ถึงแม้จะเผชิญความยากลำบาก เรียงความของนักศึกษายังได้สะท้อนวาทกรรมแห่งความหวัง ซึ่งแสดงถึงการตอบสนองทางจิตวิทยาเชิงบวกต่อวิกฤติ การศึกษานี้ทำให้เกิดความเข้าใจความสัมพันธ์ที่ซับซ้อนระหว่างวาทกรรมต่าง ๆ และปฏิกริยาทางสังคมในช่วงวิกฤตสุขภาพทั่วโลกได้ดียิ่งขึ้น

Abstract

The outbreak of the global COVID-19 pandemic has significantly impacted educational institutions worldwide. This study aimed to examine how students constructed discourses about COVID-19 and related terms in their cause-and-effect essays. The sample consisted of 89 essays written by English majors at a large public university in Northern Thailand who completed the English Essay Writing course. This study employed Critical Discourse Analysis (CDA) as the main theoretical framework in which texts were analyzed by using a combination of corpus and content analyses. The findings revealed that students did not explicitly provide a definition of the term "COVID-19" in their essays at the lexical level, but the implications were inferred based on content word selection. The discourses surrounding COVID-19 were classified into four main categories: economy, health, government, and education. In addition to the main discourses, the essays highlighted the concept of global citizenship, as students expressed their opinions about the government as citizens, calling for practical actions to address the challenges faced during the pandemic. In addition to describing these challenges, the essays also reflected a discourse of hope, implying positive psychological responses to the crisis.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

According to Fairclough's three-dimensional model, essays can be considered a form of language use that involves three dimensions: text, discursive practice, and social practice. The main findings are as follows.

1. At the level of discursive practice, students' essays contained the term "COVID-19" in conjunction with other linguistic elements. Students did not directly provide a definition of the term in their essays. It was widely understood and recognized without the need for further explanation or definition. However, readers could infer the meaning of the term through its association with other frequently mentioned content words, such as 'pandemic,' 'outbreak,' 'spread,' 'vaccines', and 'infection'.
2. Neologisms were used in the essays. The most frequently found neologisms include 'COVID,' 'online learning,' 'social distancing,' 'lockdown,' and 'online class'. Moreover, students employed these terms similar to other common nouns without providing additional descriptions or explanations. Individuals tend to readily and swiftly accept and assimilate newly coined words when such terms are repeatedly disseminated through national or global media channels.
3. Discourses revolving around COVID-19 consisted of topics such as the economy, health, and citizen voice. In terms of social practice, the essays were influenced by different social contexts, thereby reflecting cultural, political, and social issues of that time. The essays also shed light on the concept of global citizenship. However, they also implied a sense of national consciousness, which tended to differentiate between 'us' and 'them' within the context of the pandemic. The measures implemented by Thailand and other countries suggested a focus on safeguarding national interests, thus creating a sense of borders and limitations aimed at protecting their citizens.
4. During the pandemic period, students faced various personal challenges such as economic, health, and educational issues including the closure of universities and learning via online platforms. Most essays contained suggestions and recommendations for governmental management. They also reflected psychological responses to the crisis through a discourse of hope. Students expressed their expectations of returning to university and anticipated a better future.

Essay structures	No. of essays	Percentage
Essay structure-focused on effects	74	83.15
Essay structure-focused on causes	15	16.85

Table 1 Percentage of essay structures found in students' essays

No.	Code	Grounded
1	Economy	207
	Tourism	59
	Financial problems	42
2	Health	110
	Mental health	75
	Vaccine	58
	Healthcare system	32
	Symptoms	12
3	Government	101
	Measures	34
4	Education	81

Table 2 Main discourses and related discourses found in essays



See the full research article:

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



การศึกษาการพัฒนาผลสัมฤทธิ์ในด้านความเข้าใจและความสามารถในการอ่านภาษาอังกฤษของนักศึกษา ระดับ ปริญญาตรี ในรายวิชาภาษาอังกฤษเชิงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี 1 มหาวิทยาลัยแม่โจ้ โดยใช้แนวการเรียนรู้แบบร่วมมือ มือ เทคนิคเกมส่งปัญหา (Send-a-Problem) ของ Spencer Kagan

The Development of Learning Achievement on Reading Comprehension of the Undergraduate Students through
Send-a-Problem Technique of Cooperative Learning by Spencer Kagan

อ. กนกวรรณ สัมพันธ์



บทคัดย่อ

การศึกษาการพัฒนาผลสัมฤทธิ์ในด้านความเข้าใจและความสามารถในการอ่านภาษาอังกฤษของนักศึกษา ระดับปริญญาตรี ในรายวิชาภาษาอังกฤษเชิงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี 1 มหาวิทยาลัยแม่โจ้ โดยใช้แนวการเรียนรู้แบบร่วมมือ เทคนิคเกมส่งปัญหา (Send-a-Problem) ของ Spencer Kagan มีวัตถุประสงค์ 3 ประการ คือ 1) เพื่อตรวจสอบแรงบันดาลใจและความสนใจของนักศึกษามหาวิทยาลัยแม่โจ้ที่ลงเรียนรายวิชาภาษาอังกฤษเชิงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี 1 ต่อการเรียนรู้ด้านการอ่านภาษาอังกฤษ 2) เพื่อศึกษากลยุทธ์ และแรงกระตุ้นในการอ่านเพื่อหาแนวทางในการพัฒนาทักษะการอ่านของนักศึกษามหาวิทยาลัยแม่โจ้ที่ลงเรียนรายวิชาภาษาอังกฤษเชิงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี 1 โดยงานวิจัยนี้ได้เลือกใช้แนวการเรียนรู้แบบร่วมมือ เทคนิคเกมส่งปัญหา (Send-a-Problem) ของ Spencer Kagan และ 3) เพื่อศึกษาหาคำตอบว่า แนวการเรียนรู้แบบร่วมมือ เทคนิคเกมส่งปัญหา (Send-a-Problem) ของ Spencer Kagan สามารถที่จะปรับปรุงและเพิ่มขีดความสามารถในการเรียนรู้ และเข้าใจการอ่านเพิ่มขึ้นหรือไม่ในกลุ่มนักศึกษามหาวิทยาลัยแม่โจ้

งานวิจัยนี้ ได้รวบรวมข้อมูลเชิงคุณภาพ ประกอบไปด้วยบทความภาษาอังกฤษทั้งหมด 8 บทความ ซึ่งบทความทั้งหมดได้ถูกคิดสรรหามาเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับบทเรียนในรายวิชาภาษาอังกฤษเชิงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี 1 นอกจากนี้ ผู้จัดทำยังได้มีการจัดทำแบบทดสอบ ซึ่งเป็นแบบทดสอบก่อนบทเรียนและหลังบทเรียนประกอบการวิเคราะห์ความสามารถในการอ่านของนักศึกษา แบบทดสอบชุดละ 10 คะแนน โดยก่อนทำแบบทดสอบหลังบทเรียน ผู้สอนได้มีการนำแนวการเรียนรู้แบบร่วมมือ เทคนิคเกมส่งปัญหา (Send-a-Problem) ของ Spencer Kagan มาใช้ในการเรียนการสอน เพื่อเป็นเครื่องมือในการพัฒนาทักษะการอ่านและการวิเคราะห์บทความอย่างถ่องแท้ของนักศึกษา นอกจากนี้ ข้อมูลเชิงปริมาณได้มีการจัดทำโดยผ่านทางแบบสอบถาม เพื่อเก็บรวบรวมความคิดเห็นในด้านความตั้งใจและทัศนคติของนักศึกษาที่มีต่อการอ่านบทความภาษาอังกฤษทั้งก่อนและหลังจากการเรียนโดยใช้แนวการเรียนรู้แบบร่วมมือ เทคนิคเกมส่งปัญหา (Send-a-Problem) ของ Spencer Kagan

ผลจากการวิเคราะห์ชี้ให้เห็นว่าค่าเฉลี่ยคะแนนของนักศึกษาก่อนมีการใช้แนวการเรียนรู้แบบร่วมมือ เทคนิคเกมส่งปัญหา (Send-a-Problem) ของ Spencer Kagan คือ 4.42 อย่างไรก็ตาม หลังจากผู้สอนได้มีการนำแนวการเรียนรู้แบบร่วมมือ เทคนิคเกมส่งปัญหา (Send-a-Problem) ของ Spencer Kagan คะแนนค่าเฉลี่ยของนักศึกษามีเกณฑ์ที่ดีขึ้นกว่าเดิม คือ 7.03 เห็นได้ชัดว่าค่าเฉลี่ยคะแนนของนักศึกษาในการอ่าน ได้มีการพัฒนาในทางที่ดี และทำให้การอ่านของนักศึกษามีประสิทธิภาพมากขึ้นหลังจากมีการใช้แนวทางการเรียนรู้แบบร่วมมือ นอกจากนี้ ผลจากการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงปริมาณจัดทำโดยผ่านทางแบบสอบถาม เพื่อเก็บรวบรวมความคิดเห็นในด้านความตั้งใจและทัศนคติของนักศึกษาที่มีต่อการอ่านบทความภาษาอังกฤษทั้งก่อนและหลังจากการเรียนโดยใช้แนวการเรียนรู้แบบร่วมมือ เทคนิคเกมส่งปัญหา (Send-a-Problem) ของ Spencer Kagan แสดงให้เห็นว่า นักศึกษาส่วนมากมีทัศนคติด้านลบต่อการอ่านภาษาอังกฤษ อีกทั้งนักศึกษายังขาดแรงจูงใจในการอ่านบทความภาษาอังกฤษ ซึ่งจากทัศนคติด้านลบที่มีต่อการอ่าน ส่งผลให้การเรียนรู้ ความเข้าใจ และประสิทธิภาพในการอ่านลดลง อย่างไรก็ตามหลังจากนักศึกษาได้มีการเรียนรู้ผ่านทางแนวการเรียนรู้แบบร่วมมือ เทคนิคเกมส่งปัญหา (Send-a-Problem) ของ Spencer Kagan นักศึกษาได้มีทัศนคติต่อการอ่านบทความภาษาอังกฤษที่ดีขึ้น เนื่องจากเทคนิคนี้ ทำให้นักศึกษารู้สึกผ่อนคลายระหว่างเรียน เพราะเป็นกิจกรรมที่สนุก และเป็นการทำงานร่วมกับผู้อื่น อีกทั้งนักศึกษายังได้รับความรู้ในเรื่องการอ่านจับใจความ และคำศัพท์เพิ่มขึ้นผ่านแนวทางการเรียนรู้แบบร่วมมือ ซึ่งสามารถวิเคราะห์ได้ว่าแนวการเรียนรู้แบบร่วมมือ เทคนิคเกมส่งปัญหา (Send-a-Problem) ของ Spencer Kagan ถือว่าเป็นเครื่องมือที่มีประสิทธิภาพในการพัฒนาทักษะความสามารถในการเรียนรู้ความเข้าใจในการอ่านที่ควรนำมาประกอบในการเรียนการสอน

Abstract

The objectives of the study "The Development of Learning Achievement on Reading Comprehension of the Undergraduate Students through Send-a-Problem Technique of Cooperative Learning by Spencer Kagan" are: 1. to examine the motivation among Maejo students who took course in English for Science and Technology I towards learning English reading comprehension. 2) to study reading strategy and reading motivation in order to pave the way for developing reading skills among Maejo students who took course in English for Science and Technology I by using one instructional strategy of Spencer Kagan which is called "Send a Problem", and 3) to find out whether the technique of "Send a Problem" could enhance reading comprehension among Maejo students who took course in English for Science and Technology I or not.

This study gathers the relevant qualitative data which includes 8 passages from various websites. The passages are all related to the lessons in the course of Science and Technology I. Besides, there are quizzes for each passage (10 points per quiz) collected as the qualitative data in order to analyze the most complete understanding of the reading proficiency among the respondents after using the instructional strategy of Spencer Kagan "Send a Problem". Furthermore, this study uses the instructional strategy of Spencer Kagan "Send a Problem" as a tool to enhance the reading skills among students and to comprehensively analyze if this technique is effective for helping the students to conceive contents in each passage. To ensure the efficiency, questionnaire data is also collected as a quantitative data to observe the feedback of all respondents' attitudes about their comprehension of reading skills both before and after using the technique of Send-a-Problem by Spencer Kagan.

The results of this study show that the mean score in pre-test, before applying Send-a-Problem strategy was 4.42 among the experimental group. In post-test, on the other hand, after Send-a-Problem strategy by Spencer Kagan was applied, the mean score for the experimental group became much better at 7.03. There is the significant difference between before and after using the cooperative learning strategy. It can be concluded that the cooperative learning, especially Send-a-Problem technique which was used in this study, provides an effective performance in reading comprehension among the students who took course in English for Science and Technology I. Moreover, the results show that the initial attitudes of the students toward comprehension of reading skills before using technique of Send-a-Problem by Spencer Kagan are in a negative viewpoint. Most of the respondents are not enthusiastic to read English articles when they study English. The results come out with "Bad" attitude. After applying Send-a-Problem technique of Spencer Kagan, the attitudes of the students are improved in a better way. Students have a good attitude. They have less anxiety of reading English passages due to games and group working. The students also perceive more knowledge and vocabularies through the cooperative learning. Therefore, the result after using Send-a-Problem comes out very successful and effective among the respondents. The study could prove that this technique assists the students become more proficiency in reading comprehension.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

The effective comprehension strategy instruction is useful in teaching techniques. This study encourages the use of cooperative learning of Spencer Kagan, Send-a-Problem as a beneficial option in teaching reading comprehension. The study shows that the cooperative learning is more effective than the traditional direct instruction by explain directly through the teachers without any techniques of cooperative learning. It also proves that Send-a-problem technique can improve the reading comprehension achievement of students who participate on this study. It can be seen from the mean scores in pre-test and post-test of each passage among the experimental groups as follow;

Discourse (Reading Passages)	Mean Scores of pre-test (x)	Mean Scores of post-test (x)
1. How to Save Electricity	5.42	8.58
2. The Recycling of Plastic Waste Environmental Sciences Essay	4.17	6.42
3. The Differences between Geckos and Chameleons	5.33	6.67
4. Top green gadgets at the 2014 Consumer Electronics Show Geeks go wild for technology in Las Vegas show: RTCC looks at those that could make the world a better place	3.0	6.17
5. The Differences between Anaconda and Python	3.75	6.17

6. Kids and Gadgets: The Effects of Electronic Media on Developing Brains	4.08	6.0
7. Sleep and Technology Don't mix: Why You Need to Set an Electronic Curfew	5.14	8.17
8. DIY Shoe Box Charging Station	4.5	8.08
	Means (x) = 4.42	Means (x) = 7.03

The mean score in pre-test, before applying Send-a-Problem strategy was 4.42 among the experimental group. In post-test, on the other hand, after Send-a-Problem strategy by Spencer Kagan was applied, the mean score for the experimental group became much better at 7.03. There is the significant difference between before and after using the cooperative learning strategy. It can be concluded that the cooperative learning, especially Send-a-Problem technique which was used in this study, provides an effective performance in reading comprehension among the students who took course in English for Science and Technology I.

Furthermore, this study examined the motivation and interest among Maejo students who took course in English for Science and Technology I towards learning English reading comprehension through the quantitative data as a questionnaire. The results show the initial attitudes of the students toward comprehension of reading skills before using technique of Send-a-Problem by Spencer Kagan in a negative viewpoint. Most of the respondents are not enthusiastic to read English articles when they study English. The result comes out with "Bad" attitude. Moreover, they are incapable to understand the main idea or theme of the texts as well as are unable to find the supporting ideas through the English passages. Furthermore, whenever the teacher provides the defined tasks, most of them agree that they cannot find the answers or complete the tasks without any assistance. The main problem which is found in this quantitative data is that the students lack of the comprehension of reading. They do not know the types of reading; scanning, skimming, and intensive reading, which are the effective tools to enhance the ability of reading perception. Besides, the students have the bad attitudes of reading English passages at the beginning of the study, thus, they lack of interest to read the passages. This is related to the reading difficulty in behavioral. In short, the overall mean scores of attitudes towards the comprehension of reading skills before using technique of Send-a-Problem by Spencer Kagan are "Bad".

However, after applying Send-a-Problem technique of Spencer Kagan, the attitudes of the students are improved in a better and effective way. Students have a positive attitudes and feeling while they are studying. They have less anxiety of reading English passages due to games and group work. The students also perceive more knowledge and vocabulary through the cooperative learning. Therefore, the result after using Send-a-Problem comes out very successful and effective way. The study could prove that this technique assists the students become more proficiency in reading comprehension.

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



ความต้องการภาษาอังกฤษของนักศึกษาด้านการเกษตร

Needs for the English Language of Students in Agriculture

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ปวีณา วัตรสูงเนิน และ อาจารย์ ดร. ศรัณย์ จันทรทะเล



บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาความต้องการการใช้ภาษาอังกฤษของนักศึกษาสาขาการเกษตรในเขตพื้นที่จังหวัดแพร่ พะเยาและเชียงราย จำนวน 254 คน โดยใช้แบบสอบถามข้อมูล ได้รับการวิเคราะห์เพื่อหาค่าเฉลี่ย มีผลการวิจัยดังนี้คือ นักศึกษามีปัญหาด้านทักษะการฟัง และการพูด และมีความต้องการพัฒนาทักษะการพูดและการฟัง มีความต้องการรูปแบบการอบรมเสริมเป็นแบบการอบรมเชิงปฏิบัติการ ซึ่งจัดในช่วงวันหยุดเสาร์-อาทิตย์ ครั้งละ 3 ชั่วโมง รวมจำนวน 20 ชั่วโมงตลอดหลักสูตร การอบรมควรจัดเป็นกลุ่มๆ ละ 21-25 คน มีเนื้อหาตั้งแต่ระดับพื้นฐานถึงระดับกลาง โดยมีเนื้อหาที่ต้องการอบรมมากที่สุดดังนี้ด้านภาษาอังกฤษที่ใช้ในชีวิตประจำวันต้องการฝึกด้านสนทนา และคำศัพท์ในชีวิตประจำวัน ด้านธุรกิจเกษตร คือการแนะนำตนเอง และการเจรจาต่อรอง และด้านหมวดเกษตร คือการอ่านสลากยา/ปุ๋ย และคำศัพท์หมวดเครื่องมือ ผลจากการวิจัยจะนำไปสู่การพัฒนาหลักสูตรอบรมภาษาอังกฤษให้กับกลุ่มนักศึกษาสาขาการเกษตรต่อไป เพื่อมุ่งเน้นในการพัฒนาศักยภาพด้านภาษาอังกฤษของนักศึกษาด้านการเกษตรผู้เป็นฐานรากของสังคมและเศรษฐกิจของประเทศไทย

Abstract

This study aimed to study the needs for the English language of students in agriculture in Phrae, Nan, Payao, and Chiangrai, Thailand, from 254 participants through a questionnaire. The data was analyzed for means. The study uncovered the following findings. Most respondents faced problems in listening and speaking skills and needed to practice speaking and listening the most. They preferred an extra 20-hour workshop training program on weekends, which runs 3 hours a day. The training group should consist of 21-25 people. The content should be ranged from basic to intermediate level. The topics most of them needed the most included conversation and vocabulary in everyday life. Regarding agricultural business topics, they needed to practice self-introduction and negotiation. In agriculture topics, they needed to practice reading medicine/fertilizer labels and vocabulary about agricultural instruments. These findings will contribute to developing an English training program to shift the English language potentiality of the students in the research areas who are the foundation of Thai society and economy.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

จากผลการวิจัยนี้สรุปได้ว่า การจัดหลักสูตรภาษาอังกฤษด้านการเกษตรควรตั้งอยู่บนรากฐานความต้องการของผู้เรียน ความรู้ความสามารถของผู้เรียนที่มีอยู่ และความแตกต่างระหว่างบุคคล การสอนควรเน้นทักษะการพูดและฟัง เนื่องจากเป็นทักษะที่ผู้เรียนประสบปัญหาและเป็นที่ต้องการของผู้เรียน ควรจัดหลักสูตรที่มีความเชื่อมโยงของเนื้อหาและเป็นไปตามระดับความสามารถของผู้เรียน หากไม่สามารถทำได้อาจเลือกกิจกรรมและเนื้อหาการเรียนการสอนที่มีความหลากหลายในทุกระดับ เช่น ในระดับต้นมีหัวข้อเรื่องการแนะนำตนเอง การเจรจาต่อรอง และในระดับสูงขึ้นอาจมีเรื่อง การเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ เป็นต้น กิจกรรมการเรียนการสอนควรมีการฝึกภาษาอังกฤษให้ครอบคลุมเนื้อหาทั้งด้านการใช้ภาษาอังกฤษในชีวิตประจำวัน ด้านธุรกิจการเกษตรและด้านการเกษตร เพื่อให้ผู้เรียนมีโอกาสนำความรู้ความสามารถทางด้านภาษาของตนเองในการสื่อสารในสถานการณ์ต่าง ๆ ฝึกคิด ฝึกการให้เหตุผล เพื่อเกิดทักษะและความมั่นใจในการใช้ภาษาอังกฤษ ทั้งนี้ผู้สอนอาจมีการใช้สื่อเทคโนโลยีที่ทันสมัยเข้ามาช่วยเพื่อเสริมสร้างการพัฒนาความรู้ด้านคำศัพท์และการสนทนาทั้งในและนอกชั้นเรียน และเพื่อให้ผู้เรียนได้มีโอกาสใช้ภาษาอังกฤษได้ในสถานการณ์จริง ผู้สอนควรจำลองสถานการณ์การใช้ภาษาให้หลากหลาย และมีการประเมินผู้เรียนทั้งก่อนและหลังการอบรม

ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยในอนาคตคือ ควรมีการศึกษาเพิ่มเติมเรื่องความต้องการการใช้ภาษาอังกฤษ และภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารในกลุ่มนักธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับการเกษตร เจ้าหน้าที่หน่วยงานรัฐและเอกชนที่เกี่ยวข้องกับการเกษตร เพื่อนำผลการวิจัยดังกล่าวมาทำการสามเส้าเพื่อให้ได้เนื้อหาที่ลึกแต่กว้างและครอบคลุมในทุกมิติของการใช้ภาษาอังกฤษเพื่อการเกษตรต่อไป ผลจากการวิจัยจะนำไปสู่การพัฒนาหลักสูตรอบรมภาษาอังกฤษไม่เพียงแต่สำหรับให้กับกลุ่มนักศึกษาในเขตพื้นที่ดังกล่าวแต่อาจนำไปปรับประยุกต์ใช้กับกลุ่มนักศึกษาสาขาการเกษตรในพื้นที่อื่นๆ เพื่อมุ่งเน้นในการพัฒนาศักยภาพด้านภาษาอังกฤษของนักศึกษาด้านการเกษตรผู้เป็นฐานรากของสังคมและเศรษฐกิจของประเทศไทย

สามารถอ้างอิงบทความได้ที่: ปวีณา วัตรสูงเนิน, & ศรัณย์ จันทรทะเล. (2021). ความต้องการภาษาอังกฤษของนักศึกษาด้านการเกษตร. วารสารการบริหารและนิตเทศการศึกษา (Online), 12(3), 190-203.

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย

ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



การสร้างอัตลักษณ์และทุน: กรณีศึกษาของผู้สอนภาษาอังกฤษที่ไม่ได้เป็นเจ้าของภาษาในบริบท EMI

Identity Construction and Capital: A Case Study of a Non-Native English Instructor in an EMI Setting

อาจารย์ ดร. มาริยาดาร์ ธีตาอักษรสกุลส์



บทคัดย่อ

กรณีศึกษาเดี่ยวนี้วิเคราะห์การสร้างอัตลักษณ์ของอาจารย์สอนภาษาอังกฤษที่มีได้เป็นเจ้าของภาษาในบริบทของการใช้ภาษาอังกฤษเป็นสื่อกลางในการสอน (EMI) แก่นักศึกษาระดับปริญญาเอกที่มหาวิทยาลัยชั้นนำหนึ่งในประเทศไทย การศึกษานี้อิงกรอบแนวคิดทุนทางสังคมของบูร์ดิเยอ (Bourdieu's concept of capital) และกรอบแนวคิดด้านการลงทุนและอัตลักษณ์ในมิติทางภาษาของนอร์ตัน (Norton's framework of investment and imagined identities) โดยใช้ระเบียบวิธีวิจัยเชิงคุณภาพเก็บข้อมูลด้วยการสัมภาษณ์แบบกึ่งโครงสร้างเพื่อสำรวจการสร้างอัตลักษณ์เชิงลึก ทั้งนี้เพื่อให้ข้อมูลมีความน่าเชื่อถือ การศึกษาได้นำการตรวจสอบแบบสามเส้า (Triangulation) การตรวจสอบความถูกต้องของข้อมูลกับผู้ให้ข้อมูล (Member Checking) และการอธิบายบริบทของการวิจัยและภูมิหลังทางวิชาชีพของผู้เข้าร่วมการศึกษาย่างละเอียด ผลการศึกษาพบว่าอัตลักษณ์ของตนเอง (Self-identity) อัตลักษณ์ในจินตนาการ (Imagined identities) และความใฝ่ฝันในทางวิชาชีพของผู้เข้าร่วมการศึกษามีความเชื่อมโยงกับทุนทางสังคมและภาษามาก นอกจากนี้ยังพบว่า แรงจูงใจในการเรียนภาษาที่สอง (L2 motivation) เป็นปัจจัยสำคัญในการสร้างอัตลักษณ์ นอกจากนี้ในทุนทางภาษา ยังพบถึงรูปแบบหลักของการลงทุน นอกจากนี้ ความพยายาม เวลา ทักษะทางดิจิทัล และ EMI ยังถูกมองว่าเป็นทุนทางวัฒนธรรม (Cultural capital) ที่ช่วยให้สำเร็จ ทุนทางสังคม เศรษฐกิจ และทุนมนุษย์ล้วนสำคัญในแง่ของการสร้างอัตลักษณ์ ความสามารถทางภาษาและการพัฒนาทางวิชาชีพที่เป็นทั้งโอกาสและข้อจำกัด งานวิจัยยังพบว่าความเหลื่อมล้ำทางสังคมและการแบ่งชั้นทางวิชาชีพเป็นอุปสรรคสำคัญในการสร้างสถานะของตนในฐานะมืออาชีพที่สามารถใช้ได้หลายภาษา (Multilingual professional)

Abstract

This single-case study examined the identity construction of a non-native English instructor who teaches English language courses in an English-Medium Instruction (EMI) environment to doctoral students at one of Thailand's top universities. The study draws on Bourdieu's concept of capital and Norton's framework of investment and imagined identities. Using a qualitative approach, data were collected through a semi-structured interview, allowing for an in-depth exploration of identity formation. To ensure trustworthiness, the study employed triangulation, member checking, and a thick description of the research context and the participant's professional background. Findings indicate that the participant's self-identity, imagined identities, and professional aspirations are shaped by an ideology deeply interwoven with capital and investment. L2 motivation emerged as a key factor in identity formation. As expected, linguistic capital was found to be the primary form of investment, alongside effort, time, digital skills, and EMI, which were perceived as cultural capital that facilitates access to social, economic, and symbolic capital. Regarding identity formation, linguistic competence and professional development functioned as both opportunities and constraints. Additionally, social stratification and inequality emerged as challenges as the teacher strived to position as a multilingual professional.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

1. Capitals and Investment in Career Advancement

- Connections and networking invested as social capital are significant in career advancement.
- Although academic knowledge (cultural capital) leads to professional growth, social capital was perceived as a more significant factor.
- Linguistic capital is the primary investment while time, effort, digital skills, and EMI ability were also perceived as significant cultural capital.
- EMI proficiency enhanced all types of capital as it enabled the participant to gain international networks and professional recognition.

2. Self-Perception and Identity Construction

- The participant identified himself/herself as a 'left-wing' individual who has liberal political views, which influence their professional and social positioning but had to express his/her political views carefully on social media.
- Because of the professional standards, the participant also identified himself/herself as a hardworking but anxious EMI instructor.

3. Challenges in EMI settings and Professional Development

- Although the participant graduated from one of the world-class universities, the participant experienced pressure to meet EMI standards and lacked confidence in his/her language abilities.

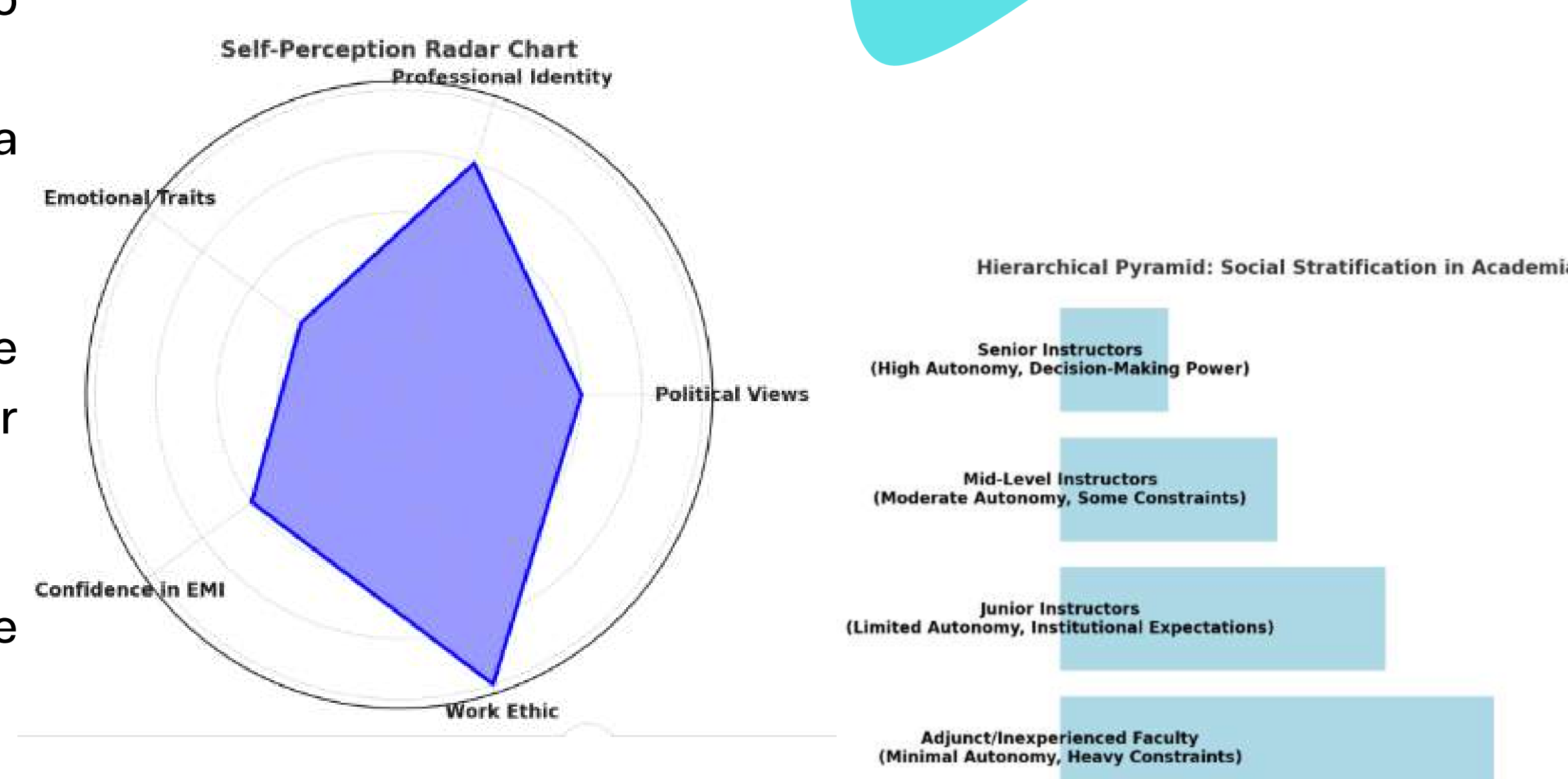
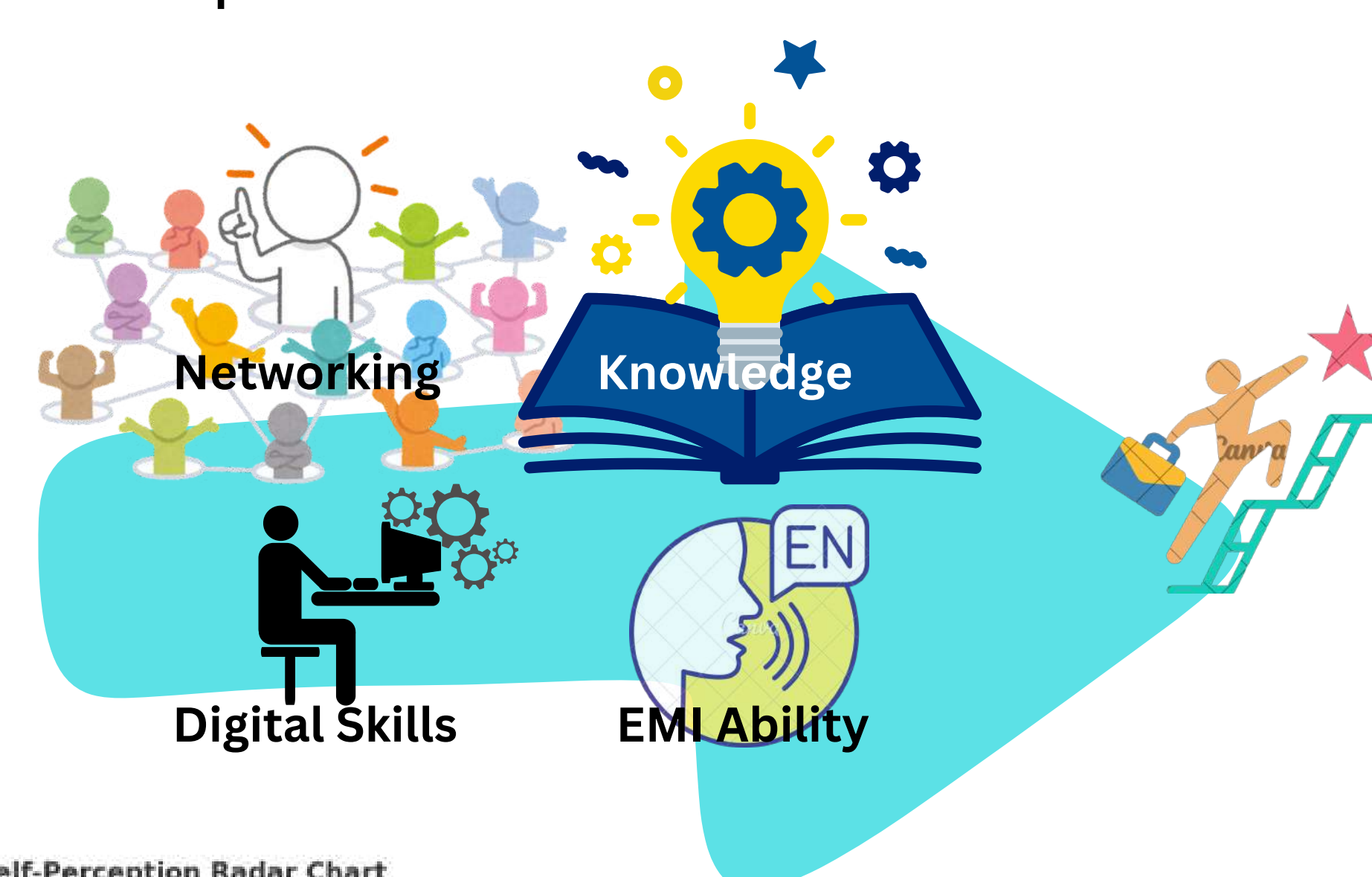
4. Social Hierarchies in Academia Cause Constraints

- The participant had limited autonomy in teaching and professional decision-making, unlike senior instructors, and was expected to conform to senior colleagues' expectations.

5. Navigating Professional Expectations and Imagined Identities

- The participant navigated a balance between being true to oneself and adapting to institutional norms because of encountering social stratification and inequality while seeking legitimacy in academia through investments in social capital.

Capitals and Investment in Career Advancement



ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



การสร้างอัตลักษณ์ของครูให้เป็นที่ยอมรับ: การลงทุนและบทบาทเชิง

อำนาจจากมุมมองทางนิเวศวิทยา

Legitimising Teacher Identity: Investment and Agency from an Ecological Perspective

อาจารย์ ดร. มาริยาดาร์ ธีดาอักษรสกุลส์



บทคัดย่อ

ระบบการศึกษาระดับอุดมศึกษานานาชาติกำหนดบทบาทของอาจารย์ในลักษณะที่ต้องอาศัยมุมมองทางนิเวศวิทยาเพื่อทำความเข้าใจความซับซ้อนของการสร้างอัตลักษณ์ ดังนั้นจึงใช้โมเดลของการทำให้ชอบธรรม (legitimation) ซึ่งผสานทฤษฎีการกำหนดบทบาท (Positioning Theory) และแนวคิดของบูร์ดิเยอ (Bourdieu) เกี่ยวกับทุน (capitals), วิธีการ/รหัส (means/codes) และตลาด (marketplaces) ในการศึกษาบทบาท อัตลักษณ์ และการลงทุนของอาจารย์มหาวิทยาลัยที่สอนภาษาอังกฤษ 6 คนในประเทศไทย ผลการสัมภาษณ์เชิงลึกพบว่าผู้เข้าร่วมวิจัยสามารถปรับตัวให้เข้ากับ ความซับซ้อนและความไม่แน่นอนของบทบาทของตนผ่านมุมมองเกี่ยวกับอัตลักษณ์ที่ให้ความสำคัญกับการเรียนรู้แบบองค์รวมมากกว่าการเน้นเนื้อหาหรือเป้าหมายด้านภาษา นอกจากนี้ แม้พวกเขาจะมองเห็นตนเองในฐานะปัจเจกบุคคล แต่แนวคิดของพวกเขาพวกเขากลับสะท้อนเป้าหมายร่วมกันในการพัฒนาตนเองอย่างมีจริยธรรม โดยขับเคลื่อนผ่านการควบคุมอารมณ์ (emotion labour)

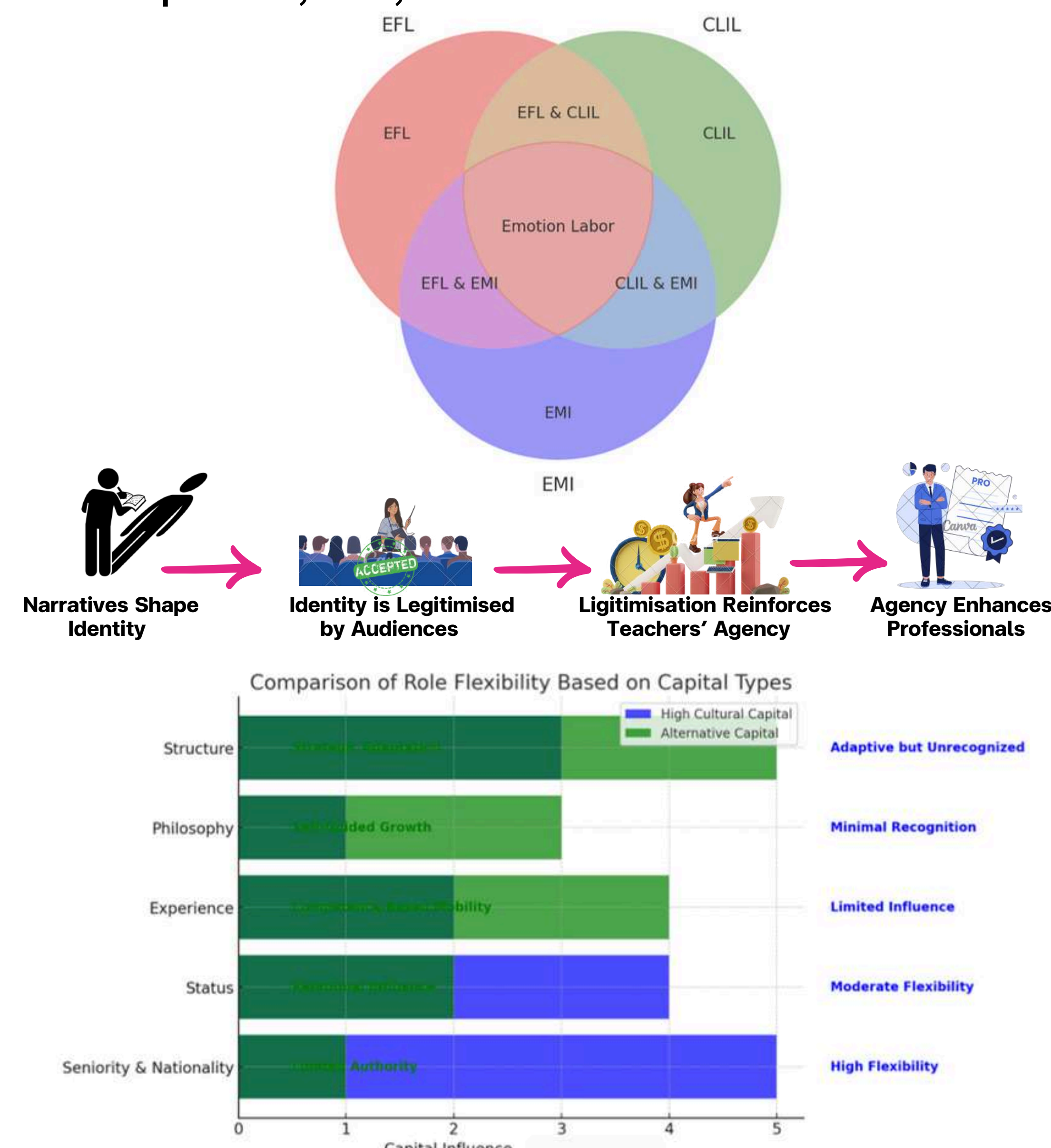
Abstract

International higher-education systems position teachers in ways that require an ecological perspective to understand the complexities of identity formation. Accordingly, we apply a model of legitimation that combines Positioning Theory and Bourdieu's analogy of capitals, means/codes, and marketplaces to investigate the roles, identities, and investments of six university English language instructors in Thailand. Findings from in-depth interviews show that our participants navigate the complexity and fluidity of their positions through a view of identity that puts holistic learning above content or language-related goals. Moreover, despite positioning themselves as individuals, their discourses reflect a common goal for ethical self-formation driven by emotion labour.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

The findings show that English language instructors shifting between EFL, CLIL, and EMI roles maintain identities, with emotion labor playing a key role. This challenges ethnocentric pedagogies and highlights the benefits of personal constructs in preventing burnout and supporting new teachers. Second, identity is shaped by narratives and legitimized by audiences, reinforcing teachers' agency in professional development. Also, cultural capital (e.g., seniority, nationality) affords some teachers agency to opt out of certain roles, while others rely on alternative capital. This underscores the nuanced interplay of identity, agency, and workplace environments. More importantly, limitations include the progressive nature of the university, cultural reverence for teachers, and potential response bias. Future research should include observations and examine teachers who left the profession to explore high turnover rates. Overall, we advocate for continued research on teacher identity and agency through an ecological lens, emphasizing legitimization and Positioning Theory to address burnout and turnover in international language teaching.

Overlap of EFL, CLIL, and EMI Roles with Emotion Labor



See the full research article:

Bowen, N.E.J.A., Satienchayakorn, N., Teedaaksornsakul, M., & Thomas, N. (2021). Legitimising teacher identity: Investment and agency from an ecological perspective. *Teaching and Teacher Education*, 108(7), 103519. <https://doi.org/10.1016/j.tate.2021.103519>

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย

ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



ความเชื่อมโยงระหว่างสัญญะระหว่างข้อความและภาพในบทสนทนาใน หนังสือ *Stretch A1*

Intersemiotic Cohesion between Texts and Images of Dialogues in the *Stretch A1* Textbook

อาจารย์ ดร. มารียาดาร์ รัตอักษรสกุลส์



บทคัดย่อ

ข้อความไม่ใช่องค์ประกอบสำคัญเพียงอย่างเดียวของเนื้อหาในหนังสือเรียนและตำราเรียน ภาพยังมีบทบาทสำคัญในการเน้นและสื่อความหมายให้กับผู้อ่าน ดังนั้น องค์ประกอบทางภาษาและภาพสามารถใช้ร่วมกันเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการสื่อสาร การศึกษานี้มุ่งวิเคราะห์ปฏิสัมพันธ์ระหว่างองค์ประกอบทางภาพและภาษาเพื่อสร้างความเชื่อมโยง (cohesion) ในหนังสือ *Stretch A1* โดยศึกษาความเชื่อมโยงระหว่างภาพและข้อความในบทสนทนา 12 บท เริ่มจากการวิเคราะห์ความหมายในสามด้าน ได้แก่ ผู้กระทำหรือผู้เกี่ยวข้อง (participants), กระบวนการ (processes: คำกริยาหรือกลุ่มคำกริยา) และ สถานการณ์ (circumstances: กลุ่มคำวิเศษณ์และวลีบุพบท) ซึ่งใช้แนวคิดระบบถ่ายทอดกระบวนการ (Transitivity System) ของ Halliday (2004) ซึ่งเป็นองค์ประกอบหลักของภาษาศาสตร์เชิงหน้าที่เชิงระบบ (Systemic Functional Linguistics) เพื่อตรวจสอบประเภทกระบวนการที่ใช้ในข้อความที่ประกอบกับภาพที่แสดงบทสนทนา สำหรับการวิเคราะห์ประเภทกระบวนการของภาพ อ้างอิงจากไวยากรณ์ภาพ (Visual Grammar) ของ Kress และ van Leeuwen (1996) และในการศึกษาความเชื่อมโยงระหว่างข้อความและภาพในบทสนทนา ใช้กรอบวิเคราะห์กลวิธีเชื่อมโยงระหว่างสัญญะของ Liu และ O' Halloran (2009) ได้แก่ การอ้างอิง (Reference), การพัฒนาธีม-ริม (Theme-Rheme Development), การจัดลำดับข้อมูลเก่า-ใหม่ (Given-New Organization), และโครงสร้างขนาน (Parallel Structure) ผลการวิจัยพบว่า มีเพียงบางส่วนของข้อความในบทสนทนาที่มีความสอดคล้องกับภาพที่นำเสนอเนื้อหา ซึ่งอาจส่งผลให้ผู้เรียนไม่สามารถเชื่อมโยงแนวคิดที่นำเสนอเข้ากับเนื้อหาได้อย่างมีประสิทธิภาพ

Abstract

Texts are not the only important component of content in textbooks and coursebooks; images also play a significant role in emphasizing and conveying meaning to readers. Therefore, both linguistic elements and visual images can be used together to enhance communication. This study examined how visual and verbal elements interact to establish cohesion in the *Stretch A1* textbook by analyzing the cohesion between images and language in 12 dialogues. First, three aspects of meaning: participants, processes (verbs and/or verbal groups), and circumstances (adverbial groups and prepositional phrases) were analyzed. The analysis drew on Halliday's (2004) transitivity system, a core component of Systemic Functional Linguistics (SFL), to examine the process types in the texts accompanying the images representing the dialogues. For the process types of the images, they were analyzed using Kress and van Leeuwen's (1996) Visual Grammar. In terms of the cohesion between the verbal texts and images in the dialogues, Liu and O' Halloran's (2009) cohesive devices: Reference, Theme-Rheme Development, Given-New Organization, and Parallel Structure were employed to analyze the cohesion. The findings indicate that only some verbal texts in the dialogues are coherent with the accompanying images, which may prevent students from effectively connecting the presented ideas with the content.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

The findings reveal that many parts of the verbal texts in the 12 dialogues are not coherent with the accompanying images, as analyzed through the following cohesive devices:

1. Reference

The verbal texts mention most participants (entities involved in a clause) who are specific and coherent with the people in the images. However, some participants introduced in the texts are absent from the images. Also, a few generic references are present, indicating partial reference cohesion.

2. Theme-Rheme Development

Most participants are positioned in the foreground with high salience due to their sizes and color contrast. Ten out of twelve images follow a top-bottom layout, while two follow a left-right or right-left placement. Although some dialogues serve as the Rheme, their accompanying images still function as the Theme. However, some disconnections between the images and the texts were seen, mainly due to the color contrast at the edges.

3. Given-New Organization

All images function as Given information to provide contextual details of participants, activities, and settings, while the dialogues introduce New information by elaborating on these details.

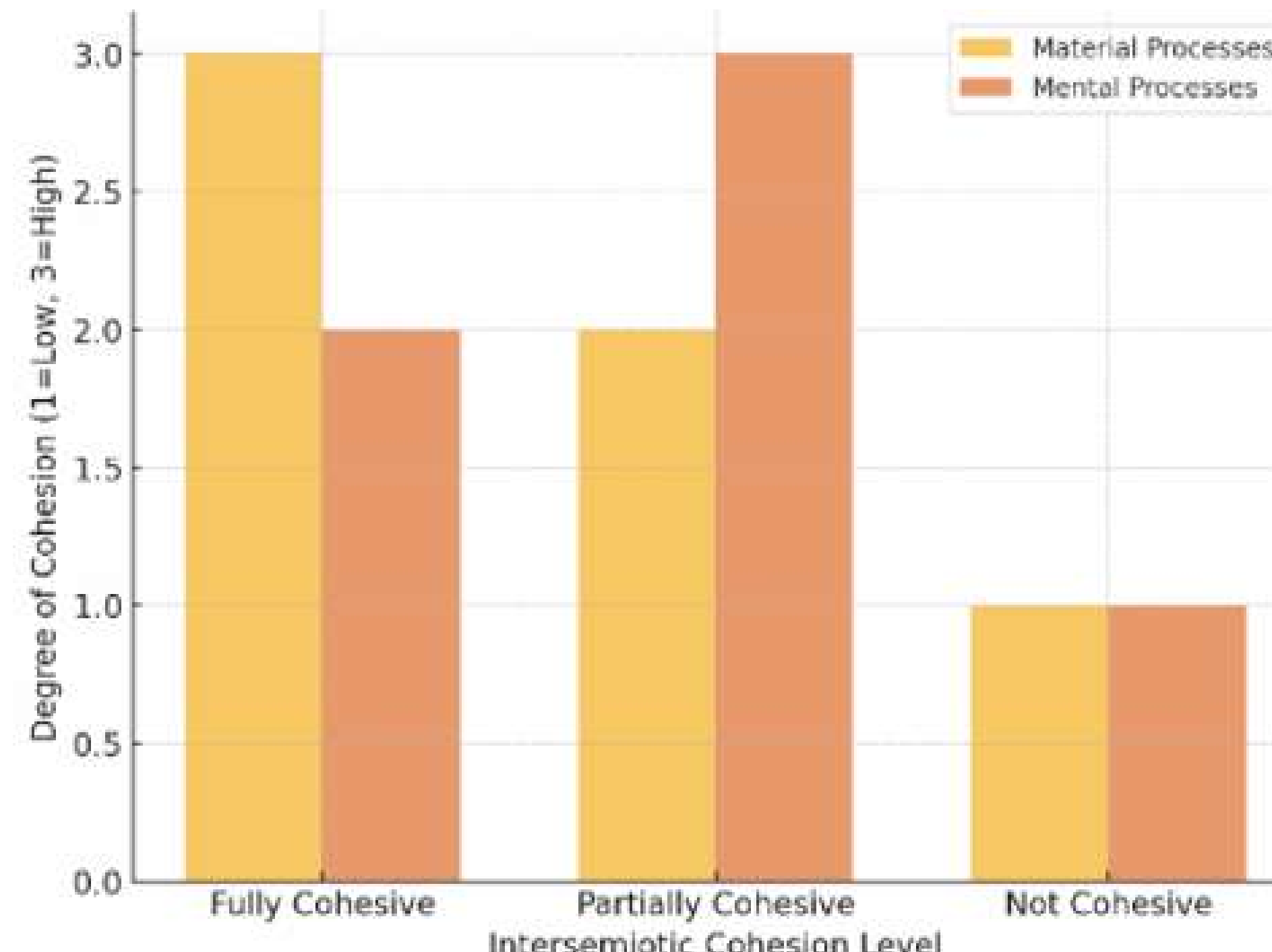
4. Parallel Structure

Material and mental processes are mostly aligned with the images. However, some texts are only partially parallel to their accompanying images, as these images are not entirely relevant to the texts.

Correspondence Between Linguistic Transitivity and Visual Representation

Transitivity Process (Halliday, 2004)	Visual Grammar (Kress & van Leeuwen, 1996)	Explanation
Material Process	Narrative Representation (Vector-Driven Actions)	Depicts dynamic actions through vectors connecting participants
Mental Process	Reactional Process (Gaze and Emotional Response)	Represents emotions, perceptions, and reactions via gaze and facial expressions
Relational Process	Conceptual Representation (Symbolic/Analytical)	Illustrates classification, identity, or relationships without movement
Existential Process	Existential Representation (Presence of Entities)	Establishes the existence of entities without action-based depiction
Verbal Process	Dialogue Representation (Speech bubbles)	Portrays communication via speech bubbles, captions, or other text

Intersemiotic Cohesion of Material & Mental Processes



ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย

ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



การนำเสนอเพศสภาพในหนังสือเรียนภาษาอังกฤษที่ใช้ในระดับประถมศึกษาของ ไทย (ป.1-3)

Gender Representations in English Language Textbooks Used in Thai Primary Education (Grades 1–3)

อาจารย์ ดร. มาริยาดาร์ ธีดาอักษรสกุลส์



บทคัดย่อ

การศึกษานี้วิเคราะห์การนำเสนอเพศสภาพในหนังสือเรียนภาษาอังกฤษสามเล่ม ได้แก่ 'Smile 1', 'Smile 2' และ 'Smile 3' ซึ่งออกแบบสำหรับนักเรียนไทย ระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ถึง 3 หนังสือเหล่านี้จัดพิมพ์โดยบริษัท อักษรเจริญทัศน์ อจท. จำกัด และได้รับการรับรองจากกระทรวงศึกษาธิการของประเทศไทย โดยสอดคล้องกับหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พ.ศ. 2551 งานวิจัยนี้ใช้กรอบแนวคิดสัญวิทยาของ ชาร์ลส์ แซนเดอร์ เพียซ (Charles Sander Peirce) ซึ่งจำแนกสัญญาณออกเป็น ไอคอน (Icons), ดัชนี (Indexes), และสัญลักษณ์ (Symbols) ร่วมกับแนวคิดของ โรลันด์ บาร์ตส์ (Roland Barthes) เกี่ยวกับ นัยตรง (Denotation), นัยแฝง (Connotation), และมายาคติ (Myth) เพื่อวิเคราะห์องค์ประกอบภาพและข้อความในหนังสือเรียนเหล่านี้และตรวจสอบรูปแบบของการนำเสนออัตลักษณ์ทางเพศ ผลการศึกษาพบว่า แม้ว่าจะมีกิจกรรมการเรียนการสอนบางส่วนที่ส่งเสริมความเท่าเทียมทางเพศแต่โดยส่วนใหญ่แล้วการนำเสนอภาพแทนทางเพศสภาพยังคงตอกย้ำ บทบาททางเพศแบบดั้งเดิมและความไม่เท่าเทียมทางเพศ ผลการศึกษานี้เน้นย้ำถึงความสำคัญของการพัฒนาสื่อการศึกษาที่มีความสมดุลและครอบคลุมมากขึ้น เพื่อส่งเสริมมุมมองทางเพศที่เท่าเทียมในกลุ่มผู้เรียนระดับเยาว์วัย

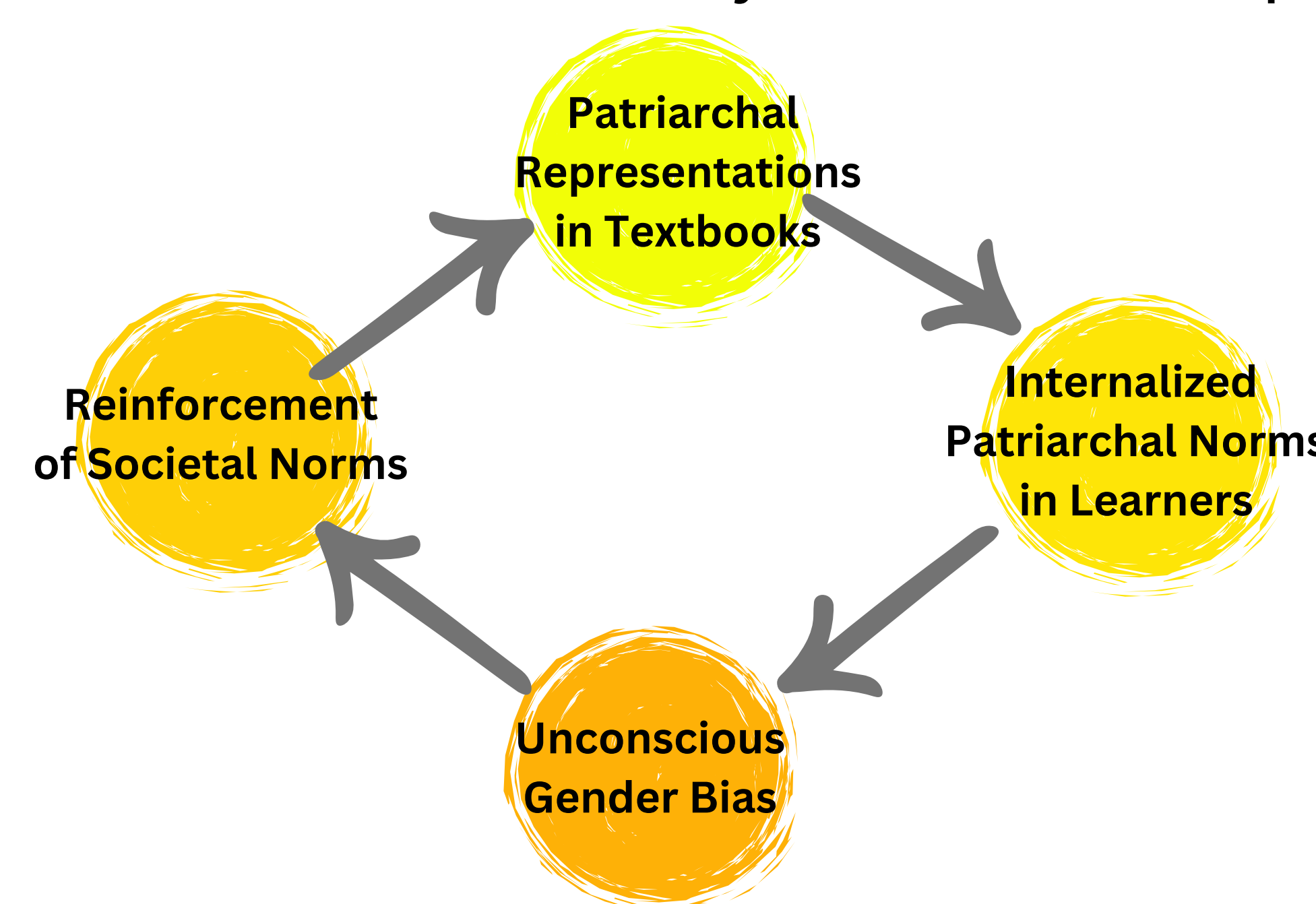
Abstract

This study examined gender representation in three English textbooks—*Smile 1*, *Smile 2*, and *Smile 3*, designed for Thai students in Grades 1 through 3. published by Aksorn Charoen Tat ACT. Co., Ltd. and approved by Thailand's Ministry of Education. These books align with the Basic Education Core Curriculum B.E. 2551 (2008). By integrating Charles Sander Peirce's semiotic framework, which categorizes signs into icons, indexes, and symbols, with Roland Barthes' concepts of denotation, connotation, and myth, the study analyzed visual and textual elements to uncover patterns of gender representation. The findings suggest that while some activities promote gender equality, the majority of representations reinforce traditional gender roles and inequalities. These results underscore the importance of creating more balanced and inclusive educational materials to foster gender-equitable perspectives in young learners.

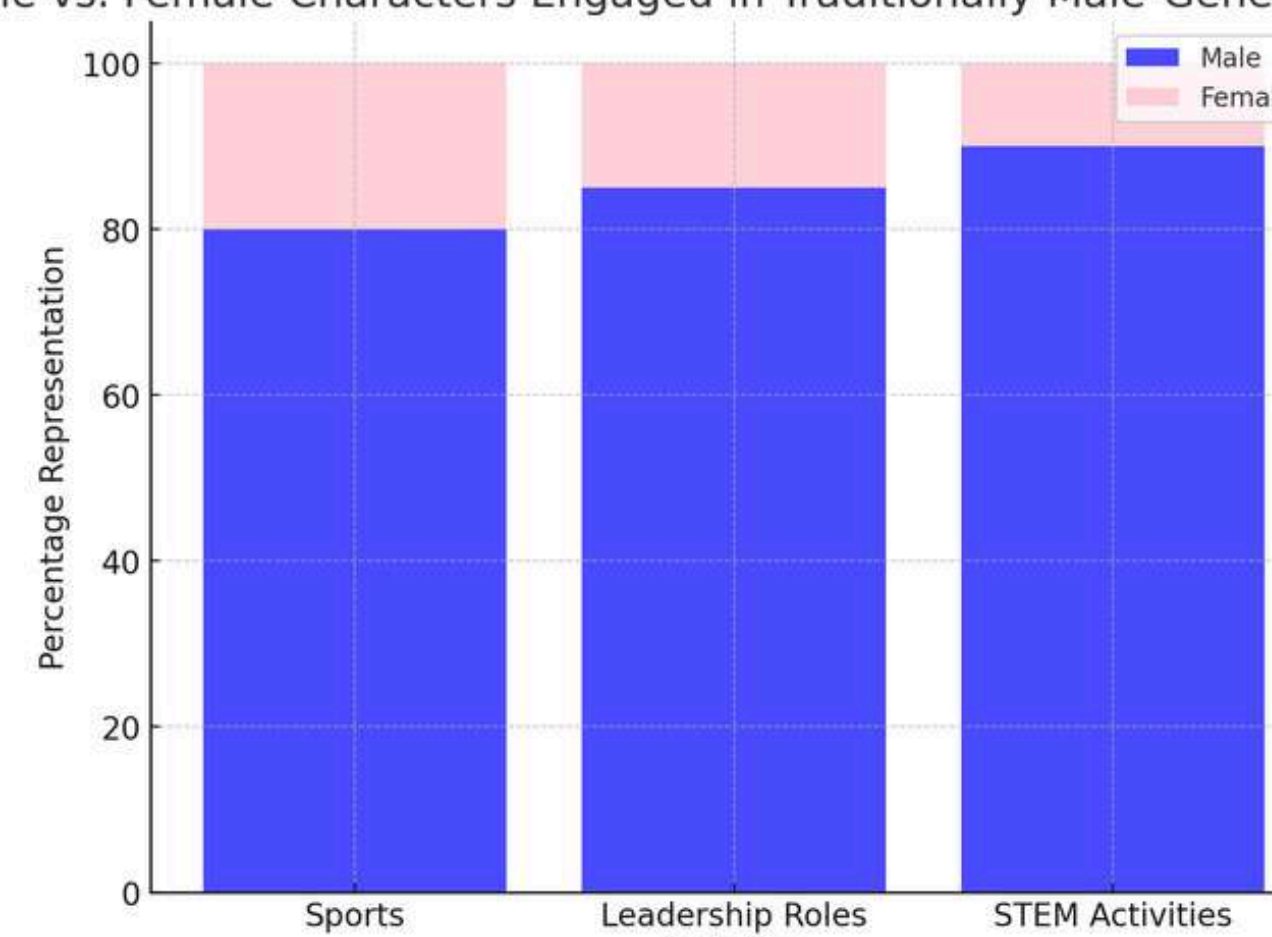
ผลการศึกษาโดยสังเขป

Gender equality is reinforced through both illustrations and texts of all three textbooks. Gender stereotypes, particularly in activities, family roles, and professions are commonly represented through most visual and texts. Although there is an effort to balance gender roles by depicting female characters in traditionally male activities, male characters remain the main focus. The findings reveal an embedded patriarchal ideology, especially the representations of patriarchal family. The imbalances of these representations can shape young learners' perceptions and reinforce discrimination and social hierarchy without critical awareness. Also, the underrepresented and limited portrayal of females' roles may mislead female learners into believing their roles are limited, which impedes them from recognizing their full potential. Thus, equal representation in textbooks, media, and teaching and learning must be seriously promoted among educators and publishers. Teachers should also carefully select or design materials that support gender-inclusive perspectives and equality.

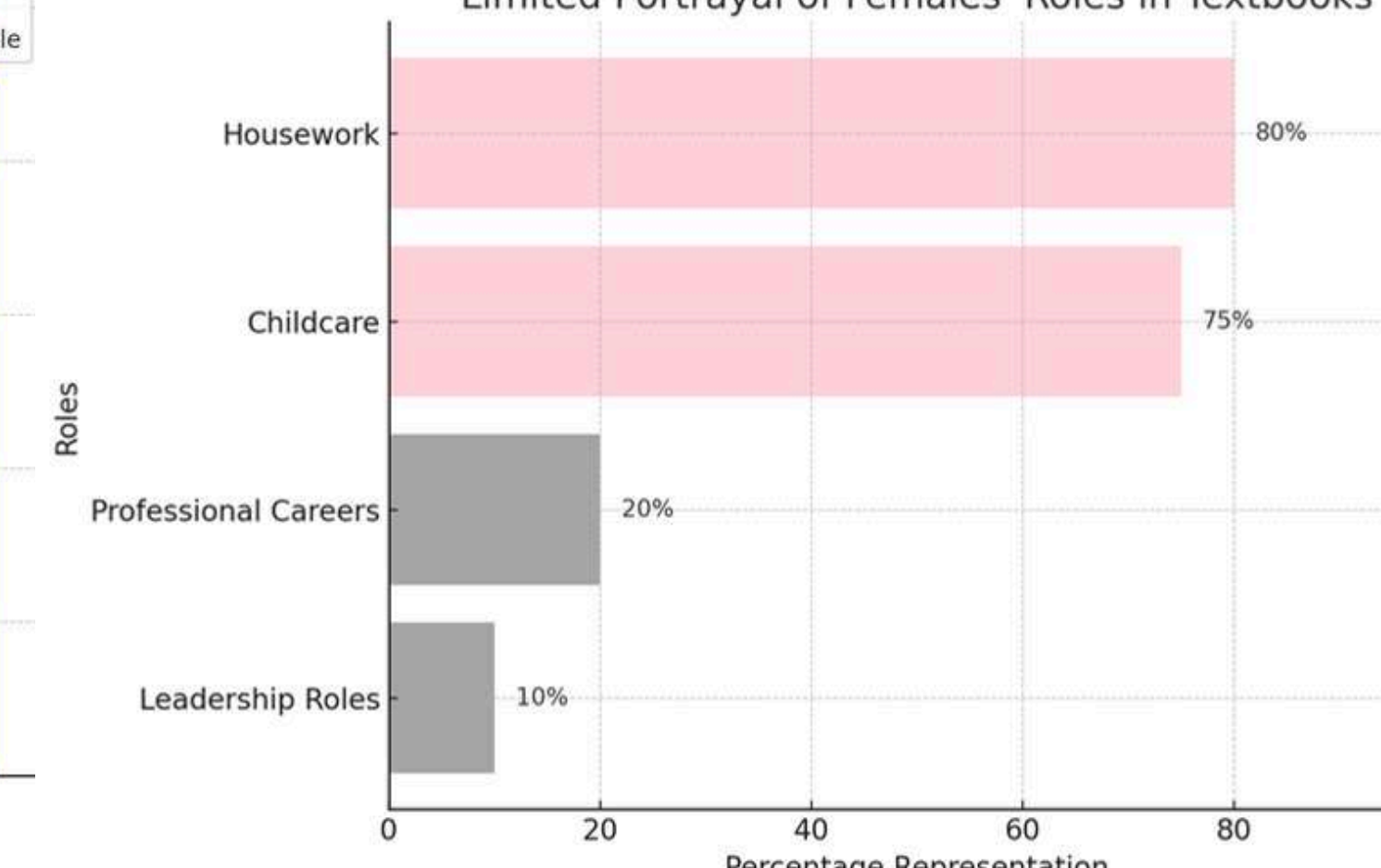
Cycle of Social Norms: How Patriarchy Sustains Gender Inequality



Male vs. Female Characters Engaged in Traditionally Male-Generic Activities



Limited Portrayal of Females' Roles in Textbooks



ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



WE ARE NOT LIKE THEM. THEY ARE NOT LIKE US. CULTURAL DIMENSIONS AND MORAL REASONING IN THAILAND AND THE UNITED STATES

William J. Wilhelm & Piyapat Chaichompoo



Abstract

Problem: Innumerable investigations about the psychological determinants and cultural dimensions of moral reasoning have provided significant insights about Western decisionmaking and contributed to Western organizational behavioral theory. However, inquiry about these same constructs in non-Western Southeast Asian trading partner countries has not provided comparable insights. **Purpose:** The present study remedies that by comparing predominant cultural dimensions and moral reasoning in populations in Thailand and the United States. **Method:** The Defining Issues Test measurement of moral reasoning (Rest, Narvaez, Bebeau, & Thoma, 1999) and the Value Survey Module (VSM) 2013 (Hofstede & Minkov, 2013) were translated for the first time into Thai, pilot tested, and used to gather cultural and moral reasoning data in Thailand and the United States. **Findings:** Findings indicate that there are both significant psychological and cultural differences between the two nations that affect moral reasoning. Predominant status-quo moral reasoning predominates in Thailand, while a polarity between self-interest moral reasoning and higher-level abstract idealistic moral reasoning predominates in the United States. Potential cultural influences on these moral reasoning tendencies are discussed.

Study Results

The findings are divided into two sections based on the research design: moral reasoning and cultural dimensions.

Moral Reasoning:

The study found that U.S. students exhibited higher post-conventional principled moral reasoning than Thai students, indicating a greater tendency to reason at higher ethical levels. However, U.S. respondents also showed higher personal interest reasoning, reflecting a more self-serving approach, which was linked to higher indulgence and short-term orientation scores. Among Thai students, males reasoned more at the personal interest level than females, while Thai students overall scored higher on maintaining norms, suggesting a strong adherence to social expectations. In the U.S., graduate students demonstrated more advanced moral reasoning than undergraduates, while Thai students did not show a clear correlation between education and higher-level moral reasoning, implying cultural influences may counteract educational effects.

Cultural Dimensions:

The study also explored cultural factors influencing moral reasoning. U.S. respondents had higher humanitarian liberalism scores, which likely contributed to their post-

USA Graduate and Undergraduate Student Moral Reasoning Scores and T-Test Results

Reasoning Level	Nation	N	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	t	df	Sig. (2-tailed)
Personal Interest (Stage 2/3)	Grads	45	24.50	12.17	1.81	-4.695	230	.000*
	Ugrads	187	33.51	11.41	.83			
Maintain Norms (Stage 4)	Grads	45	34.14	12.02	1.79	-.395	230	.694
	Ugrads	187	34.93	12.03	.88			
Principled (N2 score)	Grads	45	36.69	14.91	2.22	6.613	230	.000*
	Ugrads	187	22.33	12.61	.92			

* Significant at $p = .05$

conventional reasoning, while Thai students exhibited stronger adherence to maintaining norms, consistent with Thailand's collectivist culture. Power distance was higher among both Thai and U.S. graduates, possibly due to workplace hierarchies. Contrary to Hofstede's prior findings, individualism vs. collectivism differences between Thai and U.S. students were not significant, suggesting the need for further research. Higher long-term orientation among Thai respondents correlated with strong norm adherence and lower post-conventional reasoning. Additionally, Thai students showed more restraint, while U.S. students displayed more indulgence, which was linked to personal interest reasoning.

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



อิทธิพลของบทบรรยายในสื่อโสตทัศนต่อการเรียนภาษาอังกฤษ

Impact of Subtitles in Audiovisual Media on English Learning

อาจารย์ปิยภัทร ชัยชมพู่



Abstract

The objective of this article is to examine the impact of subtitles in audiovisual media on English learning. Audiovisual media like films and TV programs play an important role in our daily lives in terms of providing entertainment and information. Moreover, they become an effective tool for English learning since they are motivational, attentional and easy to access. One of the most significant elements of audiovisual media regarding English learning is subtitles. According to a number of previous studies, subtitles presented in English soundtrack films and TV programs are beneficial for learning English. They help learners recall vocabulary they hear in the media. Furthermore, they can enhance learners' listening and reading skills. This can be explained by Dual coding theory: Learners can recall information better when it is delivered to multisensory channels which are visual and non-visual channels. Thus, when learners watch English soundtrack movies and TV programs with subtitles, they will remember English words, phrases, expressions, and sentences better as they see the subtitles (non-verbal) and hear the language (verbal) simultaneously.

Study Results

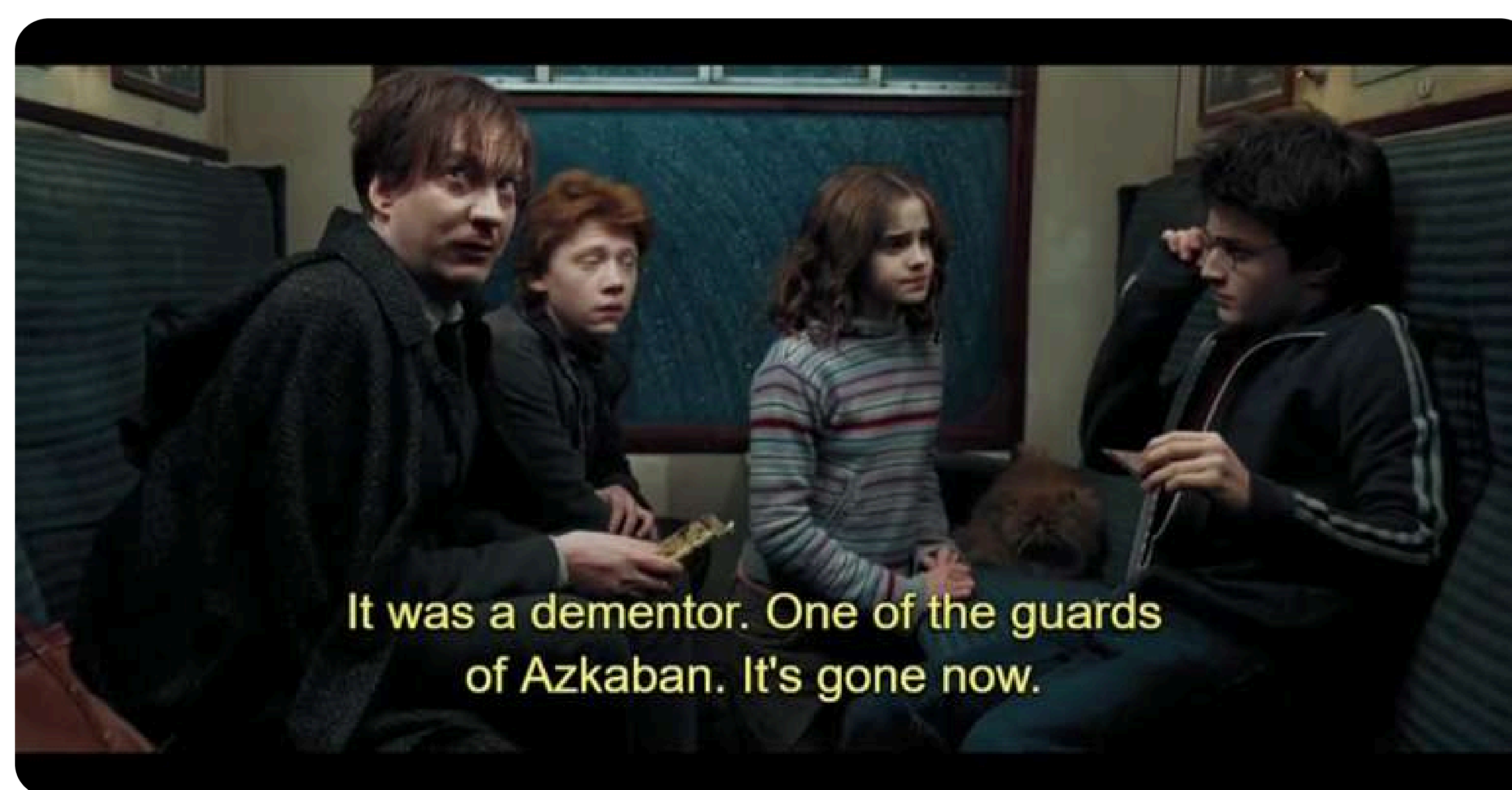
Learning English from audiovisual media such as films and TV programs is effective for EFL learners since the media can create a good learning atmosphere. Moreover, the element of the media like subtitles also has an impact on English learning. Besides assisting learners to comprehend the content of a soundtrack film or program better, subtitles are advantageous for vocabulary learning as well.

Vocabulary acquisition

When learners watch subtitled films or TV programs, they acquire vocabulary through visual and verbal channels. In other words, they see the written words while listening to the language. Receiving information through multisensory channels can improve the building of a mental image. Consequently, it develops word building and word recognition among learners.



An example of reversed subtitles presented in Thai TV series "สุพ Secret Love"



An example of bimodal subtitles added in Harry Potter movie watched by Thai watchers

Listening and reading comprehension

Subtitles can also enhance learners' listening and reading skills. They help increase learners' listening comprehension. Also, learners can hear the new accent while reading subtitles. Concerning reading skills, reading subtitles while listening to native audio, learners' reading comprehension skills, including literal recall, interpretation, drawing conclusions, making inferences, prediction, and critical thinking are improved.

Nonetheless, since learning English through subtitled films and TV programs can be done outside classroom by learners themselves, it is suggested that they should consider the suitable types of subtitles related to their language proficiency and purposes to gain benefits from watching subtitled films and TV programs.

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



Innateness VS. Emergentism

Asst. Prof. Dr. Jaruluck Ngamluck



Innateness VS. Emergentism

Emergentism as an alternative to innateness has been a hotly debated issues for the past decade. In this section, both approaches will be critically presented and discussed as it is closely related to the issue of how children acquire grammars. In connection to this research, the question of to what extent the environment has influences on the children's acquisition of the classifiers will be related. The controversy still exists whether children acquire language by nature (innateness) or by nurture (environment).

Innateness Approaches

The innateness approach linguists believe that "innateness" is a complex outcome of the information contributed by genes. Many psycholinguists accept the nativist views of language acquisition (e.g., Gleitman, 1990; Hyams, 1986; Pinker, 1984,1994,1995; Valian, 1990). Pinker (1995:30) states that language acquisition depends on an innate, species-specific module that is distinct from general intelligence. The most eminent nativist account in language acquisition has been proposed by Chomsky (1981, 1986, 1988). Chomsky argues that what is built into human's mind is a form of Universal Grammar (UG), i.e., linguistic principles that are innately specified and constrain the child's acquisition of his/her native tongue (Karmiloff-Smith 1994: 574). Hyams (1986), as well as Valian (1990), also believe that infants are equipped with built-in series of parameters with a default setting fixed in with the characteristics of the particular linguistic environment in which they will find by themselves when they get older.

There are four main issues proposed by the innateness approach linguists; the domain specificity, the species specificity, the localization and the learnability. Regarding the domain specificity, the nativists argue that the outcome is so specific to the domain that it must only be innate. Regarding the species specificity, they believe that humans are the only species that have the subtlety to communicate by languages, so it must be in the human genetics. In regard to the localization, it is argued that the outcome is intervened by a particular part of the brain, so the outcome must be absolutely innate. And finally regarding to the learnability, the nativists propose that we cannot figure out how the outcome could be learned, so the outcome must be innate.

In summary, the nativists believe that language grows 'as analogous to the development of a bodily organ.' (Chomsky 1975:11). Pinker (1994) echoes that, this innate knowledge must lie in the "microcircuitry" of the brain. Therefore, language acquisition in children is absolutely innate, and only humans can acquire language because no species else has the same characteristics of the brain like human's.

Emergentist Approaches

In contradict to the nativists who believe in the innateness of language, the emergentist linguists propose the Nature-Nurture controversy regarding to the language acquisition. The emergentist approaches believe that outcomes can arise for reasons that are not predictable from any of the individual inputs of the problem (Bates et al 1998:590). In other words, while the nativism believes that white and black makes grey, the emergentism, however, argues that the outcome may be green or red or something different from the inputs. Environment is actually an ultimate cause of language development.

According to the emergentism, genes do not act independently. Genes can be turned on and off by environmental signals throughout the lifetime of the organism (Bates et al 1998:591). In the emergentists' view, it has become rather noticeable that the emergentist approaches are more convincing nowadays than the innateness approaches because there have been some breakthroughs in developmental neurobiology. It is now possible to simulate changes in multilayered neural networks to explain the emergence of complex solutions from simpler inputs (Rumelhart & McClelland, 1986). Today's neurobiological results also support the case for an emergentist approach regarding the plastic and activity-dependent of the brain.

As the Innateness claims that language is so peculiar that it can only be learned by a domain-specific system, the emegentists disagree. Their counter-argument about the innateness of domain specificity is that, if the nativist' claim is true, other similar cognitive systems, e.g. face perception, music, mathematics, and social reasoning should have resemblance to languages, but in fact they are not. Languages have very little in common with other cognitive systems, but they have a lot in common with one another. Bates et al (1998) explains that the reason why languages are similar to other languages is because humans share "experiences" that are shared by the normal members of the same species (Bates et al. 1998:593). The reason why domain specificity of language is used to infer innateness is because domain-specific behaviours have emerged as a result of mapping problem. However, the reason can also be explained by an emergentist theory as well.

Regarding to the innateness and species specificity, it is protested by the emergentist linguists that, up until present, no one has ever identified a neural structure that is unique to only humans e.g. a neuronal type, neurotransmitter, or pattern of cortical layering (Finley & Darlington, 1995). Therefore, species specificity is not an evidence for innateness.

Regarding to the innateness and localization, the nativist claims that if we could show that the brain handles regular and irregular morphemes differently, it would be evidence enough for two innately specialized, domain-specific processors. The emergentists disagree.

According to the emergentist approaches, if we experience two stimuli in exactly the same way, then we do not "know" that they are different. If we do experience them differently, then that difference must be reflected somewhere in the brain (Bates et al 1998:592). All knowledge presupposes localization in some form, and hence demonstrations of localization do not constitute evidence for innateness.

The final counter-argument is about the innateness and learnability. The nativists claim that we cannot figure out how the outcome could be learned, so the outcome must be innate. This is true only if we make assumptions about the learning device that are unlike any known nervous system. The emergentists claim that no work is done to find out whether grammars of a different kind are learnable or is another learning device could acquire such a grammar.

In conclusion, it is not finalized from the presence of researches that language acquisition is innate. The developmental linguists have become more aware of the alternative approaches, emergentism, and the controversy about Nature-Nurture have become a possible scientifically alternative in the past decade.

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย

ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



ภาวะการเสพติดพนันออนไลน์และกระบวนการเข้าสู่การเสพติดพนันออนไลน์ ของเด็กในแคมป์งานก่อสร้าง จังหวัดเชียงใหม่

Online Gambling Addiction and the Process of Entering into Children's Online Gambling
Addiction in Construction Camps, Chiangmai Province

ผศ.ดร.ลัดดา จิตตคุตตานนท์ อรวิ ใจคำ และ สกาย สุวรรณกิตติกุล



บทคัดย่อ

การวิจัยเรื่องนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาภาวะการเสพติดพนันออนไลน์ กระบวนการเข้าสู่การเสพติดพนันออนไลน์ และปัจจัยที่มีผลต่อการเสพติดพนันออนไลน์ของเด็กในแคมป์งานก่อสร้าง จังหวัดเชียงใหม่ ทำการศึกษาโดยใช้ระเบียบวิธีวิจัยเชิงคุณภาพ เก็บรวบรวมข้อมูลกับเด็ก เยาวชน และพ่อแม่ผู้ปกครองของเด็กและเยาวชน โดยใช้แบบประเมินพฤติกรรมและการเข้าข่ายการติดพนันออนไลน์แบบสัมภาษณ์กึ่งโครงสร้างสำหรับเด็กและเยาวชน และแบบสัมภาษณ์กึ่งโครงสร้างสำหรับผู้ปกครอง และทำการสังเกตการณ์ในพื้นที่โดยใช้แบบสังเกตการณ์สภาพแวดล้อมแคมป์งานก่อสร้าง ทั้งนี้คณะผู้วิจัยได้รับความอนุเคราะห์จากเจ้าหน้าที่โครงการทุนการศึกษาลูกหลานแรงงานและเด็กไร้สัญชาติ (Shan Youth Power) ในการให้ข้อมูลเกี่ยวกับแคมป์งานก่อสร้างและร่วมดำเนินการเก็บรวบรวมข้อมูล

ผลการวิจัยพบว่า ในแคมป์งานก่อสร้างมีเด็กและเยาวชนจำนวนหนึ่งเป็นกลุ่มเสี่ยงในการเสพติดพนันออนไลน์ ซึ่งจะใช้เงินจำนวนมากขึ้นเรื่อย ๆ หรือมากกว่าที่คิดหรือตั้งใจไว้ในตอนแรกเพื่อเล่นพนันออนไลน์ และมักสงสัยว่าตัวเองอาจติดพนัน เคยยืมเงินเพื่อนหรือเอาของมีค่าไปขายเพื่อให้ได้เงินไปเล่นพนันออนไลน์ มีปัญหาสุขภาพ เครียดง่าย อารมณ์หงุดหงิด เคยถูกเพื่อน พ่อแม่ หรือคนในแคมป์ล้อเลียนว่าเป็นเด็กติดการพนันออนไลน์ มีความรู้สึกผิดกับการเล่นพนันและสิ่งที่เกิดขึ้นตามมาภายหลังจากการเล่นพนันออนไลน์ เช่น ปัญหาการเงิน

สำหรับกระบวนการเข้าสู่การเสพติดพนันออนไลน์ในแคมป์งานก่อสร้างของกลุ่มผู้ให้ข้อมูลเริ่มต้นจากการพิจารณาสภาพแวดล้อมหรือภูมิหลังของกลุ่มผู้ให้ข้อมูลที่เป็นกลุ่มเสี่ยงแต่ละคน โดยกระบวนการเข้าสู่การเสพติดพนันออนไลน์แบ่งได้ 4 ช่วง คือ จุดเริ่มต้นเข้าสู่การเล่นพนันออนไลน์ จุดเล่นพนันออนไลน์ จุดติดพนันออนไลน์ และจุดวิกฤติที่นำไปสู่การเลิกเล่นหรือการเล่นพนันต่อไปปัจจัยที่มีผลต่อการเสพติดพนันออนไลน์ของเด็กและเยาวชนในแคมป์งานก่อสร้างที่เป็นกลุ่มเสี่ยงจนนำไปสู่การเสพติดพนันออนไลน์ ประกอบด้วยปัจจัยด้านตัวบุคคล ปัจจัยด้านสิ่งแวดล้อม และปัจจัยที่เกี่ยวข้องกับพนันออนไลน์ หากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องสามารถควบคุมปัจจัยต่าง ๆ ได้จะทำให้กลุ่มเด็กและเยาวชนในแคมป์งานก่อสร้างหลุดพ้นจากวงจรการพนันอันจะทำให้สังคมได้เด็กและเยาวชนที่มีคุณภาพและสามารถอยู่ร่วมกันในสังคมได้อย่างมีความสุข

Abstract

This research aims to investigate online gambling addiction, the process of entering into online gambling addiction, and factors affecting online gambling addiction among children in construction camps in Chiang Mai Province. The study employed a qualitative research methodology. Data were collected from children, youth, and their parents using an online gambling addiction behavior assessment form, semi-structured interview form for children and youth, and semi-structured interview form for parents. And field observation was also conducted using a construction camp environment observation form. The research team received assistance from the Shan Youth Power Scholarship Program staff in providing information about the construction camps and collaborating in data collection. The research findings revealed that some children and youth in the construction camp are at risk of online gambling addiction, characterized by the following patterns: progressively spending more money than initially intended, suspecting personal addiction, borrowing money from friends or selling valuable items to fund online gambling, experiencing health issues, becoming easily stressed and irritable, being teased by friends, parents, or camp residents about being addicted to online gambling, and feeling guilty about gambling and its subsequent consequences, such as financial problems. Regarding the process of entering online gambling in the construction camp among at-risk informants, the research found that the process of entering online gambling addiction can be divided into four stages: 1. Initial Entry Point into Online Gambling. 2. Online Gambling Engagement Stage. 3. Online Gambling Addiction Stage. 4. Critical Point of Online Gambling Addiction. Factors Affecting Online Gambling Among At-Risk Children and Youth in Construction Work Camps that Lead to Online Gambling Addiction Include the Following: 1. Personal Factors. 2. Environmental Factors and 3. Factors Related to Online Gambling, Comprising. If relevant agencies can control these various factors, it will help children and youth in construction work camps break free from the gambling cycle, ultimately providing society with quality youth who can live happily together.

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



พฤติกรรมการณ์เรียน ปัญหา และข้อเสนอแนะในการเรียนรายวิชาการวิจัยด้านการสื่อสาร ของนักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชานิเทศศาสตร์บูรณาการ มหาวิทยาลัยแม่โจ้

Learning Behavior, Problems, and Suggestions for the Communication Research Course of
the Students in the Bachelor of Arts Program in Integrated Communication, Maejo University

ผศ.ดร.ลัดดา จิตตคุตตานนท์ และ อาจารย์ณัฐพงษ์ สายพิณ



บทคัดย่อ

รายงานการวิจัยเชิงคุณภาพเรื่อง พฤติกรรมการณ์เรียน ปัญหา และข้อเสนอแนะในการเรียนรายวิชาการวิจัยด้านการสื่อสารของนักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชานิเทศศาสตร์บูรณาการ มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาพฤติกรรมการณ์เรียน ปัญหา และข้อเสนอแนะในการเรียนรายวิชาการวิจัยด้านการสื่อสารของนักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชานิเทศศาสตร์บูรณาการ มหาวิทยาลัยแม่โจ้ ทำการเก็บรวบรวมข้อมูลด้วยแบบสัมภาษณ์และแบบสังเกตกับกลุ่มผู้ให้ข้อมูล คือ นักศึกษาสาขาวิชานิเทศศาสตร์บูรณาการชั้นปีที่ 4 ที่ลงทะเบียนเรียนวิชาการวิจัยด้านการสื่อสารจำนวน 14 คนจาก 3 กลุ่มเรียนซึ่งถูกคัดเลือกโดยพิจารณาจากผลการเรียนสูงสุด ผลการเรียนระดับกลาง และผลการเรียนระดับต่ำ จากนั้นนำข้อมูลที่ได้จากการสัมภาษณ์และสังเกตมาดำเนินการวิเคราะห์และสังเคราะห์ภายใต้กรอบแนวคิดเกี่ยวกับการจัดการเรียนการสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ พฤติกรรมการณ์เรียน ปัญหาการเรียนระดับอุดมศึกษา และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับพฤติกรรมการณ์เรียนและปัญหาการเรียนการสอน ผลการวิจัยในด้านพฤติกรรมการณ์เรียนพบว่า สัมพันธภาพกับครอบครัว สัมพันธภาพกับเพื่อน สัมพันธภาพกับอาจารย์ และบรรยากาศในห้องเรียน ช่วยส่งเสริมและสนับสนุนให้นักศึกษามีพลังใจ กำลังใจ และมีความมุ่งมั่นที่จะเรียนต่อไปให้สำเร็จ ทั้งนี้กลุ่มผู้ให้ข้อมูลแต่ละคนมีพฤติกรรมการณ์เรียนรายวิชาการวิจัยด้านการสื่อสารในด้าน 1) ทักษะในการเรียน 2) ด้านความต้องการในการเรียน และ 3) ด้านวินัยในการเรียนแตกต่างกัน ตามลักษณะเฉพาะบุคคล ผลการวิจัยด้านปัญหาในการเรียนรายวิชาการวิจัยด้านการสื่อสาร พบว่า มีปัญหาสำคัญ 5 ด้าน คือ 1) ปัญหาเรื่องวิชาเรียน 2) ปัญหาเรื่องผู้สอน 3) ปัญหาเรื่องห้องเรียนและสื่อประกอบการเรียนการสอน 4) ปัญหาที่เกิดจากตัวนักศึกษา และ 5) ปัญหาเรื่องงานที่ได้รับมอบหมายในรายวิชา และผลการวิจัยในส่วนของการเสนอแนะพบว่า กลุ่มผู้ให้ข้อมูลให้ข้อเสนอแนะเพื่อพัฒนาการเรียนการสอนให้เกิดประโยชน์กับรายวิชา เช่น การปรับเปลี่ยนรูปแบบกิจกรรมการเรียนการสอน การให้คำแนะนำในการจัดทำโครงร่างการวิจัย และเสนอให้มีการสอนเพิ่มเติมนอกเวลาเรียน

Abstract

The “Learning Behavior, Problems, and Suggestions for the Communication Research Course of the Students in the Bachelor of Arts Program in Integrated Communication, Maejo University” was developed based on a qualitative research study on the Learning Behavior, Problems, and Suggestions for the Communication Research Course of Students in the Bachelor of Arts Program in Integrated Communication, Maejo University. Data were collected through interviews and observations of a group of 14 fourth-year integrated communication students enrolled in the Communication Research Course. Participants were selected based on their academic performance and categorized into high, middle, and low-achieving groups within each class. Then, the data obtained from interviews and observations were analyzed and synthesized within the framework of learner-centered instruction, learning behavior, learning problems in higher education, and research related to learning behavior and instructional issues.

Research findings on learning behavior indicate that relationships with family, friends, instructors, and the classroom environment help foster and support students' motivation, encouragement, and perseverance in continuing their studies successfully. It was revealed that individual learning behaviors varied based on personal characteristics. These included: 1) Learning skills 2) Learning needs and 3) Learning discipline. Research findings on issues in learning the Communication Research Course identified five major problems: 1) issues related to the course content, 2) issues related to instructors, 3) issues related to classrooms and instructional media, 4) issues stemming from students themselves, and 5) issues related to course assignments. Additionally, the findings on recommendations suggest that participants provided suggestions to enhance teaching and learning for the course, such as modifying instructional activities, offering guidance on research proposal development, and proposing additional instruction outside regular class hours.

การศึกษาปัญหาการออกเสียงภาษาไทยของนักศึกษาชาวต่างชาติ ในมหาวิทยาลัยแม่โจ้

Thai Language Pronunciation Problems of Chinese Overseas Students
of Maejo University, Chiang Mai, Thailand

Suwan Lianghiranthaworn and Lakkhana Chapoo



Abstract

This study aimed to investigate Thai pronunciation of Chinese overseas students from Guangxi Mandala in China. The participants consisted of 43 Chinese students of School of Tourism Development of Maejo University, obtained by purposive sampling. There were four series of data collection: 1) consonant pronunciation, 2) vowed pronunciation, 3) tone pronunciation, and 4) pronunciation of words having a final letter. Results of the study revealed that the research population could pronounce eight Thai consonants correctly out of 44 Thai consonants (18.2%). The following consonants were wrong pronunciation found most: /rṽw/ (58%), /thṽw/ (33%), and /sṽw/ (28%), respectively.

Regarding the pronunciation of 28 Thai vowels, 29% were right, while 71% were wrong. The most wrongly pronounced was สรະเอะ /e/ (53%), สรະโอะ /o/ (44%), and สรະไอะ /ay/ (30%) respectively. According to the pronunciation of tone, medium tone consonants were found that the participants were able to pronounce the mid tone /ˊ/ correctly for one hundred percent. However, the raising tone /ˋ/ was mispronounced most. For tonal conjugation of high tone consonants, they mispronounced falling-rising tone as mid tone mostly (11.6%). For tonal conjugation of low tone consonants, they mispronounced 1st Thai tonal mark rising-falling most (25.6%). Regarding the pronunciation of words having a final letter, the following mistakes were found most: /-k/ (13.2%), /-p/ (6.6%), and /-m/ (5.1%), respectively.

Results of the study could be utilized in terms of the following: 1) classroom problem solving; 2) improvement of drills and form of teaching/learning facilitation on Thai language pronunciation/speaking skill in the following semester; and 3) basic data used for the preparation of Thai language pronunciation and listening/speaking improvement course which is a core course of Thai Language for Foreigners Curricular Program (New Curricular Program, 2018).

Discussion and conclusion

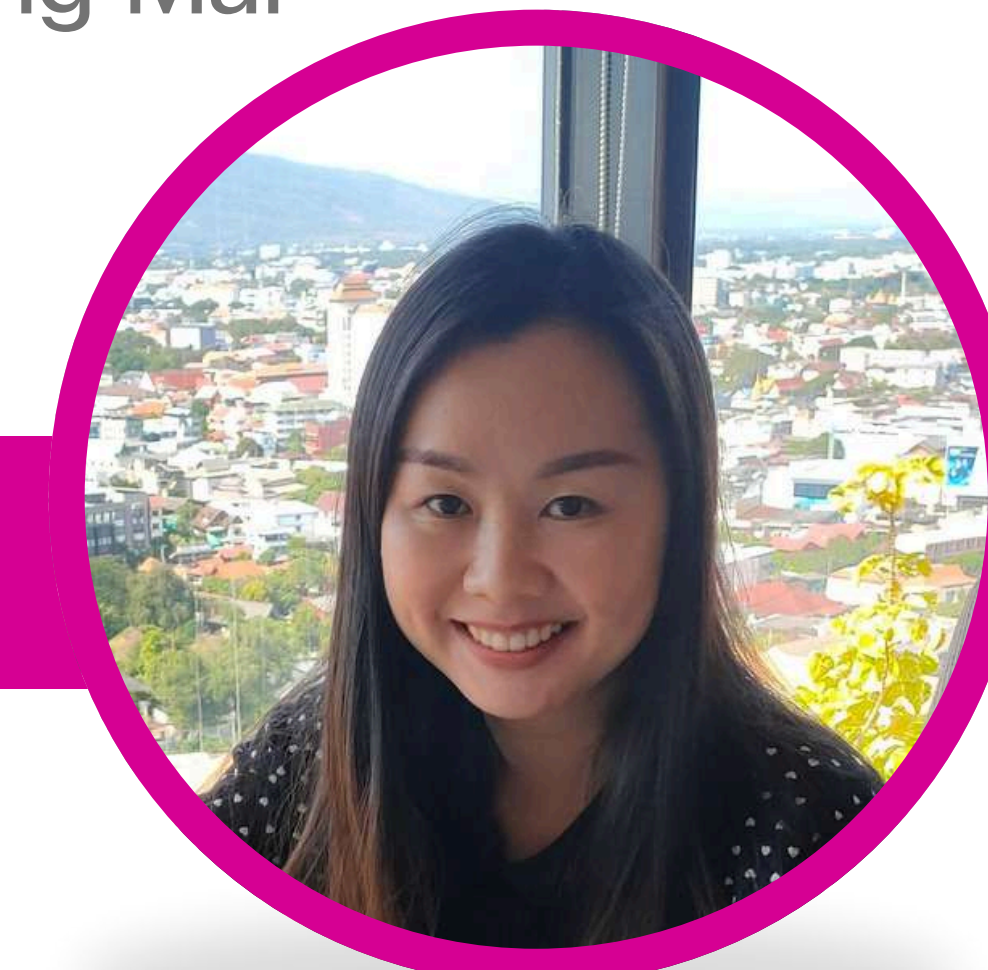
From the result of the study on the Pronunciation Problems of Chinese Overseas Students in Maejo University, the following points can be concluded.

1. Wrong consonant pronunciation or inability to pronounce. This was from 1) inability to use alveolar ridge for pronouncing e.g. cannot trill for pronouncing /s/ since there was such sound in their mother tongue, this was according to the study result of Sompong Witayasakpan, Chusee Seekaew, and Hataiwan Chaiyakul (2013, p. 54) which revealed that Chinese students pronounce /s/ as /a/ in every word because there is only /a/ sound in Chinese but no /s/; 2) inability to pronounce or wrong pronunciation because they cannot remember certain letters in the alphabet set, for example, /w/ was pronounced as /nṽw/ /hṽw/ and /phṽw/ since the shape of the letter looks like the letters /u/ /h/ and /w/; 3) wrong pronunciation (wrong level of consonants), for example, the consonants /ɸ/ and /ɸ/ which are in high-level consonant were pronounced as low-level consonant /khṽw/; 4) wrong swapping groups of Voiceless Aspirated consonants with Voiceless Unaspirated consonants e.g. /thṽw/ became /tṽw/ or /phṽw/ became /pṽw/; 5) wrong swapping between Voiced consonants and Voiceless consonants, i.e. /bṽw/ became /pṽw/ or /dṽw/ became /tṽw/.
2. Wrong vowel pronunciation or inability to pronounce them. This was because 1) placing point of alveolar ridge was wrong, for example, the vowel /ɛ/, a tongue must be in back toward mid position and raise the tongue in central-high point, but the sampling population mispronounced as /ə/, the vowel in which the tongue in the same position but raising it in central-mid point only, or the vowel /oo/, a tongue must be in back position, raising to back-mid point but the samplings mispronounced as /ɔw/ in which the tongue is in position of back-low point; 2) due to confusion of short and long vowels, short vowels were found to be more of a problem than the long ones, for example, the vowel /ay/, the sampling mispronounced as /ʔaay/, the vowel /aw/ was mispronounced as /ʔaaw/.
3. Wrong tone pronunciation or inability to pronounce. This was due to confusion of consonant level modes e.g. high tone consonants phǎa - phàa - phāa were mispronounced as low tone consonants phāa - phāa - phāa.
4. Wrong final consonant pronunciation or inability to pronounce. In Chinese there is only 2 final consonant sounds which are similar to Mae Kon and Mae Kong (Prapin Manomaivibool, 1998, p. 6) but in Thai there are 8 consonant finales. So, there existed no pronunciation of final consonants and wrong pronunciation in many styles. This is in accord to the result of the study by Chanika Khamphut (2002, p. 117) which stated that Chinese students pronounced consonant finales with great difficulty because they were not accustomed to final consonants other than those in their mother tongue.

การศึกษาข้อผิดพลาดในการแปลภาษาไทยเป็นภาษาจีนของป้ายประชาสัมพันธ์ เพื่อการท่องเที่ยวในจังหวัดเชียงใหม่

The Study of Erroneous in Translation from Thai to Chinese in Tourism Signage in Chiang Mai

อาจารย์วิชญ์สุดา ภูษณะวิวัฒน์



บทคัดย่อ

งานวิจัยชิ้นนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาข้อผิดพลาดในการแปลป้ายภาษาจีนเพื่อการท่องเที่ยวในจังหวัดเชียงใหม่ จากการวิเคราะห์พบว่า ข้อผิดพลาดที่พบมากที่สุดคือ (1) การใช้เลือกใช้คำ (2) การแปลเกินและแปลขาด ทำให้มีคำบางคำเกินมาและขาดตกบกพร่องไปจึงทำให้ป้ายไม่สมบูรณ์ และ (3) ข้อผิดพลาดด้านไวยากรณ์และโครงสร้างทางภาษา ซึ่งข้อผิดพลาดทั้งสามที่พบเจอบ่อยนี้ มีสาเหตุมาจากการยึดติดกับต้นฉบับมากเกินไป ผู้แปลมักแปลคำต่อคำหรือแปลจากประโยคที่เห็นโดยขาดความรอบคอบในการตีความ

Abstract

The objective of the study was to study the errors of the translation from Thai to Chinese of the tourism signage in Chiang Mai. As the analysis result, most 3 frequent errors were (1) word choices (2) over translation and under translation, causing some words to be over and missing in order to make the sign incomplete and (3) grammar and structure. The causes of the 3 errors were from substantive adherence to the source language, the translators may translate word by word or sentences without careful thought in their interpretation.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

จากการวิเคราะห์การแปลป้ายคำแนะนำเพื่อการท่องเที่ยวในจังหวัดเชียงใหม่ จากภาษาไทยเป็นภาษาจีน ข้อผิดพลาดที่พบมากที่สุด คือ

1. การแปลผิดซึ่งมีสาเหตุจากการใช้เลือกใช้คำ ส่วนใหญ่จะมีสาเหตุมาจากการเลือกใช้คำ ซึ่งเป็นการเลือกคำเหมือนหรือคำคล้ายที่ไม่ตรงกับความหมายของต้นฉบับ ไม่ว่าจะเป็นคำกริยาคำนาม หรือคำคุณศัพท์และวิเศษณ์ เนื่องจากคำภาษาไทยหนึ่งคำ หากใช้เครื่องมือในการแปลภาษา แปลคำศัพท์นั้นๆ ให้เป็นภาษาจีน อาจจะมีคำที่มีความหมายเหมือนกันได้หลายคำ และอีกสาเหตุหนึ่งแปลผิดเนื่องจากผู้แปลไม่มีความรู้ด้านภาษาจีนจึงใช้เครื่องมือช่วยในการแปลภาษาไทยให้เป็นภาษาจีนจึงทำให้มีข้อผิดพลาดเกิดขึ้น
2. การแปลขาด การแปลความหมายที่ไม่ครบถ้วน โดยเฉพาะความหมายสำคัญที่เป็นหัวใจ ของความหมายทั้งหมด มีสาเหตุเนื่องจากผู้แปลไม่มีความรู้ด้านภาษาจีนจึงใช้เครื่องมือช่วยในการแปลภาษาไทยให้เป็นภาษาจีนจึงทำให้มีข้อผิดพลาดเกิดขึ้น ทำให้มีคำขาดตกบกพร่องไปจึงทำให้ป้ายไม่สมบูรณ์
3. การแปลเกิน การแปลที่ผู้แปลต่อเติมความหมายเข้าไปในบทแปลเองโดยผลการจนเป็น การบิดเบือนความหมายของต้นฉบับ เช่น เติมความคิดเห็นส่วนตัวของผู้แปลลงไปในความหมาย มีสาเหตุเนื่องจากผู้แปลไม่มีความรู้ด้านภาษาจีนจึงใช้เครื่องมือช่วยในการแปลภาษาไทยให้เป็นภาษาจีนจึงทำให้มีข้อผิดพลาดเกิดขึ้น ทำให้มีคำบางคำเกินมาและขาดตกบกพร่องไปจึงทำให้ป้ายไม่สมบูรณ์

ซึ่งข้อผิดพลาดทั้งสามที่พบเจอบ่อยนี้ มีสาเหตุมาจากการยึดติดกับต้นฉบับมากเกินไป ผู้แปลมักแปลคำต่อคำ หรือแปลจากประโยคที่เห็นโดยขาดความรอบคอบในการตีความ

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย

ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



การศึกษาผลสัมฤทธิ์ในการจดจำคำศัพท์ด้วยเทคนิคการใช้สื่อรูปภาพ ในรายวิชาภาษาญี่ปุ่นเพื่อการสนทนาและสื่อสาร 1 สำหรับนักศึกษามหาวิทยาลัยแม่โจ้

A study of vocabulary recognition performance by using a visual media method
in the Japanese Language for Conversation and Communication 1
for undergraduate students of Maejo University

อาจารย์ศนิ ไทรหอมหวล



บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาผลสัมฤทธิ์ในการจดจำคำศัพท์ด้วยเทคนิคการใช้สื่อภาพในรายวิชาภาษาญี่ปุ่นเพื่อการสนทนาและการสื่อสาร 1 สำหรับนักศึกษามหาวิทยาลัยแม่โจ้ โดยการเปรียบเทียบผลการทดสอบเนื้อหาคำศัพท์ของนักศึกษา ระหว่างกลุ่มที่เรียนด้วยเทคนิคการใช้สื่อภาพกับนักศึกษาที่ไม่ได้เรียนด้วยเทคนิคสื่อภาพ กลุ่มตัวอย่างวิจัยได้แก่นักศึกษาที่ลงทะเบียนเรียนวิชาภาษาญี่ปุ่นเพื่อการสนทนาและการสื่อสาร 1 ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2560 จำนวน 54 คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย คือ สื่อการสอนรูปภาพและแบบทดสอบวัดความสามารถในการจดจำคำศัพท์ที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น เนื้อหาที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ เนื้อหาคำศัพท์ที่ปรากฏในเอกสารประกอบการสอนรายวิชาภาษาญี่ปุ่นเพื่อการสนทนาและการสื่อสาร 1 โดยจำแนกคำศัพท์เป็น 3 หมวด ได้แก่ คำนาม คำคุณศัพท์ และคำกริยา

Abstract

The objective of the study was to study vocabulary recognition performance of students of Maejo University in the Japanese Language for Conversation and Communication 1 by using a visual media method by comparing students' examination results in vocabularies and overall topics between two groups of students with and without visual media. Example study group was 54 students who were registered in the Japanese Language for Conversation and Communication 1 in the second semester of 2017 by using visual media and vocabulary recognition examinations which were designed by the researcher. The topics used in this study consisted of vocabularies which were found in study materials in the Japanese Language for Conversation and Communication 1 that were categorized into three categories: noun, adjective, and verb.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

ผลจากการจัดการเรียนการสอนด้วยเทคนิคสื่อภาพ เพื่อเพิ่มผลสัมฤทธิ์ในการจดจำคำศัพท์ของนักศึกษา พบว่าผลสัมฤทธิ์ในการจดจำคำศัพท์ของนักศึกษากลุ่มที่เรียนด้วยเทคนิคการใช้สื่อภาพสูงกว่านักศึกษากลุ่มที่เรียนโดยไม่ใช้สื่อภาพอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ.01 ซึ่งสอดคล้องกับสมมติฐานการวิจัยที่ตั้ง แสดงให้เห็นว่าการเรียนการสอนคำศัพท์ด้วยเทคนิคการใช้สื่อภาพช่วยให้นักศึกษาสามารถจดจำคำศัพท์ได้มากขึ้น สอดคล้องกับทอมป์สัน (Thompson. 2006 : Web Site) ที่ได้เสนอว่าเทคนิคการใช้ภาพ (Pictures) นั้นช่วยทำให้ผู้เรียนจำคำศัพท์ใหม่ได้มากขึ้น และพบว่าเทคนิคนี้มีประสิทธิภาพมากที่สุดเพราะเป็นวิธีที่ทำให้ผู้เรียนจำคำศัพท์ได้ดีที่สุด

นอกจากนี้ผลการวิจัยของกฤษกรีน ยอดคำตัน (2557) พบว่าการใช้สื่อภาพช่วยให้นักเรียนมีความสามารถในการจดจำคำศัพท์มากขึ้น กล่าวแสดงออกหน้าชั้นเรียน และมีการพัฒนาด้านการอ่านภาษาญี่ปุ่นได้ถูกต้องมากขึ้น และจิราภรณ์ แยมบาล (2556) ที่แสดงให้เห็นว่า เมื่อนำรูปภาพ และใบงานรูปภาพมาใช้ในการเรียนการสอนพบว่า นักเรียนมีความกระตือรือร้นในการเรียนรู่มากขึ้น พยายามคิดหาคำตอบและสนใจทำแบบฝึกหัดเพิ่มขึ้น ทำให้นักเรียนได้พัฒนาความสามารถด้านการเขียนและการเรียนภาษาญี่ปุ่นดีขึ้น

ดังนั้นการนำสื่อการเรียนการสอนที่เป็นรูปภาพมาใช้ในการเรียนคำศัพท์ภาษาญี่ปุ่นนอกจากจะช่วยให้ นักศึกษาจดจำคำศัพท์ได้ง่ายขึ้นแล้ว ยังทำให้นักศึกษาเกิดความสนใจในการเรียนการสอน และมีความกระตือรือร้นในการเรียนรูภาษาญี่ปุ่นมากยิ่งขึ้น

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย

ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



การปรับตัวข้ามวัฒนธรรมของชาวญี่ปุ่นวัยหลังเกษียณในจังหวัดเชียงใหม่ : การศึกษาเชิงคุณภาพของปัจจัยที่มีอิทธิพล

Cross-Cultural Adjustment of Retired Japanese in Chiang Mai: A Qualitative Study
of Influencing factors

อาจารย์ศนิ ไทรหอมหวล และ ผศ.ดร.พัฒนภา หมวกยอด



บทคัดย่อ

การศึกษาเชิงคุณภาพนี้เป็นการสำรวจปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อการปรับตัวข้ามวัฒนธรรมของชาวญี่ปุ่นวัยหลังเกษียณในจังหวัดเชียงใหม่ ผู้ให้ข้อมูลหลักเป็นชาวญี่ปุ่นวัยหลังเกษียณที่พำนักระยะยาวอยู่ในจังหวัดเชียงใหม่มาไม่ต่ำกว่า 10 เดือน จำนวน 15 คน ได้มาจากการสุ่มแบบเจาะจง ข้อมูลเชิงประจักษ์ถูกรวบรวมโดยการสัมภาษณ์เชิงลึกแล้วทำการวิเคราะห์เนื้อหา ข้อมูลที่ได้จากการวิเคราะห์สะท้อนให้เห็นปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อการปรับตัวข้ามวัฒนธรรมของชาวญี่ปุ่นวัยหลังเกษียณ แบ่งเป็น 3 กลุ่มปัจจัยคือ 1) แรงจูงใจในการเดินทาง ประกอบด้วย ปัจจัยผลักดัน ปัจจัยดึงดูด และปัจจัยส่วนบุคคล 2) ช่วงก่อนเดินทางมาพำนักระยะยาว ประกอบด้วย การเข้าอบรมเพื่อเตรียมความพร้อมในการอยู่อาศัยในประเทศไทย และด้านประสบการณ์ต่างประเทศที่เคยมีมาก่อน ทั้งในประเทศไทยและต่างประเทศ 3) ช่วงเวลาที่พำนักอยู่ในจังหวัดเชียงใหม่ ประกอบด้วย บุคลิกภาพ ทัศนคติ การรับรู้ การสื่อสารข้ามวัฒนธรรม และการสนับสนุนทางสังคม

Abstract

This qualitative study was to explore the factors influencing the adjustment process of retired Japanese in Chiang Mai. The key informants were 15 retired Japanese who have a long-term living in Chiang Mai for at least 10 months the purposive sampling method had been used to select a sample. Empirical data was collected through in-depth interviews, which was analyzed by using the content analysis method. The derived analysis reflected many factors influencing the cross-cultural adjustment. There were divided into three factor groups: 1) Travel Motivation, consisting of push factors, pull factors and individual factors 2) Anticipatory Adjustment, consisting of training and previous experience of staying in Thailand and other countries. 3) In-Country Adjustment, consisting of personality, attitude, perception, cross-cultural communication and social support.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

จากผลการศึกษาที่พบว่าปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อการปรับตัวข้ามวัฒนธรรมของชาวญี่ปุ่นวัยหลังเกษียณที่พำนักระยะยาวอยู่ในจังหวัดเชียงใหม่ แบ่งออกเป็น 3 กลุ่ม คือ ปัจจัยที่เป็นแรงจูงใจในการเดินทาง ปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อการปรับตัวช่วงก่อนเดินทางมาพำนักระยะยาวอยู่ในจังหวัดเชียงใหม่และปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อการปรับตัวข้ามวัฒนธรรมในช่วงเวลาที่พำนักอาศัยอยู่ในจังหวัดเชียงใหม่ ซึ่งอภิปรายได้ดังนี้

ปัจจัยที่เป็นแรงจูงใจในการเดินทาง (Motivation) เป็นการตัดสินใจเดินทางมาประเทศไทย เพื่อตอบสนองความต้องการของตนเอง สามารถแยกออกได้เป็น 3 ปัจจัย ได้แก่ 1) ปัจจัยผลักดัน (Push factors) ประกอบด้วย ค่าครองชีพสูง และภูมิอากาศหนาว 2) ปัจจัยดึงดูด (Pull factors) ประกอบด้วย อารมณ์ของคนไทย วิถีชีวิต ศาสนาและวัฒนธรรม อาหาร ภูมิอากาศ ความปลอดภัย สถานพยาบาล สถานที่ท่องเที่ยว ความสะดวกสบายในการเดินทางทั้งในประเทศและระหว่างประเทศ รวมถึงค่าครองชีพที่ต่ำกว่าประเทศญี่ปุ่น 3) ปัจจัยส่วนบุคคล (Individual factors) เช่น การติดตามคู่สมรส และประสบการณ์ส่วนบุคคล จากการที่เคยมีประสบการณ์การทำงานหรือมาท่องเที่ยวในประเทศไทย ทำให้มีโอกาสสัมผัสกับวิถีชีวิต และวัฒนธรรมของไทย แล้วเกิดความรู้สึกประทับใจในบางมุมของความเป็นไทย พร้อมทั้งเกิดความเชื่อมั่นว่าจะสามารถดำเนินชีวิตได้อย่างมีความสุข จนแสวงหาโอกาสให้กับตนเองเพื่อที่จะมาดำรงชีวิตอยู่ในประเทศไทย

ปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อการปรับตัวช่วงก่อนเดินทางมาพำนักอยู่ในจังหวัดเชียงใหม่ (Anticipatory Adjustment) มีปัจจัยที่เกี่ยวข้องกับการปรับตัวเพื่อให้เป็นไปตามความคาดหวังช่วงก่อนเดินทางมาพำนักในประเทศไทยอยู่ 2 ปัจจัย คือ 1) การเข้าอบรม (Training) เพื่อเตรียมความพร้อมในการอยู่อาศัยในประเทศไทย 2) ด้านประสบการณ์ต่างประเทศที่เคยมีมาก่อน (Previous experience) ทั้งในประเทศไทยและต่างประเทศ

ปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อการปรับตัวข้ามวัฒนธรรม ในช่วงเวลาที่พำนักอาศัยอยู่ในจังหวัดเชียงใหม่ (In-Country Adjustment) การปรับตัวข้ามวัฒนธรรมของชาวญี่ปุ่นวัยหลังเกษียณ ไม่ว่าจะเป็นการปรับตัวด้านการปฏิสัมพันธ์กับคนไทยและการปรับตัวเรื่องทั่วไปในการใช้ชีวิตประจำวัน ในประเทศไทยมีปัจจัยที่เกี่ยวข้องหลายประการประกอบด้วย บุคลิกภาพของชาวญี่ปุ่นวัยหลังเกษียณ บุคลิกภาพสำคัญที่ส่งเสริมการปรับตัวข้ามวัฒนธรรมในประเทศไทย คือ การเปิดใจรับสิ่งใหม่ๆ (Open mind) เป็นบุคลิกภาพที่ถูกอ้างถึงเป็นอันดับที่หนึ่ง นอกจากนั้น ยังมีบุคลิกภาพอื่นๆ ได้แก่ ความมั่นคงทางอารมณ์ (Emotional stability) และความอดทน (Patient) การไม่ตัดสินผู้อื่น (Non-judging) การมองโลกในแง่ดี (Optimistic) การมีมนุษยสัมพันธ์ (Human relation) เป็นต้น

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



คูน้ำคันดินเวียงท่ากาน: ภูมิปัญญาการจัดการน้ำในสมัยล้านนา

Moat and Mud-Rampart of Wiang Tha Kan: Water Management Wisdom in The Lanna Period

ผศ.ดร. เมธี เมธาสิทธิ์ สุขสำเร็จ



บทคัดย่อ

บทความวิชาการนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาหน้าที่ของคูน้ำคันดินเวียงท่ากาน และการกำหนดอายุคูน้ำคันดินเวียงท่ากาน โดยใช้การวิเคราะห์และแปลความหลักฐานทางโบราณคดีร่วมกับการวิเคราะห์ลักษณะสภาพพื้นที่ทางภูมิศาสตร์ของเวียงท่ากาน ผลการศึกษาทำให้สันนิษฐานได้ว่าคูน้ำคันดินเวียงท่ากานถูกสร้างขึ้นในสมัยวัฒนธรรมลันนาราวพุทธศตวรรษที่ 20 เป็นต้นมา โดยมีหน้าที่ป้องกันอุทกภัยที่จะเกิดขึ้นกับชุมชนเป็นจุดประสงค์หลัก

Abstract

The article aims to study the function of the moat and mud-rampart of Wiang Tha Kan and archaeological dating the moat and mud-rampart by analysis and interpreted in archaeological evidences and Wiang Tha Kan geographic analyzing. The result of study is assumed that the moat and mud-rampart of Wiang Tha Kan were built in 15th century on Lanna period. The objective of moat and mud-rampart was prevented flooding in the community.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

การแปลความคูน้ำคันดินเวียงท่ากาน: ข้อสันนิษฐานเบื้องต้นของหน้าที่คูน้ำคันดินเวียงท่ากาน

เมื่อประมวลผลการขุดตรวจคูน้ำคันดินเวียงท่ากานร่วมกับผลการศึกษาทางโบราณคดีในพื้นที่เวียงท่ากาน และการวิเคราะห์ลักษณะภูมิประเทศ สามารถนำไปสู่ข้อสันนิษฐานดังนี้

1) คูน้ำคันดินเวียงท่ากานถูกสร้างขึ้นในช่วงพุทธศตวรรษที่ 20

ชุมชนเวียงท่ากานมีการตั้งถิ่นฐานมาตั้งแต่สมัยก่อนประวัติศาสตร์ตอนปลายในช่วงพุทธศตวรรษที่ 13 และมีการอยู่อาศัยต่อเนื่องจนเข้าสู่สมัยวัฒนธรรมหริภุญไชยราวช่วงพุทธศตวรรษที่ 14 ซึ่งในระยะของการอยู่อาศัยตั้งแต่สมัยก่อนประวัติศาสตร์ตอนปลายจนถึงสมัยพุทธศตวรรษที่ 18 นั้น เวียงท่ากานยังคงเป็นชุมชนที่ไม่มีระบบคูน้ำคันดินล้อมรอบ จนกระทั่งสมัยวัฒนธรรมลันนาคูน้ำคันดินเวียงท่ากานจึงถูกสร้างขึ้น โดยกำหนดอายุจากโบราณวัตถุที่พบในชั้นดินล่างสุดของคันดิน เป็นโบราณวัตถุในสมัยวัฒนธรรมลันนาที่มีอายุอยู่ในช่วงพุทธศตวรรษที่ 20 อาทิ ชิ้นส่วนเครื่องปั้นดินเผาจากแหล่งเตาสันกำแพง ชิ้นส่วนหินเผาเคลือบสีน้ำตาลจากแหล่งเตาสันทราย ที่พบในหลุมขุดตรวจที่ 1

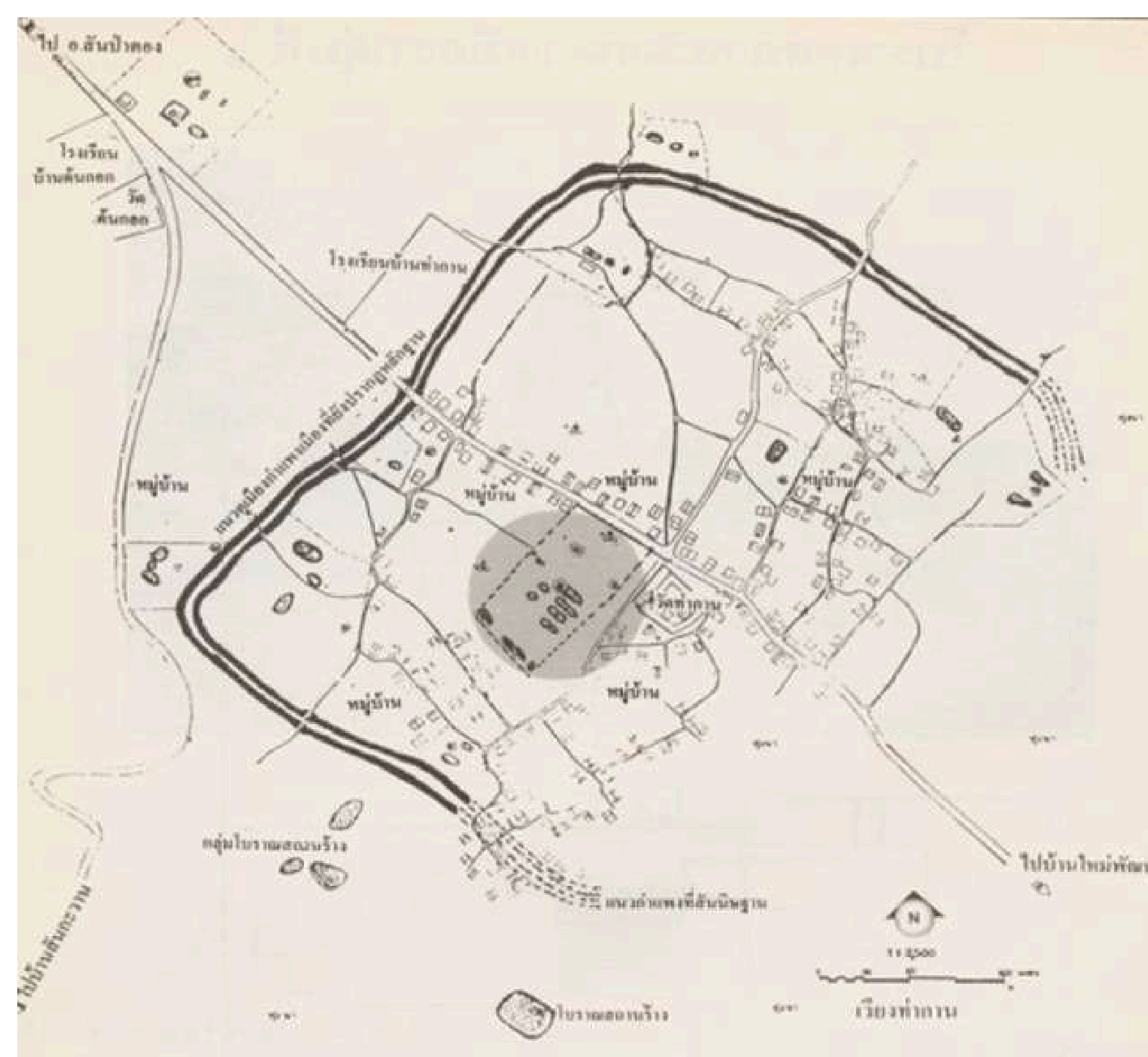
2) คูน้ำคันดินเวียงท่ากานถูกสร้างขึ้นเพื่อใช้ประโยชน์ในการจัดการน้ำสำหรับการอุปโภคภายในตัวเมืองและป้องกันอุทกภัย

เมื่อศึกษาเปรียบเทียบกับการทำกำแพงดินของเมืองเชียงใหม่ บริเวณชุมชน 5 ธันวาคม (ประตูหายยา) พบว่ากำแพงดินถูกสร้างขึ้นในสมัยวัฒนธรรมลันนา (ห่างหุ้ส่วนจำกัดเมอ กรีน, 2546: 123) มีการถมอัดดินเพื่อสร้างกำแพงดิน โดยดินที่ถมอัดมีความหนาประมาณ 150 เซนติเมตร (ห่างหุ้ส่วนจำกัดเมอ กรีน, 2546: 32) และในบางจุดมีความหนาถึง 4 เมตร (ห่างหุ้ส่วนจำกัดเมอ กรีน, 2546: 39) และเมื่อศึกษาเปรียบเทียบกับการทำแนวกำแพงดินเมืองฝาง พบว่ากำแพงดินเมืองฝางมีการพูนดินเชิงกำแพงให้มีความสูงประมาณ 1-1.5 เมตร และก่อแนวกำแพงอิฐขึ้นในส่วนบนของเนินดินที่พูนขึ้นมา (ห่างหุ้ส่วนจำกัด เมลลิกษณ์ก่อสร้าง, 2560: 254-255) ทั้งนี้แนวคูน้ำคันดินของกำแพงเมืองฝางน่าจะถูกขุดขึ้นในพุทธศตวรรษที่ 18-19 และก่อกำแพงอิฐในช่วงพุทธศตวรรษที่ 20 (ห่างหุ้ส่วนจำกัด เมลลิกษณ์ก่อสร้าง, 2560: 251) ซึ่งทั้งนี้จากการขุดตรวจทางโบราณคดีคูน้ำคันดินเวียงท่ากาน ไม่พบโครงสร้างแนวคันกำแพงดิน และเมื่อวิเคราะห์ร่วมกับลักษณะทางภูมิศาสตร์ของพื้นที่โดยรอบเวียงท่ากาน ทำให้สันนิษฐานได้ว่า คูน้ำคันดินเวียงท่ากานถูกสร้างขึ้นเพื่อใช้ประโยชน์ในการจัดการน้ำสำหรับการอุปโภคภายในตัวเมืองและป้องกันอุทกภัยที่จะเกิดขึ้นกับชุมชนเป็นวัตถุประสงค์หลัก

3) การสร้างคูน้ำคันดินเวียงท่ากาน

ชุมชนเวียงท่ากานได้ขุดคูน้ำและนำดินที่ถูกขุดขึ้นมาพูนไว้บริเวณด้านข้างของคูทั้งสองด้าน ทั้งด้านนอกและด้านใน ซึ่งคันดินทำหน้าที่เป็นแนวกันน้ำที่ไหลมาจากทิศตะวันตกไม่ให้ไหลเข้าสู่ตัวชุมชน และเมื่อมีน้ำบางส่วนที่ไหลเข้าสู่ตัวชุมชน คูน้ำจะทำหน้าที่รับน้ำและผันน้ำไหลระบายไปตามลำคู จากทิศตะวันตกของชุมชน (ซึ่งสูงกว่าภายในเมือง) ไปทางทิศตะวันออกของชุมชนซึ่งเป็นพื้นที่ลาดเอียงสู่แม่น้ำปิง

การศึกษาหลักฐานประวัติศาสตร์หลักฐานโบราณคดี ได้แสดงให้เห็นถึงพัฒนาการและความสำคัญของเวียงท่ากานในแต่ละยุคสมัย ตั้งแต่สมัยก่อนประวัติศาสตร์ตอนปลายถึงสมัยลันนา ซึ่งในสมัยลันนาเวียงท่ากานน่าจะมีบทบาทและความสำคัญเป็นอย่างยิ่ง ระดับการปกครองของเวียงท่ากานอยู่ในระดับพินา “พินาเกกาน” นั่นอาจทำให้ผู้ปกครองได้ดำเนินการจัดการระบบน้ำของเวียงท่ากานเพื่อใช้ในการดำรงชีพ การเกษตรกรรม และขณะเดียวกันเพื่อป้องกันอุทกภัยที่อาจเกิดขึ้นกับเมืองจากภัยน้ำหลากในช่วงฤดูฝน การแปลความหลักฐานประวัติศาสตร์ หลักฐานโบราณคดี ร่วมกับการแปลความลักษณะภูมิประเทศในบทความนี้ สะท้อนให้เห็นถึงภูมิปัญญาในการจัดการน้ำในสมัยลันนาได้เป็นอย่างดี



Psychosocial Factors Affecting Students' Persistence and Dropout of Undergraduates Maejo University: Discriminant Factor Study

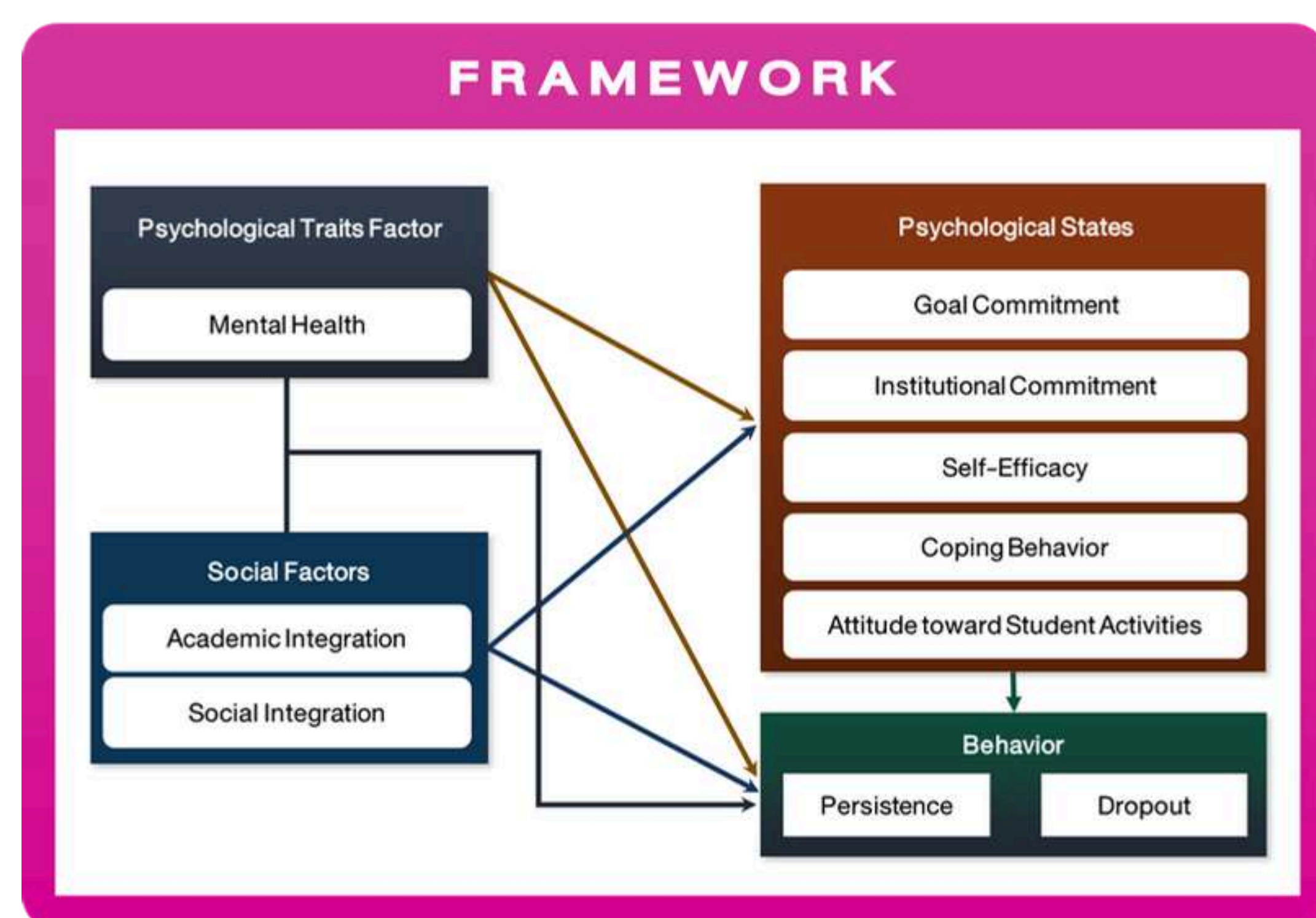
Asst.Prof. Dr. Pinnapa Muakyod



Abstract

Many universities in ASEAN, including Maejo University, has been adopted the ASEAN University Network - Quality Assurance Model (AUN-QA). It focuses on multidimensional qualities. One of them relates to the student dropout rate which reflects the quality output dimension. This research aims to study the psychosocial factors affecting persistence and dropout of undergraduates of Maejo university. The sample group is undergraduates enrolling in the university during 2016 - 2020. It consists of 730 students: 643 persistent students and 87 dropout students. A muti-stage sampling had been used as a principal method to collect data. The data were collected by questionnaires and analyzed by Binary logistic regression analysis. The discriminant factors are psychosocial factors including academic integration, social integration, goal commitment, institutional commitment, self-efficacy, coping behavior, attitude toward student activities and mental health. It was found that all psychosocial factors correctly predicted the overall success rate of 95.60: 98.80 percent of students' persistence and 72.40 percent of students' dropout. In addition, the psychosocial factors namely academic integration, goal commitment, institutional commitment, self-efficacy, and mental health influence the students' persistence and dropout significantly. Therefore, the university should develop teaching methods and student activities to fulfil students in academic integration, goals commitment, institutional commitment, self-efficacy, and good mental health. This is to reduce the number of student dropout and retain the number of students until graduation.

Study results



1. Study of psychosocial factors related to persistence and dropout. Regarding the persistence group, it revealed that there are factors with the highest mean values which are coping behavior, social integration and goal commitment. As for the dropout group, three factors with the highest mean values are social integration, institutional commitment and coping behavior. In addition, it was found in the persistence group that the mental health levels are fair and follow by poor and good.

2. Discriminant factor analysis of persistence and dropout. There are 8 variables of psychosocial factors related to student persistence and dropout. All variables can predict the chances of persistence and dropout of students, accounting for 75%. They effectively predict the chances of persistence and dropout. Overall, the students' dropout scores were correctly predicted at 95.60%. There are five important factors that can significantly differentiate persistence and dropout, including academic integration, commitment to goals, commitment to the institution, self-efficacy perception and mental health.

Other psychosocial factors are social integration, coping behavior and attitude towards student activities. Although statistics are non-significant, indirect influence probably exists. According to student opinions, some problems were reflected namely lack of social integration, problem coping and negative attitudes towards student activities in various dimensions, especially freshmen welcoming activities. This is in line with the lack of academic commitment, integrational commitment and mental health problems. It can be said that the undergraduates of Maejo University have a risk of dropout. This is a critical problem that university administrators, lecturers and staff urgently resolve this issue.

ผลงานวิชาการคณาจารย์ นักวิจัย

ฉลองครบรอบ 20 ปี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้



กรอบความคิด การเผชิญปัญหา และการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่หลังการแพร่ระบาดของโควิด-19 ของคนหนุ่มสาวในจังหวัดเชียงใหม่

Mindset, Coping, and Adaptation to the New Normal Lifestyle in a Post-COVID-19 Pandemic of Young Adult in Chiang Mai

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พินนภา หมวกยอด



บทคัดย่อ

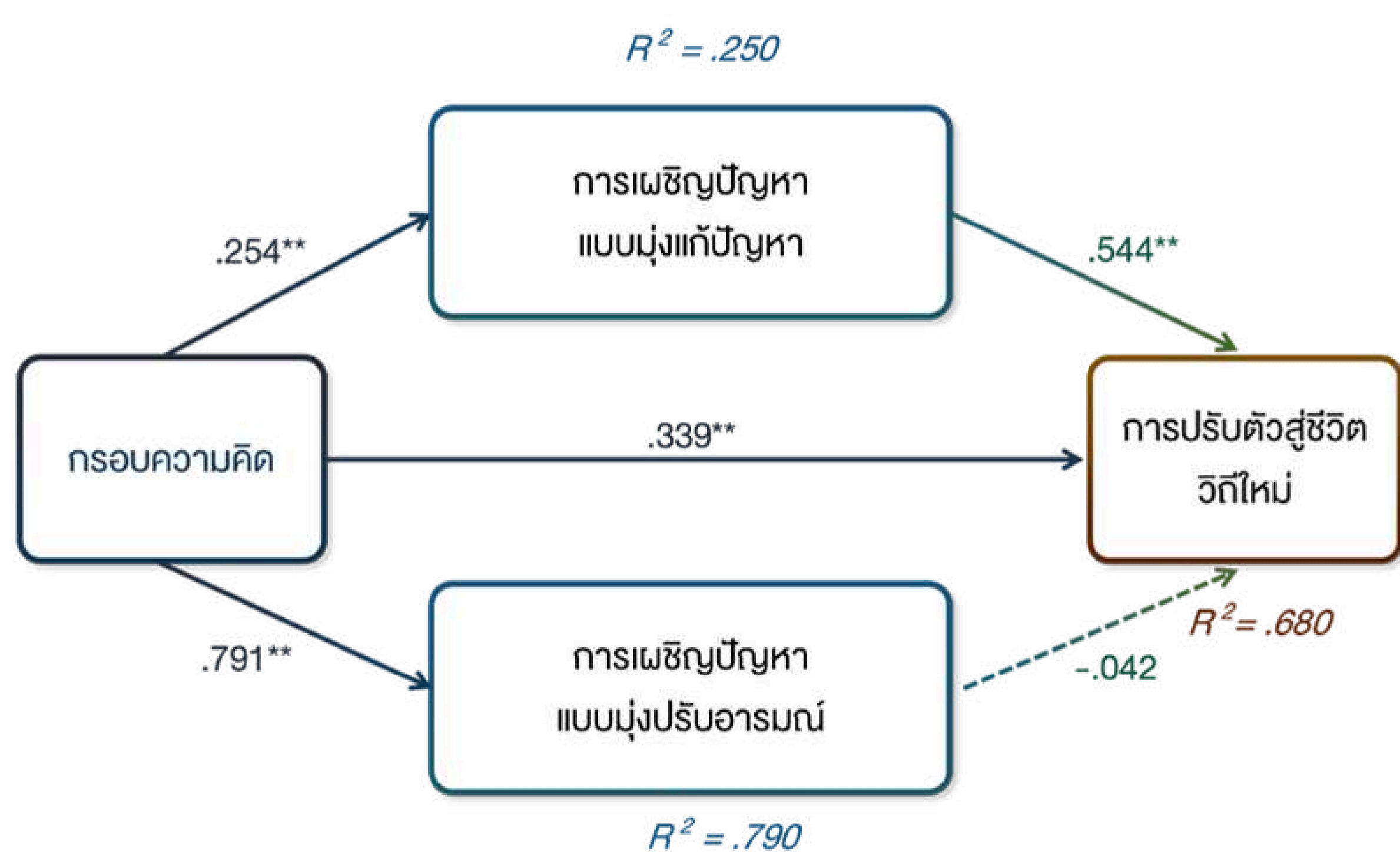
การวิจัยนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างกรอบความคิด การเผชิญปัญหา และการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่ รวมถึงการศึกษาอิทธิพลของกรอบความคิดที่มีต่อการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่หลังการแพร่ระบาดของโควิด-19 โดยมีการเผชิญปัญหาเป็นตัวแปรส่งผ่าน กลุ่มตัวอย่างเป็นคนหนุ่มสาวในจังหวัดเชียงใหม่ อายุ 20-39 ปี จำนวน 200 คน เครื่องมือในการวิจัยประกอบด้วย แบบวัดการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่ แบบวัดกรอบความคิด แบบวัดการเผชิญปัญหาแบบมุ่งแก้ปัญหา และแบบวัดการเผชิญปัญหาแบบมุ่งปรับอารมณ์ วิเคราะห์ข้อมูลด้วยค่าสหสัมพันธ์เพียร์สัน การวิเคราะห์อิทธิพล และการวิเคราะห์อิทธิพลส่งผ่าน แสดงให้เห็นว่า การปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่ได้รับอิทธิพลทางตรงจากกรอบความคิดและการเผชิญปัญหาแบบมุ่งแก้ปัญหา นอกจากนี้ การปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่ได้รับอิทธิพลทางอ้อมจากกรอบความคิด ผ่านการเผชิญปัญหาแบบมุ่งแก้ปัญหา โดยการเผชิญปัญหาแบบมุ่งแก้ปัญหา ทำหน้าที่เป็นตัวแปรส่งผ่านแบบบางส่วนระหว่างกรอบความคิดและการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่ ผลของการศึกษานี้ชี้ให้เห็นว่ากรอบความคิดและทักษะการเผชิญปัญหาเป็นปัจจัยสำคัญในการพัฒนาการปรับตัวเข้าสู่ชีวิตวิถีใหม่ของคนหนุ่มสาวในจังหวัดเชียงใหม่หลังการแพร่ระบาดของโควิด-19

Abstract

This study aims to examine the relationship between mindset and coping and adaptation to the new normal lifestyle, as well as the influence of mindset on adaptation to the new normal lifestyle in a post-COVID-19 pandemic regarding coping as a mediator. Participants were 200 young adults, aged 20-39 years, living in Chiang Mai. The research measures include adaptation to the new normal, mindset, problem-focused strategies, and emotion-focused strategies. Data were analyzed using Pearson's correlation, path analysis, and mediation analysis. The results revealed that mindset, coping, and adaptation to the new normal were positively related. Path analysis and mediation analysis indicated that adaptation to the new normal was directly affected by both mindset and problem-focused strategies. Furthermore, adaptation to the new normal invoked indirect effects to mindset through problem-focused strategies. In addition, problem-focused strategies partially mediated the relationship between mindset and adaptation to the new normal. The implications of this study highlight mindset and coping skills as crucial factors in the adaptation process for young adults in Chiang Mai following the COVID-19 pandemic.

ผลการศึกษาโดยสังเขป

1. ความสัมพันธ์ระหว่างกรอบความคิด การเผชิญปัญหา และการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่ จากการศึกษาพบว่า ค่าสัมประสิทธิ์สหสัมพันธ์ระหว่างตัวแปรทุกตัวแปรมีสหสัมพันธ์ทางบวก

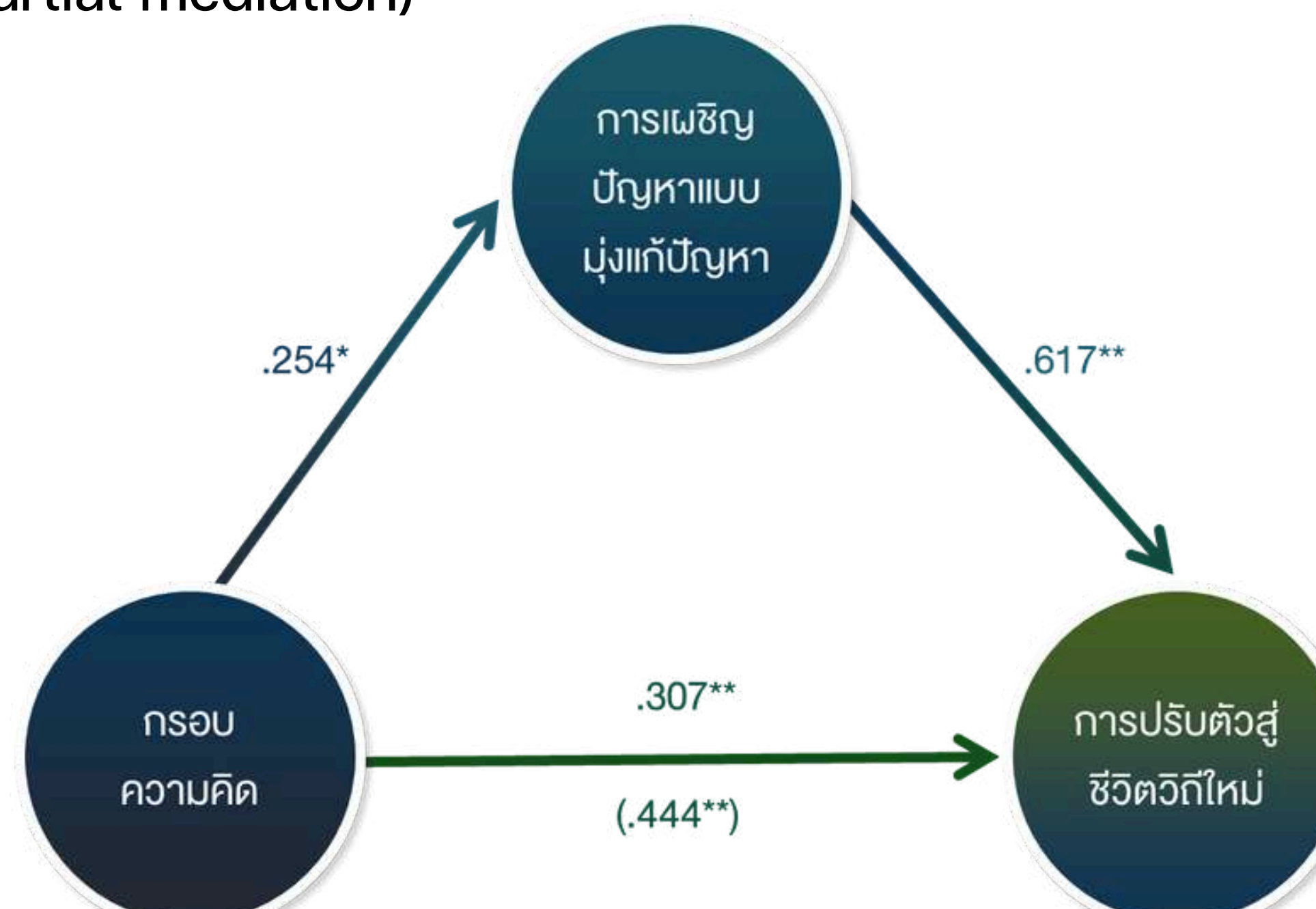


ภาพที่ 1 : ความสัมพันธ์เชิงสาเหตุของกรอบความคิด การเผชิญปัญหา และการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่

2. อิทธิพลของกรอบความคิดที่มีต่อการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่โดยมีการเผชิญปัญหาเป็นตัวแปรส่งผ่าน จากการศึกษาพบว่า กรอบความคิด (ซึ่งจากผลสำรวจกลุ่มตัวอย่างเป็นความคิดแบบเติบโต: Growth mindset มากกว่าแบบยึดติด: Fixed mindset) มีอิทธิพลทางตรงต่อการเผชิญปัญหาแบบมุ่งแก้ปัญหา การเผชิญปัญหาแบบมุ่งปรับอารมณ์ การปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่

และมีอิทธิพลทางอ้อมโดยผ่านการเผชิญปัญหาแบบมุ่งแก้ปัญหาและการเผชิญปัญหาแบบมุ่งปรับอารมณ์ นอกจากนี้ การเผชิญปัญหาแบบมุ่งแก้ปัญหายังมีอิทธิพลทางตรงต่อการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่ แต่การเผชิญปัญหาแบบมุ่งปรับอารมณ์ไม่มีอิทธิพลทางตรงต่อการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่ อีกทั้ง ตัวแปรกรอบความคิด การเผชิญปัญหาแบบมุ่งแก้ปัญหาและการเผชิญปัญหาแบบมุ่งปรับอารมณ์ สามารถร่วมกันอธิบายตัวแปรการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่ได้ร้อยละ 68

นอกจากนั้น ผลการวิเคราะห์อิทธิพลส่งผ่านตามแนวคิดของ Baron & Kenny (1986) โดยตรวจสอบบทบาทของการเผชิญปัญหาแบบมุ่งแก้ปัญหาพบว่าอิทธิพลส่งผ่านของการเผชิญปัญหาแบบมุ่งแก้ปัญหาเป็นแบบส่งผ่านบางส่วน (partial mediation)



ภาพที่ 2 ความสัมพันธ์เชิงสาเหตุของกรอบความคิดและการปรับตัวสู่ชีวิตวิถีใหม่ โดยมีการเผชิญปัญหาแบบมุ่งแก้ปัญหา เป็นตัวแปรส่งผ่าน